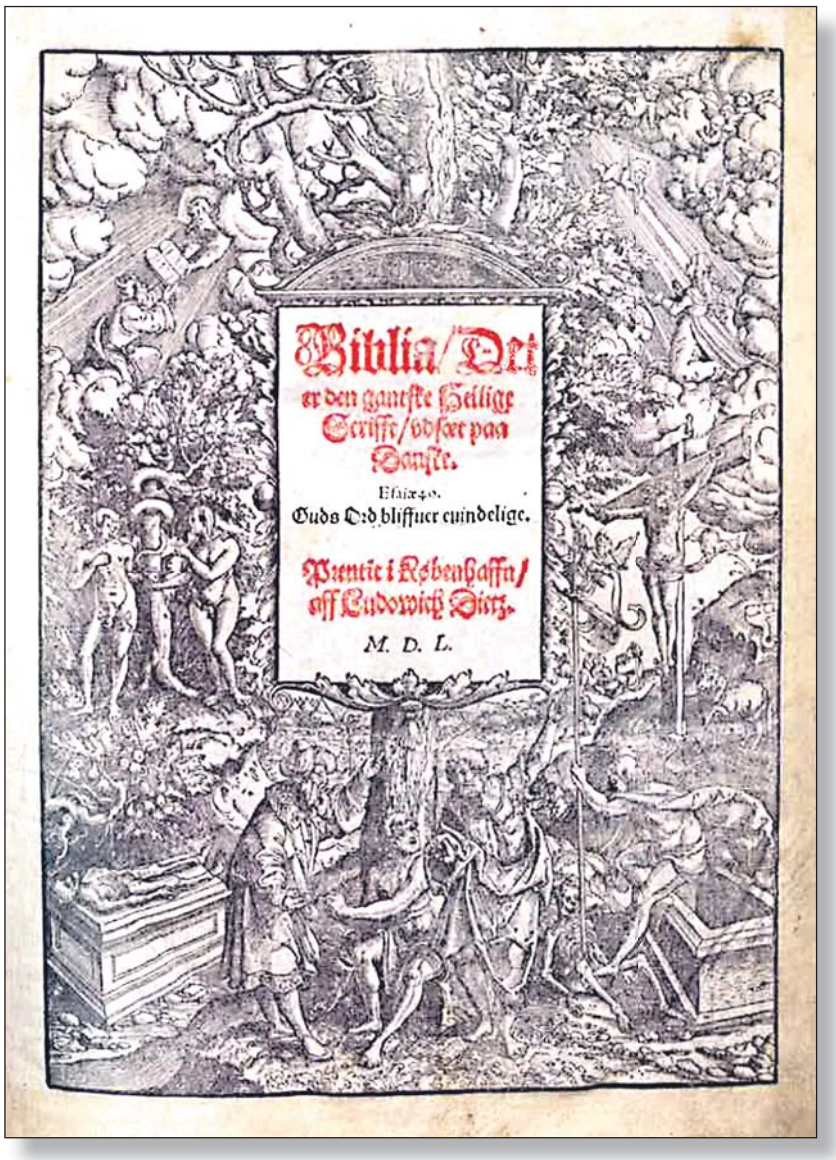
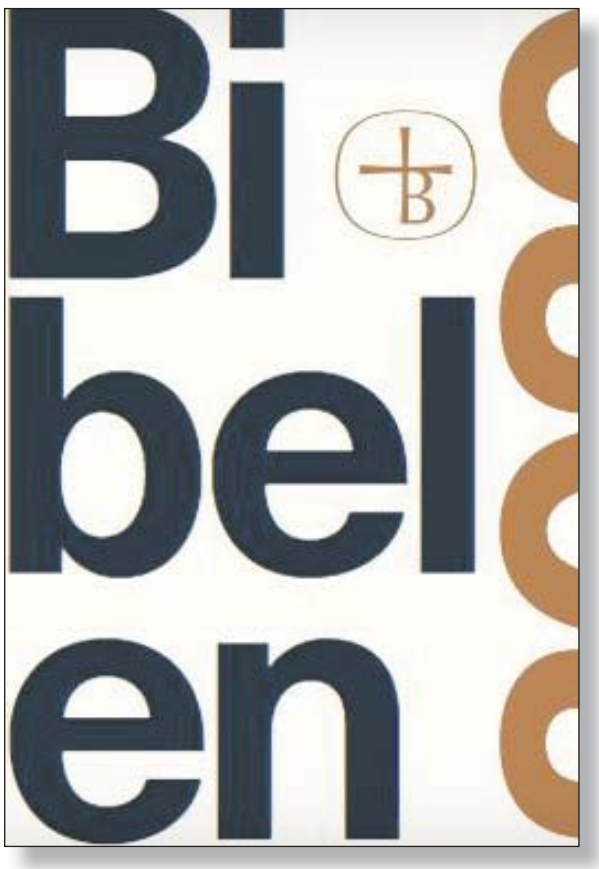
... den kristne ugeavis

Udfordringen Søndag

Søndag den 15. Marts Uge 12 * Årgang 48 * 2020



Den første danske bibel og den nyeste



Der er sket meget rent grafisk fra Kong Christian IIIs første hele danske bibeludgivelse i 1550 og til Bibelselskabets sidste nye 2020-oversættelse.

Men er der også sket noget positivt / negativt med den måde, man oversætter Bibelen på?

Læs de spændende tema-sider om Bibelen og bibeloversættelser. Side 3 og s. 8-16.

Tema-nummer om ny bibeloversættelse



Giv bibelsk forkyndelse!
Birger Pedersen - Side 3



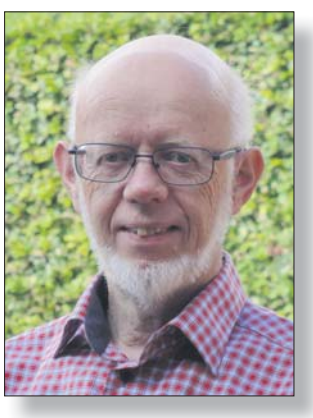
En hjertesag at formidle.
Nic. Winter-Nielsen - s. 9



Slip Bibelen fri!
Peter Nord Hansen - s. 12



Danmark får ny bibel.
Birgitte Stoklund - s. 12

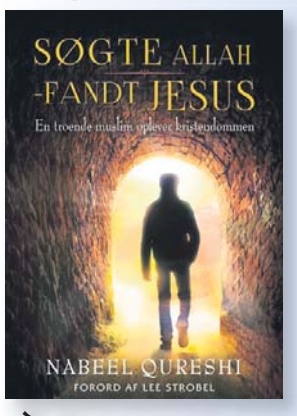


Den er let at forstå.
Iver Larsen - s. 13



Ud og ind af bibelkritikken
Knud Aage Bach - s. 10

Søgte Allah - fandt Jesus



Nabeel Qureshi beskriver sin dramatiske rejse fra islam til kristendommen, lige fra udvikling af venskaber, diverse undersøgelser og overnaturlige drømme undervejs.

"Søgte Allah, Fandt Jesus" fortæller på en spændende og tankevækkende måde, en stærk historie om sammenstødet mellem islam og kristendommen i en mands hjerte - og den fred han til sidst fandt i Jesus.

199,-

Hosianna.dk Udfordringens bøger & musik 7356 1500 - 7456 2202

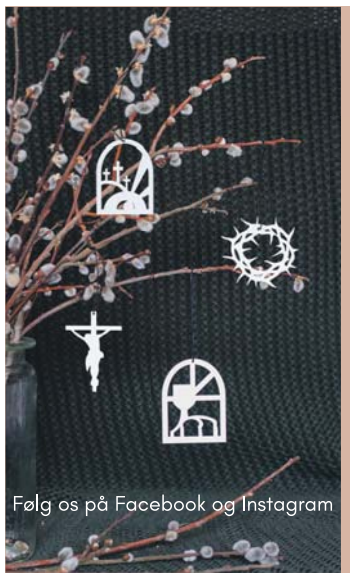


EN TIME MED BIBELEN

Her er Bibelens nøglepassager samlet i en lille bog, der tager en times tid at læse.

Til **UDDELING** eller **MINI-STUDIE**

www.scandinavia.as



Only By
GRACE

Påskeophæng
50 DKK pr stk
Materiale: plexiglas og vokset bomuldssnor

Ny webshop med kristne gaveartikler til hjemmet og kirken.

OnlyByGrace.dk

Troende risikerer overvågning

- Det virker fremmedgørende. Luthersk Mission fejrede 150 års jubilæum forrige år, og vi har aldrig været i clinch med loven. Vi bliver stigmatiseret, fordi man er bange for religion.



- Hvorfor skal Udlændingestyrelsen undersøge LM? spørger generalsekretær Søren Skovgaard Sørensen.

Sådan reagerede LMs generalsekretær Søren Skovgaard Sørensen på oplysningen om, at danske trossamfund, som ikke anerkender kvindelige præster, nu risikerer overvågning af Udlændingestyrelsen.

Kristeligt Dagblad bragte den 10. marts flere reaktioner på et 61 sider langt udspil til et nyt lovforslag. Udlændingestyrelsen vil begrænse økonomiske donationer til foreninger, der menes at undergrave demokratiet og fx. ikke anerkender ligestilling mellem kønnene. Hvis man kommer i styrelsens søgelys, kan Udlændingestyrelsen beslutte at undersøge organisationen nærmere, hedder det i udspillet.

Formuleringen vækker både undren og bekymring hos flere danske trossamfund. Luthersk Missions generalsekretær finder forslaget fremmedgørende og mener, at LM er blevet sat i en forkert bås, hvis Udlændingestyrelsen skal have opsynsret.

Også i det jødiske trossamfund undrer man sig over lovforslaget og frygter at blive ramt af kriterierne for kvindelige forkyndere.

"Det lyder mærkeligt, at det er Udlændingestyrelsen, der skal kigge os efter i sømmene, når vi har været her i 400 år," siger formand for Det jødiske samfund i Danmark, Henri Goldstein. Han undrer sig også over, hvilken sammenhæng der er mellem forkynderes køn og økonomiske tilskud.

Politikere vil ændre lovforslag

De Konservative og Dansk Folkeparti har nu protesteret mod lovforslaget, hvis hensigt det var at dæmme op for donationer til islamister i Danmark, skrev Kristeligt Dagblad den 11. marts.



- Jøder og missionsfolk har ikke noget at være bange for, mener Mads Fuglede (V).

Venstres udlændinge- og integrationordfører Mads Fuglede mener derimod, at både missionsfolkene og jøderne vil gå under radaren:

"De to grupper skal ikke være nervøse. Vi har igennem mange, mange år haft glæde af deres tilstedeværelse i landet, og af den måde, de håndterer det at være et minoritets-trossamfund på, forklarede Mads Fuglede.

Bodil

Missionale konferencer er aflyst af frygt for sygdom

"Grundet sygdom er vi desværre nødsaget til at aflyse konferencen "Missionale menigheder – Bæredygtige trosfællesskaber", der skulle have løbet af stablen i dagene 12,13 og 14. marts hhv. i Odense og Karlslunde."

Sådan lød meddelelsen fra arrangørerne i begyndelsen af denne uge. Arrangørerne håber dog stadig at kunne gennemføre konferencen, når smittefaren er overstået.

"Det er selvfølgelig rigtig ærgerligt, men i disse tider skal vi være ansvarlige og tage forbehold for evt. smitte. Alan, Debra og Rich sender deres varmeste hilsner til os alle. De havde glædet sig til samværet med mennesker, som har hjerte for missionale trosfællesskaber.

Der arbejdes på en ny dato i november, hvor vi får mulighed for at blive undervist, coached og inspireret. Lad os være i bøn for Alan og Debra. Vi sørger selvfølgelig for, at tilmeldte får refunderet deres penge," slutter meddelelsen fra arrangørerne.

Bodil

Læs også avisen på Udfordringen.dk
Brugernavn: udf-net Kodeord i marts: gudsfrygt
Kodeordet for marts gælder fra mandag den 2/3 kl. 9.

Ugens profil: Leif Petterson

Lærer bliver ny forstander på Mariager Højskole



Leif Petterson har siden august 2019 været konstitueret forstander.

Bestyrelsen for Mariager Høj- og Efterskole har ansat Leif Petterson som ny forstander.

Allerede i november 2019 begyndte processen med at søge efter en ny forstander til Mariager Højskole. Bestyrelsen har arbejdet grundigt med at få afklaret profilen og kravene til skolens kommende forstander. Herefter blev stillingen slået op i dagspressen og på relevante sociale medier for at tiltrække et stærkt kandidatfelt.

Der var stor interesse for stillingen, og efter flere samtalerunder med egnede kandidater valgte bestyrelsen Leif Petterson som den kommende forstander for skolen.

Velkvalificeret - og kendt med arbejdet

Leif har været ansat som lærer på Mariager Højskole i 14 år. Siden august 2019 har han desuden været konstitueret forstander på skolen.

Gennem årene har Leif Petterson været involveret i det meste af højskolens hverdag, lige fra undervisning, det sociale fællesskab, coaching, studie- og missionsrejser til ansvar for skolens faglige profil samt leder-linje.

Han har tidligere været ansat som ungdomspræst hhv. præst i 8 år. Leif har uddannelsesmæssigt en robust baggrund, der matcher opgaven som forstander, med både en bachelor og masteruddannelse i teologi, og en Diplom i ledelse ved CBS. Desuden er han er i øjeblikket i færd med at gennemføre en ph.d., oplyser Michael Kjærgaard, der er bestyrelsesformand for Mariager Høj- og Efterskole.

Afholdt leder

- Som bestyrelse har vi lært Leif at kende som en respekteret lærer, men også som en afholdt leder i den periode, hvor han har været konstitueret forstander på skolen.

Han har stor passion for livet på og udviklingen af Mariager Højskole, og vi oplever, at han har ledt skolen trygt gennem den seneste tid. Vi er derfor overbeviste om, at han er den rigtige til at overtage ansvaret som leder af skolen.

Vi oplever Leif som en person, der hviler i sit lederskab og som samtidig vil gå ydmygt til rollen … med respekt i og for skolens bagland, men som også tænker visionære tanker for skolens fremtid, lyder vurderingen fra bestyrelsens formand.

Fortsætter momentum

"Jeg glæder mig til at forsætte det momentum, der er på højskolen lige nu og gøre det, som vi er gode til, nemlig personlig udvikling og dannelse. Det er dét, den danske højskoletradition står for, og hvad der har været omdrejningspunktet for livet på Mariager Højskole siden skolens start. Vi vil også fortsat skabe et rum for en teologisk og eksistentiel dialog, der kan hjælpe de unge til at finde ud af, hvad de skal med deres liv.

Samtidig tror jeg også, at højskolen kan engagere sig endnu mere i samfundets mange udfordringer og tage et medansvar for verden omkring os.

Jeg glæder mig derfor meget til jobbet som forstander, fordi jeg ikke kan finde noget mere meningsfyldt end at arbejde med den næste generation og det potentiale, de unge rummer", siger Leif Petterson.

Den nye forstander er 48 år og gift med Birgitte. Sammen har de børnene Julie på 22 år og Sebastian på 16 år.

Bodil

Et skulderklap til sundhedspersonalet

Dansk Kristelig Sygeplejeforening har holdt temadag og uddelt Omsorgsprisen 2020.

"Jeg mødte ikke nogen, der ikke ville mig det bedste inden for de rammer, de havde. Rammerne var bare snævre."



I år gik prisen til Louise Hjortlund Tetsche fra Brønderslev Psykiatriske Sygehus.

Sådan skriver Eva Jørgensen i Herning Folkeblad den 18. januar 2020. Hun forklarer, at hun sommetider ringede efter en sovepille eller noget at drikke, men i virkeligheden handlede det om, at hun følte sig ensom i hospitalssengen - ligesom alle andre.

- Plejepersonalet vil patienternes bedste. Men som Eva Jørgensen skriver, er rammerne ofte for snævre til, at den bedste pleje kan gives.

Desto større grund er der til at påskønne de omsorgspersoner, der alligevel formår at yde en omsorg med høj, faglig kvalitet, medmenneskelighed og nærvær. De fortjener et skulderklap, mener Dansk Kristelig Sygeplejeforening, som holdt landsmøde i Aarhus den 6. marts.

Omsorgsprisen

DKS giver årligt et skulderklap i form af Omsorgsprisen, som går til en sygeplejerske, social- og sundhedsassistent eller social- og sundhedshjælper, som kolleger har indstillet til prisen. I år skete det for sjette gang.

Den heldige vinder blev fundet af et dommerpanel ud fra indsendte, begrundede nomineringer. Prisen består af 2000 kr., en glasstatuette, et diplom, en buket samt gratis deltagelse i temadagen med frokost.

I år gik prisen til Louise Hjortlund Tetsche, som er sygeplejerske og afdelingsleder på Brønderslev Psykiatriske Sygehus. Hun blev indstillet af to kolleger.

"Louise håndterer med stor dygtighed de udfordringer, der kan være som afdelingssygeplejerske med kontakten både "opadtil" og "nedadtil", "udadtil" og "indadtil".



Omsorgsprisen består af 2000 kr., en glasstatuette, et diplom, en buket samt gratis deltagelse i temadagen med frokost.

Hun er respekteret og afholdt af både personale, ledelse, patienter, pårørende og mange andre samarbejdspartnere.

Hun har et empatisk og tilidsvækkende væsen," hedder det blandt andet i indstillingen fra Louises kolleger.

Bodil

Årsmøde i Retten til Liv aflyst



Carsten Hjort Pedersen

Retten til Liv har aflyst sit planlagte årsmøde i Herning den 28. marts 2020 af hensyn til corona-situationen.

Planen var, at Carsten Hjort Pedersen fra Kristent Pædagogisk Institut skulle holde to foredrag under årsmødet, hvor man også ville markere Abortlinjens 25 års jubilæum.

- Vi regner med at gennemføre et afkortet årsmøde senere på året, oplyser RTLs landssekretær Ellen Højlund Wibe til Udfordringen.

Bibelsk forkyndelse sætter folk i frihed

Troen kommer af det, der høres, ikke nødvendigvis af det, der tales. Derfor er det vigtigt at gøre sig umage som forkynder, mener Birger Pedersen, der selv har været forkynder for Luthersk Mission i 55 år.

Af Joan Mette Øhrstrøm

Som ung var Birger Pedersen ikke sikker på, at kristendom var noget for ham. Han følte ikke, at han kunne leve op til den moralske og etiske standard.

Når han var med på kristne lejre og hørte om omvendelse, tænkte han, at "den proces må du bare igennem, og så bliver det meget bedre".

– Men så opdagede jeg efterhånden, at det blev det sådan set ikke. Det førte ikke til lyst til at bekende Jesus eller til kærlighed til næsten, husker han.

Men en dag fandt han en bog, der var med til at ændre hans kristendomssyn markant. Bogen hedder 'Vor himmelske ypperstepræst' og er ikke en bog, man normalt ville gribe ud efter som 17-18-årig. Men Birger Pedersen havde sammen med sin familie mødt den svenske forfatter Johan Harger på en ferie i Sverige.

– Og det blev klart for mig, at det ikke er min præstation, min omvendelse eller det jeg kan, der gør forskellen. Men det er det, Jesus har gjort for mig, som betyder noget, fortæller Birger Pedersen.

Prædikant i 55 år

Allerede da han var i begyndelsen af tyverne, blev han prædikant i Luthersk Missionsforening. Og han prædiker stadig – 55 år efter, når han hvert år holder omkring halvtreds andagter og prædikener på Bornholms plejehjem, i missionsforeninger og i frimenigheden *Kirken på Klippen*, som han selv har været med til at stifte.

– En af fordelene ved at være pensionist er, at der er bedre tid til at forberede en prædiken, fortæller han, mens vi nyder en kop kaffe i hans lille byhus i Rønne, hvor han siden konens død i 2010 har boet alene.

– Tidligere gik jeg ind ved skrivebordet og skrev en prædiken, siger han og kigger ind mod kontoret, hvor fyldte bogreoler giver rummet kulør bag et mørkt og ryddeligt skrivebord.

– Men nu kan det lige så vel blive til i haven eller inde i sengen, fordi jeg bliver inspireret der.

Nåde gennem forkyndelse

Hvad betyder ordet forkyndelse for dig?

– Der er jo forskel på en prædiken og et foredrag. I det øjeblik jeg åbner Bibelen og udlægger Guds ord, er det et *nådemiddel*. Ordet er altså en måde, som Gud bruger til at formidle sin nåde igennem, på samme måde som dåb og nadver er det. Det er ordet, der giver indhold til kristendom. Vand alene gør det ikke.

Langfredagsforkyndelse

Hvad kendetegner din forkyndelse?

– Man har jo sagt, at Luthersk Mission er en langfredagsmission, og det er der vel også noget om. Vi kredser meget om syndsforladelsen og Jesu gerning på korset. Men her til morgen har jeg tænkt over, at *Jesu opstandelse* i løbet af årene er kommet til at betyde stadig mere og for mig. Og det har også fået en større plads i min forkyndelse.

Han ser op og holder en lille pause.

– Jeg synes, at en god forkyndelse først og fremmest skal være frigørende, så den peger væk fra det, jeg skal og bør og hen på det, som Jesus har gjort.

Det skulle så gerne betyde, at den, der hører prædikenen, gerne vil følge Jesus. Men det skal være i den rækkefølge. For hvis man springer det første led over, bliver det en dårlig prædiken.

Og så skal en forkyndelse også gerne være *vedkommende*, så folk ikke bare sidder og sover. Der skal være forbindelse mellem taler og tilhører.

"Troen kommer af det, der høres, og det, som høres, kommer i kraft af Kristi ord," siger Paulus i Romerbrevets kapitel 10, vers 17.

Ikke mase på

På norsk har man et udtryk, der hedder "ma'as", forklarer Birger Pedersen, der, udover at have været gift med en nordmand, også har gået på Bibelskole i Norge, og derfor er godt velbevandret i norske gloser og termer.

– Det betyder, at man bliver ved med at presse på. Og hvis forkyndelse er præget af "ma'as", så det hele handler om, hvad man nu skal gøre, så synes jeg ikke, at det er en god forkyndelse. For det hele begynder med det frigørende forhold til Jesus.

Hellere Bibelen end politisk korrekthed

Hvad skal man frigøres fra?

- Idéen om at man skal klare forholdet til Gud selv, bedyrer den erfarne prædikant, der har valgt at melde sig ud af folkekirken, fordi han mener, at forkyndelsen "ofte ikke regner Bibelen som norm for lære og liv."

– For mig er det afgørende, at man stadig bygger sin lære på Bibelen uden at plukke i den. Men politisk korrekthed kommer til at fylde stadig mere i folkekirken end bibelsk funderet teologi. Det er det, der har fået mig til at melde mig ud. For når biskopper kan tale imod bibelsk lære, så er det ikke min religion. Derfor har vi startet en frikirke, der hedder *Kirken på klippen*, hvor jeg nu og da prædiker.

– Når jeg læser Kristeligt Dagblad, har jeg indtryk af, at forkyndelsen i dag bliver mere og mere almenreligiøs og mindre og mindre bibelsk funderet, og det kalder jeg ikke god forkyndelse.

Men måske er problemet for os i Luthersk Mission, at forkyndelsen bliver for teoretisk og for lidt funderet på det levede liv.

Yngre lever på nettet

– Det er jo altid en fare, at en prædiken bliver for teoretisk, men en prædiken lever bedst på et fundament af levet liv. Og jeg kan godt høre, at yngre prædikanter har andre referencerammer. For det er jo naturligt at blive påvirket af, at man for eksempel har hjemmeboende børn, der lever en stor del af deres liv på nettet.

Det gør jeg ikke. Derfor mener jeg også, at der er behov for unge prædikanter, der kan bruge det, som de har. Men jeg holder en del andagter på plejehjem og i missionsforeningernes caféer.

Skoleleder i 13 år

Det er ikke kun som forkynder, at Birger Pedersen har været med til brede kristendommens budskab. For som 40-årig følte han, at det var tid til en forandring, fortæller han.

– Jeg begyndte at tage en læreruddannelse. Og så fik jeg et kald til at blive skoleleder på Peterskolen, og det tillod jeg mig at sige ja til, selv om jeg ingen undervisningserfaring havde på det tidspunkt som nyuddannet lærer, siger han, mens ansigtet lyser op i et smil.

– Jeg var skoleleder i 13 år. Selv om jeg ikke var med til at starte Peterskolen, var der stadig en pionerånd, da jeg kom til, siger han og indrømmer, at idéen om kristne friskoler i første omgang ikke var hans kop te.

– Jeg syntes, at vi havde en god skole til vores datter dengang. I stedet var det min kone, der gik ind i bestyrelsen, da der skulle laves en kristen friskole i Aarhus.

Folkeskolen smed kristendommen ud

Tidligere var folkeskolerne også på papiret drevet af kristne værdier i formålsparagraffen, men det blev skrevet ud i midten af 1970'erne. Og det gjorde jo, at der var flere og flere, der mente, at den undervisning, der blev givet i folkeskolerne, var mere og mere løsrevet fra Bibelen.

Men i dag kommer mange af eleverne i friskolen fra ikke-kirkelige hjem. Og det er da en fordel, at det ikke bliver for selvomsluttende, siger den tidligere lærer og skoleleder, der omvendt mener, at det er bekymrende, hvor lidt kristendom efterhånden fylder i folkeskolen.

– Jeg havde en søster, der arbejdede 35-40 år i folkeskolen, og hun lærte at gå på listefødder som kristen. Det er en stor ulykke for vort land, at hele den dimension er ude af folkeskolen. Hvis man gjorde alvor af at sige, at Danmark er et kristent land, som den forrige regering sagde, ville det være til gavn for vort folk.



- En god forkyndelse skal først og fremmest være frigørende, så den peger væk fra det, jeg skal og bør og hen på det, som Jesus har gjort, siger Birger Pedersen.

Hvad er formålet med de daglige andagter på friskolen?

– En stor del af det er oplæring i, hvad kristendom er. Eleverne lærer både kristendommens indhold at kende og får at vide, at Jesus bekymrer sig om den enkelte, og at man kan få et forhold til ham. Sådan kan man gå et skridt videre end folkeskolen. Og "lidt kristendom tager børnene jo ikke skade af", som nogle af de ikke-kirkelige forældre har sagt.

Hvordan blev du selv troende?

– Jeg blev døbt som barn til at tilhøre Jesus Kristus, og min mor og far kørte mig i barnevogn ind i missionshuset hos Luthersk Mission, og den forsamling har jeg haft tilknytning til hele mit lange liv.

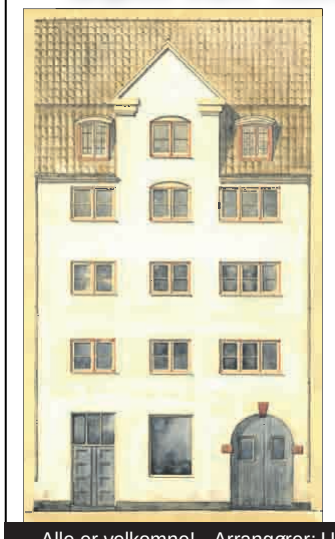
Hvad er kernen i din tro?

– Det frie evangelium kalder vi det meget i Luthersk Missionsforening. Det begynder ikke med, at du præsterer noget, men med hvad Jesus har gjort for dig.

Hvorfor går du i kirke?

– Det åndelige fællesskab betyder meget for mig. Det er vigtigt at have et fællesskab, man kan dele troen med. Det er det, jeg har fundet i Luthersk Missionsforening. Ikke mindst når man bliver gammel og skrøbelig, er det dejligt at have nogen at dele sin skrøbelighed med. Dem, jeg er i bibelkreds med, er også dem, jeg inviterer til min fødselsdag.

Bøn for Israel i HUSET



Kom og vær med til bedemøde i HUSET, Soli deo Gloria, Knabrostræde 26, onsdag den 25. marts, kl. 19.00 til 21.00.

Lad os bede for den bedste nye regering i Israel for de næste 4 år.

Talere: **David Hansen,** AMC (Aalborg Menigheds Center), **Christina Elisabeth Leinum,** Den Internationale Kristne Ambassade i Jerusalem og **Per Nielsen**, Christians For ISRAEL

(Der er bedemøde den sidste onsdag i hver måned i 2020.)

Alle er velkomne! - Arrangører: Unge kristne, Bedehus Danmark, Ungdom Med Opgave og Udfordringen.



Den sidste nadver?

Som katolik er det surrealistisk at se Peterpladsen fuldstændig mennesketom. Men ikke nok med det. Peterskirken er også helt lukket, og der fejres ingen messer.

Efter den italienske bispekonference har besluttet at lukke alle kirker over hele Italien, er der ikke en eneste kirke tilbage, hvor man kan komme til messe. Det er chokerende. Det er aldrig sket før i verdenshistorien. Ikke engang under pesten i Middelalderen eller den spanske syge lukkede man kirkerne. Det skulle netop være åbne, for at man kunne gå ind og bede, fejre messer og hente styrke.

Men den mulighed findes ikke i Italien lige nu. Og spørgsmålet er, om det samme kommer til at ske i Danmark. I skrivende stund er det mindre end et døgn siden, at statsministeren på et pressemøde tog skridt til at lukke Danmark ned de næste to uger.

Her lagde hun også op til, at trossamfund nu må overveje situationens alvor og måske lukke.

Med de lukkede kirker i Italien i baghovedet skyndte jeg mig derfor til morgenmesse i min lokale katolske kirke. For hvem ved, om nadveren denne morgen bliver min sidste i nogle uger? Jeg kan slet ikke forestille mig en situation, hvor man ikke kan komme i kirke og modtage Kristi legeme, livets brød. Og hvad med den nært forestående påske?

Hvis kirkerne lukker, stiller det troende i en situation, hvor man må udleve troen på en måde, som situationen kræver. Præsten til morgenmessen pegede på, at forholdsreglerne for at undgå smittespredning viser en levende kristendom i Danmark. At der gøres så meget for at beskytte de svage, de i forvejen syge og ældre, er troen i handling. Kristne værdier.

Det er sandt, men måske det også handler om en frygt for det ukendte og det, som vi ikke kan kontrollere. Og da er det et tab af tro.

Da Mette Frederiksen på pressemødet sagde, at vi skulle stå sammen ved at holde afstand, og at folk i øvrigt ikke behøvede at hamstre, hvad skeete der så? Tusindvis af danskere stimlede sammen i supermarkeder i en orkanagtigt hamstringsstorm. At stå tæt sammen i en kø øger smitterisikoen, og det er dumt at risikere sit liv for at redde det. Og at rive grådigt og panisk ned fra hylder, er ikke samfundssind, men hvad man kunne kalde velfærdssind.

I det kommende uger vil vi få danskernes inderste at se. På godt og ondt. Det er tankevækkende, at dette netop sker i fastetiden. For vi er faktisk nødsaget til gå tilbage til de kristne dyder som selvopofrelse, tålmodighed, nøjsomhed og afsavn for at få samfundet til at fungere. Intet er så skidt, at det ikke er godt for noget, for det er gennem prøvelser og ofre, at vi vokser. Især i troen.

Af Iben Thranholm
Cand. teol., journalist og samfundsdebattør

Forstå konfliktens årsag
- HISTORISK, POLITISK OG TEOLOGISK



Kort og forståeligt forklarer Hans Kristian Neerskov om baggrunden for den evige strid mellem jøder og arabere.

ISRAEL OG PALÆSTINENSERNE
96 SIDER - ILLUSTRERET
KR. 49,-

Hosianna.dk
Udfordringens bøger & musik
7356 1500 - 7456 2202

Frygt for smitte truer med at lukke sommercamps

Arrangørerne af de kristne sommercamps afventer spændt Corona-smittens udvikling.

Af Kristina Højer Nørgaard og Henri Nissen

Pressemeddelelsen fra Statsministeren onsdag aften omkring Corona-smitten truer med at bringe også de kristne sommercamps i fare for aflysning.

Arrangørerne af de kristne sommercamps, som hvert år samler tusindvis af deltagere i en uge, forsøger at slå koldt vand i blodet og ser tiden an.

Regeringen har som bekendt "anbefalet", at større arrangementer med over 100 deltagere aflyses i de kommende to uger.

Men med det hastigt stigende antal smittede også i Danmark er der ikke udsigt til, at "forbuddet" bliver ophævet foreløbigt.

Sommercamp Mosaik i Mariager samler normalt over 5.000 deltagere.

Lejrchef Vibeke Frandsen er imidlertid ikke klar til at aflyse lejren:



Vibeke Frandsen er pinsepræst i Hjørring, når hun ikke er lejrchef for Mosaiks sommercamp.

– Vi er naturligvis vores ansvar bevidst og gør os de samme overvejelser, som alle andre arrangører af festivaler og sommercamps. Men når ikke engang Sundhedsstyrelsen tør forudsige, hvad der sker de næste måneder, kan vi heller ikke, siger Vibeke Frandsen.

– Vi fortsætter derfor med at planlægge vores sommercamp og regner indtil videre med, at den bliver gennemført. Vi vil til enhver tid følge myndighedernes anvisninger. Og vi venter med det, der kan ventes med, for at undgå en økonomisk lussing.

En aflysning vil naturligvis få de samme alvorlige konsekvenser for os som for andre, men vi er kun i marts måned, og måske er faren ebbet ud om et par måneder, mener Vibeke Frandsen.

SommerOase afventer også udviklingen. På et bestyrelsesmøde fredag var Coronoa-smitten et af punkterne på dagsordenen.

T.B. Joshua: Frygten slutter den 27. marts

Flere kristne ledere advarer imod at lade frygten få overtaget.

Blandt dem er den kendte nigerianske profet, T.B. Joshua.

I marts sidste år profeterede han, at året ville være fyldt med frygt. Ved en gudstjeneste i begyndelsen af marts i år sagde han:

– Men den 27. marts vil det (år) være ovre. Hvad enten vi kan lide det eller ej, hvad enten der kommer medicin imod det eller ej, så vil det gå, ligesom det kom, sagde T.B. Joshua - der måske udtalte sig specielt om Nigeria.

(Se link til gudstjenesten på Udfordringens hjemmeside).



Dronning Margrethe er protektor for Bibelselskabet. Portrætbillede det er taget i anledning af Dronningens 80-årsdag af Per Morten Abrahamsen / Wonderful Copenhagen.

Festgudstjeneste for Bibelen 2020 aflyst af corona-frygt

Bibelselskabet havde planlagt at fejre den nye danske bibel, Bibelen 2020, den 22. marts i alle danske kirker. Nu er festgudstjenesten i Vor Frue Kirke i København med deltagelse af H. M. Dronning Margrethe blevet aflyst.

Dronningen har op til udgivelsen den 20. marts fået overrakt sit eget eksemplar af Bibelen 2020, oplyser Bibelselskabet. Majestæten skulle have deltaget i festgudstjenesten i sin egenskab af protektor for Bibelselskabet.

Planen var, at Københavns biskop, Peter Skov-Jakobsen, skulle prædike, Københavns Drengekor under ledelse af Ebbe Munk skulle synge, og der ville blive læst tekster fra Bibelen 2020.

Aflysningen sker i tråd med Sundhedsstyrelsens anbefalinger for at mindske risikoen for spredning af coronavirus, oplyste Bibelselskabet den 11. marts.

Bodil

Folkekirkens Nødhjælp droppede indsamling af frygt for Coronavirus

Den årlige dør-til-dør-indsamling blev aflyst bare to dage før, den skulle foregå.

Folkekirkens Nødhjælp valgte at aflyse husstandsindsamlingen til den årlige landsindsamling søndag den 8. marts for at mindske risikoen for Corona-smitte.

To dage inden indsamlingen meddelte Folkekirkens Nødhjælp, at de havde besluttet sig for at aflyse dør til dør indsamlingen. Op mod 15.000 frivillige havde ellers meldt sig til at stemme dørklokker rundt omkring i landet i søndags, og flere end 2.000 frivillige har de seneste seks måneder været med til at forberede landsindsamlingen.

Alternativ indsamling

- Jeg vil gerne takke alle vores frivillige, indsamlingsledere og koordinatorer, der har knoklet for at få årets landsindsamling på benene. Jeg kan godt forstå, hvis de er skuffede, men det er vigtigt for os at tage ansvar og ikke lade det enkelte indsamlingssted og den enkelte indsamlingsleder stå med den svære beslutning om at aflyse eller fortsætte.

Vi håber, at de mange frivillige nu i stedet vil hjælpe med den alternative indsamling, sagde Birgitte Qvist-Sørensen, der er generalsekretær i Folkekirkens Nødhjælp om aflysningen af den fysiske indsamling.

Indsamlingen foregik i stedet digitalt via SMS og MobilePay. Folkekirkens Nødhjælp forventede at indsamle 9 millioner kroner til årets landsindsamling.

Det er første gang i 21 år, at Folkekirkens Nødhjælp har aflyst en indsamling. Aflysningen skete i kølvandet på Statsministerens opfordring sidste fredag til at aflyse eller flytte arrangementer, der samler mere end 1.000 mennesker.

Kunne ikke flyttes

Landsindsamlingen går i år til de millioner af mennesker i verdens fattigste lande, som er ramt af klimaforandringerne. Hjælpen skal bl.a. gå til træplantning, vandpumper og diger og dæmninger.

Folkekirkens Nødhjælp har forsøgt at få flyttet husstandsindsamlingen til senere på året. Men ifølge ISOBRO som er indsamlingsorganisationernes brancheforening, er det ikke umiddelbart muligt.

Det lykkedes Folkekirkens Nødhjælp at indsamle 3,1 mio. i løbet af weekenden via digital indsamling.

Kristina



Kristne daginstitutioner er bekymrede over politisk pres

Ikke kun kristne friskoler men også kristne daginstitutioner oplever udfordringerne.

Af Bodil Lanting

SFs forslag om at lukke de religiøse daginstitutioner fik ikke flertal i folketinget. Men forslaget er i høj grad bekymrende, mener sekretariatsleder Hans Jørgen Hansen og daginstitutionskonsulent Carsten Vesterager fra Foreningen af Kristne Friskoler.



Hans Jørgen Hansen er daglig leder og sekretariatsleder i Foreningen af Kristne Friskoler



Carsten Vesterager er daginstitutionskonsulent ved Foreningen af Kristne Friskoler.

Forslaget, som blev beskrevet den 11. februar i en artikel i BT, har fået flere bestyrelser og institutionsledere til at kontakte Foreningen af Kristne Friskoler. Selv om forslaget ikke fik flertal, sender det nemlig politiske signaler om retten til at oprette og drive institutioner på et kristent værdigrundlag i Danmark, skriver lederne fra FKH, som kalder de private kristne daginstitutioner en ressource for samfundet.

Lever op til lovkrav

"Alle daginstitutioner i Danmark inkl. de institutioner, som bygger på et kristent værdigrundlag, skal på alle måder leve op til dagtilbudslovens krav om at sikre børnenes trivsel, udvikling, læring og dannelse.

Loven handler bl.a. om uddannet personale, normering, udarbejdelse af pædagogiske læreplaner, fysiske rammer og forældreindflydelse. Institutionerne må ikke afvise børn uanset nationalitet, tro, hudfarve og seksuel orientering med mindre der ikke er plads i institutionen, eller man eksempelvis ikke har de nødvendige kompetencer til at varetage en specifik faglig opgave, " understreger Hans Jørgen hansen og Carsten Vesterager.

De kristne daginstitutioner lever således op til lovens krav og løfter opgaven, også når det gælder børn med særlige behov/udfordringer. Og måske endda særligt i forhold til disse børn, som Bibelen tilskynder til i særlig grad at tage sig af.

Alle dagtilbud i Danmark er underlagt kommunalt pædagogisk tilsyn, jfr. lovgivningen og kommunalbestyrelsernes kriterier. Lever institutionerne ikke op til disse krav, kan og skal de, med rette, lukkes, påpeger FKF.

Kristne på tålt ophold?

- Men det er bekymrende for vort samfund, hvis private kristne institutioner, oprettet og tilvalgt af forældre, i bedste fald skal sendes på "tålt ophold", understreger FKF. Foreningen peger på, at Danmark oprindeligt blev bygget på den danske kulturarv og de kristne værdier.

Siden 2007 er antallet af de private institutioner på landsplan næsten tredoblet. FKF får ofte henvendelser fra forældre, skoler, kirker og plejecentre, som ønsker hjælp til at starte daginstitutioner, der bygger på de kristne værdier og den danske kulturarv.

De forældre, som tilvælger en privat kristen daginstitution, efterspørger typisk en mindre institution med tydelige holdninger og værdier.

Forældrene kommer fra alle samfundslag, og de har ikke alle en religiøs baggrund. Men de ønsker alle en institution med tydelige og nærværende voksne, som sikrer deres barn tid, plads, og nærvær samt en bred vifte af gode, udviklende aktiviteter.

Ingen 'religiøs hue'

Det særlige ved de kristne daginstitutioner er, at ethvert barn betragtes som unikt, skabt af Gud, dyrebart og højt elsket.

Et andet grundsyn er, at børnene tilhører forældrene, og samfundet har et medansvar for at understøtte barnets trivsel, læring, udvikling, og dannelse.

I de private kristne daginstitutioner synger man "Lille Peter edderkop" på lige fod med "Jesu lille lam jeg er". Og man hører både eventyret om "De Tre Bukke Bruse" og fortællinger fra Bibelen, understreger Hans Jørgen Hansen og Carsten Vesterager.

"Det er ikke at trække en religiøs hue nedover hovedet på børnene, som nogle politikere siger. Tværtimod, samfundet har nok aldrig haft større behov for at introducere næste generation for de kristne værdier.

Børn skal ikke beskyttes mod kristendommens værdier så som kærlighed, glæde, fred, mildhed, godhed, afholdenhed, trofasthed, udholdenhed og tilgivelse," fastslår Hans Jørgen Hansen og Carsten Vesterager.

De kristne værdier tænkes på naturlig måde sammen med lovens krav om pædagogiske læreplaner. Fx. kan "Natur, udeliv og science" sammentænkes med Gud som skaber.

Den gamle kristne kulturinstitution, herunder de daginstitutioner som bygger på de kristne værdier, går aldrig af mode og vil altid have sin berettigelse, uanset hvilke politiske vinde, der måtte vejre lokalt, regionalt, nationalt eller globalt, slutter Hans Jørgen Hansen og Carsten Vesterager.

Folkekirken og frikirkerne aflyser alle gudstjenester de næste 14 dage

De næste to uger er alle gudstjenester i folkekirken aflyst, oplyste Kirkeministeriet den 12. marts i en pressemeddelelse. Samtidig meddeler Frikirkenet, at de gør det samme.

Aflysningen skyldes, at regeringen har iværksat en række tiltag til at begrænse smitten af coronavirussen. Et af dem var at lukke alle offentlige institutioner. I forbindelse med dette kom statsministeren med en "kraftig" opfordring til, at de frivillige foreninger og trossamfund også undlod at mødes mere end 100 mennesker.

Dåb, begravelser og vielser kan fortsat afholdes, men maksimalt med 100 deltagere, som er det loft, der i øjeblikket er gældende for offentlige arrangementer.

Kirkeminister Joy Mogensen opfordrer samtidig alle i folkekirken og andre trossamfund til under lukningen at være tilgængelige for mennesker på andre platforme, fx gennem nettet, sociale medier og telefonkæder.

FrikirkeNet anbefaler alle frikirker at holde gudstjeneste på nettet de næste to søndage eller så lang tid, som sundhedsmyndighederne anbefaler det.

Om kirkerne kan holde mindre samlinger, netværksgrupper med mere må være op til den enkelte kirke at vurdere, men vi anbefaler hver enkelt kirke så vidt muligt at begrænse interaktionen mellem mennesker, hvor smitten kan spredes.

- Men kirken kan naturligvis fortsat leve og fungere også under disse forhold. Måske er det netop her, hvor telefonkæder, bønnevagt, grupper via nettet med mere kan vise deres værdi og skabe et vigtigt sammenholdspunkt, skriver Frikirkenet på Facebook.

- Lad os bede for vores land, for sundhedspersonale, politikere og myndighedspersoner, der skal håndtere situationen. Og lad os også bede for ældre og andre særligt udsatte, at Gud må give ro og holde sin hånd over dem.

Bodil/Henri.



Koldingkoret South City Gospel ledes af Steffen Bay. På repertoiret har de blandt andet "Oh Happy Day" og "Ride on King Jesus".

Gospelkor aflyser planlagt påske-koncert i brødre-kirke

"South City Gospel Choir aflyser den planlagte koncert i Brødremenighedens Kirke i Christiansfeld den 30. marts.

Gospelkoret, som har fejret 10-års jubilæum og holdt koncerter både i Danmark og i udlandet, aflyser koncerten grundet coronavirussen, oplyser korleder Steffen Bay.

Bodil

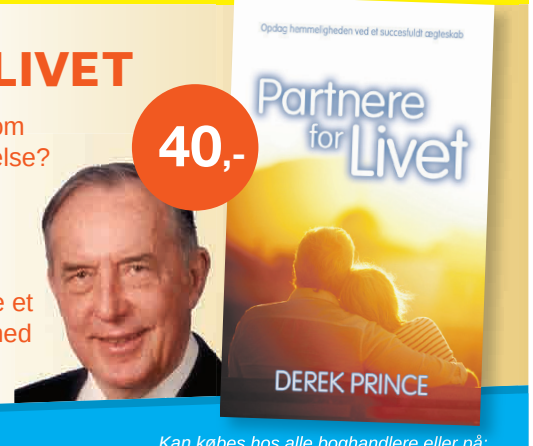
Derek Prince har solgt over 2 mio bøger!

PARTNERE FOR LIVET

Har du et vellykket ægteskab – et, som bringer dig ægte lykke og tilfredsstillelse? Eller, hvis du ikke er gift, hvad med dine venner?

I denne opmuntrende bog forklarer Derek Prince, at det er muligt at have et succesfuldt ægteskab. Den gode nyhed er, at det kan læres.

40,-



Derek Prince Ministries
Tlf. 40 77 77 85 | info@derekprince.dk

Kan købes hos alle boghandlere eller på:
WWW.DEREKPRINCE.DK

LEDERARTIKEL

Frygten er den største fjende

Regeringen har som bekendt sat landet i alarmberedskab og lukket alt det ned, der kan lukkes ned for at begrænse Corona-smitten. – Lad os håbe, at det lykkes. Som kristne har vi en særlig rolle at spille i sådan enhver krise.

1. Vi kan bede

De fleste troende kristne har oplevet, at bøn har en stor virkning på det personlige plan. Her i Udfordringen har vi ofte bragt eksempler på mirakuløse bønhørelser.

Vi kan bede om beskyttelse for os selv og andre. Bed fx for sundhedspersonalet og andre, som er udsatte.

Vi kan bede for alle med magt og indflydelse. At de må bruge magten ansvarligt og træffe gode beslutninger.

Og vi kan bede for, at smitten stopper. For en retfærdigs bøn har en mægtig kraft, siger Bibelen.

2. Vi kan hjælpe

Når der i historien har været pest, krig og fattigdom, har kristne altid følt omsorg for deres medmennesker.

Der kommer helt sikkert mange situationer, hvor vi som enkeltpersoner og kirker kan hjælpe andre.

Mange virksomheder og butikker vil bukke under, når regeringen sætter alt i stå. En del vil blive arbejdsløse. Vær åben for, hvad du kan gøre i den situation.

3. Vi kan bevare roen - uanset hvad der sker

Når vi tror på Gud og Jesus, kan vi bevare roen, selv om omstændighederne er nok så foruroligende. Det har kristne i store kriser altid oplevet. I enhver situation kan vi regne med, at Gud er hos os og vil hjælpe os. En stille bøn et kort øjeblik får os til at slappe af og opleve "Guds fred, som overgår al forstand".

4. Vi kan erstatte frygt med tro og håb

"Det eneste, vi har at frygte, er frygten selv," sagde præsident Rosevelt i 30'ernes store sociale krise. Nogle gange skaber mediernes omtale blot mere frygt. Jo mere vi snakker om Corona-faren, des værre får vi det. Frygten får folk til at hamstre og nogle gange opføre sig ufornuftigt.

Men her kan vi kristne i stedet plante tro og håb.

5. Vi kan bruge anledningen til at fordybe os

Dette dramatiske afbræk i den hæsblæsende dagligdag vil forhåbentlig få mange til at tænke mere over meningen med livet. Hvad Guds plan er med os.

Nogle får et par ugers tid derhjemme sammen med familien. Vi behøver ikke sidde klistret til tv, radio og mobilen for at høre det allersidste nye om alt det forfærdelige.

Vi kan vi bruge tid på at læse i Bibelen - og hæfte os ved de vidunderlige sandheder, vi har i denne skattekiste. Lægge mærke til, hvad Helligånden siger til hver enkelt af os gennem disse *inspirerede* vers.

Vi kan også læse gode opbyggelige bøger – og måske de artikler i Udfordringen, vi ikke fik læst. :-)

Der findes også en hel del gode film med kristent eller tankevækkende indhold på bl.a. Hosianna.dk.

På den måde kan krisen blive til en god tid. Måske en ny begyndelse. En ny chance.

For jeg ved, hvilke planer jeg har for jer, siger Herren, planer om fred og ikke om ulykke, planer om fremtid og håb. Når I beder til mig om hjælp, vil jeg høre jer, når I søger efter mig, vil I finde mig. Ja, hvis I søger mig af hele jeres hjerte, vil I finde mig. Jeg vender jeres skæbne, sætter jer fri og giver jer fremgang.
(Jeremias 29,11-14.)



Henri Nissen
Ansvarshavende redaktør

UGENS PRÆDIKEN

Af Henrik Frimand-Meiner

Netpræst, Netkirken



Brikker i Guds hånd

Livet rummer mangt og meget, der kan synes som tilfældigheder. I vores menneskeverden, i vores omgang med hinanden, kan alt det, der sker, se fjernt ud set fra Guds perspektiv. Eller udtrykt anderledes: Vi tænker måske, at Gud er langt væk fra vores virkelighed.



Vi kan alle bruges som små brikker i Guds store billede.

Sandheden er den stik modsatte. Gud ser alt. Ja, sågar tæller han vores hovedhår, så ligegyldigt det end kan synes, for han elsker os. Og Han kan bruge mangt og meget i sin kærlighed til os.

Bibelen er fyldt med beskrivelser af mennesker, der midt i en dagligdags sammenhæng endte med at få stor betydning for både sig selv og andre. Midt i deres hverdag var de tro mod andre, pligtopfyldende og så muligheder frem for begrænsninger.

Rahab så og troede

Jeg vil her pege hen på en gammeltestamentlig person, der ikke nødvendigvis hører til blandt de mest kendte figurer i Bibelens persongalleri; men måske er hun netop derfor en prædiken værd? Kvinden Rahab. Oprindeligt en sexarbejder i Jeriko, som i udkanten af byen drev et bordel og et herberg. Her skjulte hun to israelske spioner for myndighederne, som Josva, jødernes leder, på forhånd havde sendt ind i Jeriko for at undersøge forholdene, inden israelitterne skulle indtage byen.

Rahab tog fat på den krise, hun og hendes familie stod over for, ved personligt at engagere sig. Hun så og reflekterede og kom til tro. Faktisk var det hele byen og det kongedømme, der var i Jeriko, som stod over for en kæmpe udfordring og en krise af fatale dimensioner. Men den eneste, der reelt forstod alvoren og forholdt sig konstruktivt til den fare, de alle sammen stod over for, var Rahab. Ledelsen af Jeriko ville ikke arbejde med, til eget bedste. Det ville Rahab.

Hele historien kan du læse i Josvabogen kapitel 2 og i kapitel 6, vers 22-25.

Handlede i tro med håb

Nok var Rahab som så mange andre grebet af angst; overvældet af omstændighederne og de dystre fremtidsudsigter. Alligevel, selvom hun følte sig magtesløs og usikker, valgte hun mod håb, at tro med håb. Rahab havde fået øje på noget essentielt: Gud Herren er Gud både oppe i himlen og nede på jorden. Hun erkendte, at den Gud, der havde ført jøderne ud af Egypten, han er noget særligt. Den Gud, der vristede en mængde slaver ud af hænderne på tidens ellers mægtigste mand og hans rige, Farao, og gjorde disse slaver til et folk, han er virkelig Gud. Og som Gud mirakuløst havde ført Israel ud af Egypten, sådan førte han dem også mirakuløst ind i Jordan, foran Jerikos grænseland. Også dette havde Rahab og indbyggerne i Jeriko set.

Da Jerikos mure faldt, blev Rahabs hus stående, og de to spioner gik ind og førte Rahab og alle, der hørte hende til, ud derfra. Hun og hendes slægt blev optaget i Israels folk. Hendes tro frelste hende og hendes hus fra at omkomme. Hvad ved vi ellers om Rahab? Ikke meget. Der skal dog ikke megen fantasi til at forestille sig, hvor hårdt det har været for hende at være prostitueret, hvordan hun har ønsket sig en ny begyndelse på sit liv. Den kom midt i hendes hverdag som sexarbejder, mens hun passede sit herberg og forarbejdede hørstængler til linnedstof.

I hverdagen med dens gøremål dukkede mulighederne op. Udefra set var det måske ikke umiddelbart til at få øje på. Alligevel skete der en forandring, da Rahab kom til erkendelse af, at Gud Herren både er Gud oppe i himlen og nede på jorden, og da hun tog til sig, at 'DET BERØRER MIG'.

Det handler også om mig

I Galaterbrevet skrev Paulus i 2, 20: *"JEG lever ikke mere selv, men Kristus lever i MIG, og mit liv her på jorden lever JEG i troen på Guds søn, der elskede MIG og gav sig selv hen for MIG.*

Rahab fik øje på, at alt det med Gud også handler om det, der sker her nede på jorden. Hun fik en tro på, at "det også handler om mig."

Derfor nævnes hun også i Det Nye Testamente som en troshelt, der i handling gjorde en betydelig forskel, både for sig selv og for andre. Hun fik en ny begyndelse sammen med Gud Herren. Det var ikke den, hun var i andres øjne, som var afgørende, men den, hun kunne blive i troen på Gud.

Kun ved tro på Kristus gøres vi retfærdige. Som Paulus nåede til en erkendelse af, at Guds søn (Jesus Kristus) 'elskede MIG og gav sig selv hen for MIG', sådan skal også vi forstå, at det berører 'MIG'. Rahabs tro blev vekslet til et personligt engagement, der tog afsæt i det, der nu engang var hendes hverdag, med alle de små brikker, det nu indebar. Og derigennem virkede Gud. Huset, beliggenheden, hørstænglerne, så klamme de end var, det røde reb som små tilfældige brikker i vores øjne. For Gud var det redskaber til en bedre fremtid. Når vores øjne åbnes op for, at Gud er Gud både oppe i himlen og nede på jorden, og at alt dette også kommer os ved, ja berører 'MIG', så oplever vi, at alle ting samvirker til bedste for dem, som er i Kristus; at Gud 'vender vores skæbne.'

Forholder du dig personligt til Jesus Kristus, vil du opleve, at det ikke er den, du var, der betyder noget for Gud, men den, du er i Ham. Og hvem du bliver ved det værk, han gør i dig, ved ordet og Ånden.

Gud velsigne dig.

Ugens prædiken er ikke ud fra søndagens tekst, som du kan læse i tekstboksen til venstre.

Søndagens tekst: Joh. 8, 42-51

Den, der tilhører Gud, lytter til hans ord

42 »Hvis Gud havde været jeres far, så
ville I have elsket mig, for det er Gud, der
har sendt mig. 4
3 Hvorfor forstår I ikke, hvad jeg siger?
Fordi I er ude af stand til at høre efter.
44 Jeres far er Djævelen, og I er villige til at
gøre alt det onde, som han gerne vil have
jer til at gøre. Han har altid været ude på at
ødelægge mennesker. Han har sat sig op
imod sandheden, og der findes ikke noget
sandt i ham. Det er helt naturligt for ham at
lyve, for han er ophavsmand til alle former
for løgn og bedrag.
45 Mig tror I ikke på, fordi jeg siger sandhe-
den. 46 Hvem af jer kan påvise, at jeg skulle
have gjort noget forkert? Når nu det, jeg
siger, er sandt, hvorfor tror I så ikke på mig?
47 Den, der tilhører Gud, lytter til hans ord.
Men I lytter ikke til Guds ord, fordi I ikke er
hans børn.«
48 »Din samaritaner!« snerrede de. »Har
vi ikke hele tiden sagt, at du er besat af en
ond ånd?«

49 »Jeg er ikke besat af nogen ond ånd,«
svarede Jesus. »Jeg ærer min Far, men I
vanærer mig. 50 Jeg søger ikke min egen
ære. Det er der en anden, der gør, og han
skal dømme jer. 51 Det siger jeg jer: Den, der
adlyder mit ord, skal aldrig dø.«

Teksten er fra Bibelen på Hverdagsdansk

Fra SYGDOM til SUNDHED



Du er velkommen til at skrive og stille mig spørgsmål. Der bliver bedt for alle brevemner. Ønskes en salvedug tilsendt, medsend da venligst adresseret og frankeret svarkuvert: Brug quickbrev 29 kr. for levering næste hverdag (skal markeres med Q og afleveres på postkontoret) eller alm. post 10 kr. (levering inden for 5 hverdage).

Orla Lindskov Christensen, Anne Maries Vej 16, 9000 Aalborg - Orla@udfordringen.dk

Se mere om overnaturlig helbredelse på udfordringen.dk/har-du-brug-for-forbon

BREV:

Mine kære forstår ikke, at jeg stadig er syg

Kære Orla

Jeg har altid brugt udtrykket "mine kære" om min familie, om mine venner og om medlemmerne i min menighed. Jeg har altid følt, at jeg var omgivet af "kære mennesker."

Jeg har altid ment, at jeg havde mange, som stod mig nær. Men hvor kan tingene hurtigt ændre sig.

Ingen diagnose

Jeg er en kristen kvinde i tresserne. Jeg føler mig syg hver dag fra morgenstunden af. Jeg har hverken lyst eller energi til at komme ud af sengen.

Jeg er i udredning hos min læge. Jeg har også været indlagt. Der er taget mange prøver på mig. Men det har indtil nu været uden resultat.

I min menighed har jeg haft mange opgaver. Men lige nu er jeg nødt til at sige fra. Jeg har ingen energi, og jeg føler mig træt ved den mindste anstrengelse.

Jeg kommer dog stadig i menigheden, men er ikke aktiv mere. Min mand og mine voksne børn er også med i menigheden. De føler vist, at det belaster dem, at jeg er med på møderne uden at være aktiv, som jeg plejer. De mener nok, at jeg ikke er "rigtig" syg, når jeg stadig kan stå på benene. Jeg er bestemt heller ikke "rigtig" rask, for jeg har det dårligt hele tiden.

Ingen forstår mig

Jeg har altid oplevet mine nærmeste som en velsignelse. Men nu er de nærmest blevet en pinefuld virkelighed, som næsten gør ondt værre. De tror vist, at det nærmest er noget skaberi med mig. Det siger de ikke. Men sådan føler jeg.

De venter sikkert på, at jeg skal tage mig sammen. Det siger de heller ikke. Men jeg tror, de tænker det.

Mine kære har det i hvert fald svært med en syg, der ikke ligger i sengen hele tiden.

Man har også foreslået mig en anden læge. Det er der mange fra menigheden, der har foreslået. Men jeg har faktisk tillid til min læge.

Man siger også til mig, at det nok snart bliver bedre. Nu når vejret bliver mildere. Men det har ikke noget med vejret at gøre. Ingen forstår min situation.



- Hverken min familie eller menigheden forstår mig. De mener, jeg bare skal tage mig sammen eller finde en anden læge, skriver Den Halvsyge.

Det værste for mig er, at en del af vennerne i menigheden, men også en del af min store familie, holder sig på afstand af mig nu. Det gør mig en smule bitter, og det gør mig også endnu dårligere.

En klog mand sagde engang, at kærlighed avler smerte. Det er netop det, jeg oplever nu.

Samme spørgsmål kommer igen og igen

Dem fra menigheden har i starten ringet hver dag og spurgt, om jeg har fået det bedre.

Men også mine nærmeste spørger igen og igen, om jeg har fået det bedre. Det er virkelig strengt at skulle fortælle dem, at det er det samme. Eller at skulle sige, at jeg havde det lidt bedre i går.

Men nu er det det samme igen.

Jeg føler ind imellem, at det næsten ville være lettere uden omgangskreds, ja, endda uden familie. Så kunne jeg få lov til at være i fred.

Jeg ved godt, at det er noget frygteligt noget at skrive. Det ligner mig heller ikke. Det er en rigtig dårlig tanke. Det ved jeg godt.

Det blev et langt brev. Jeg ville egentligt blot bede om din forbøn for min helbredelse og om en salvedug.

Jeg ønsker inderligt at blive rask og få det godt, som jeg havde det før.

Venlig hilsen
Den Halvsyge.

SVAR:

Værdsæt dine kære og undgå bitterhed

Kære Halvsyge

Man kan faktisk godt være alvorligt syg og stadig kunne stå på benene. Det kender jeg mange eksempler på.

Men nu til "de kære."

Dem har vi næsten alle nogle af. Det har du også. Og nu som syg mærker du dine kære som en nærværende virkelighed. Det almindelige er jo, at vi oplever vores kære som en velsignet virkelighed under sygdom.

Men du er næsten kommet dertil, at du er ved at have fået nok af dem. Du oplever dem næsten som rigtigt trælse.

Nogle syge kan som du opleve, at de nærmeste ikke forstår dem. Måske antyder de nærmeste endda, at den syge er blevet en belastning for dem i forhold til venner, til menighed osv..

Men trøst dig med, at dine nærmeste ikke gør det af mangel på kærlighed til dig, men de gør det, fordi de ikke kan leve sig ind i, hvordan du har det.

De har måske aldrig været syge selv. Derfor undskyld dem. Pas på ikke at blive bitter og irriteret. Pas på med dine tanker. Bær over med dine kære og med dine nærmeste.

Jeg forstår godt, at det er slemt for dig, når så dine kære og vennerne fra menigheden svigter. Men pas nu på - For du siger jo samtidigt, at når dine kæres forsøg på omsorg er blevet for meget for dig, så vil du næsten ønsket dem hen "hvor peberet gror." - Det var så mine ord.

Det kan jo være, at dine kære og dine nærmeste næsten pr. instinkt har mærket, at du ind imellem bliver træt af deres selskab.

Sygdom kan gi' ensomhed

Jeg har oplevet syge, som sagde, at sygdommen faktisk ikke var det værste. Det værste var ensomheden, der fulgte med. Vennerne faldt lidt efter lidt fra.



Pas på ikke at blive bitter og irriteret. Pas på med dine tanker. Bed Gud om, at din sygdom må føre jer endnu tættere sammen som familie.

Ja, i et tilfælde oplevede en syg kvinde, der blev ramt af en kronisk sygdom og derfor blev meget sengeliggende, at manden bad om skilsmisse. Han sagde, at hun ikke mere var den kvinde, han havde giftet sig med.

Tak Gud for dine kære

Jeg ved, at langt de fleste syge er kede af at skulle bedrøve deres kære med, at de er syge.

Og selv om det et øjeblik kunne synes lettere at være alene, så ved du også godt, at det ville være hundrede gange værre, hvis dine kære var kolde og ligegyldige.

Tak Gud for dine kære. Bed Gud om, at din sygdom må føre jer endnu tættere sammen som familie.

Jeg beder også for dig og har sendt dig salvedugen.

Med venlig hilsen
Orla Lindskov.

MIN OPLEVELSE:



Kære Orla Lindskov

Tak for Herren! og tak for dig!

Vi har tidligere modtaget hjælp fra dig. Min mands tandbyld forsvandt øjeblikkeligt, og jeg fik hjælp til min paradentose.

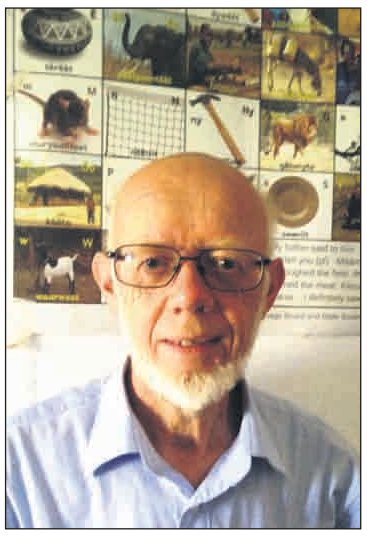
Min mand vil også lige fortælle, at din forbøn for hans ryg-problemer holder endnu. Det er 3 år siden. Miraklet skete allerede, da han hentede salvedugen i postkassen.

Tak for dit arbejde.
K.



Bibeloversættelse undervejs i Uganda

Den 30. maj håber konsulent Iver Larsen at kunne deltage i lanceringen af Ny Testamente og Salmernes Bog på sproget kupsapiiny, som tales i det østlige Uganda. Bogen er nu i trykken.



Iver Larsen arbejder på deltid som konsulent for Bibelselskabet i Uganda med oversættelse til sproget kupsapiiny, som tales af ca. 300.000 mennesker i det østlige Uganda nær grænsen til Kenya. I baggrunden ses kupsapiiny-alfabetet.

Der bor lidt over 40 millioner mennesker i Uganda, og der tales 41 lokale sprog foruden engelsk, kiswahili og hindi. To af sprogene er ved at uddø, og fire er truede. Hele Bibelen er oversat til 17 sprog, 9 sprog har Ny Testamente, og et sprog har en bibeldel.

Nogle af oversættelserne trænger til revision, da de blev lavet for mange år siden. Enkelte af sprogene er man endnu ikke begyndt på, fortæller Iver Larsen.

Sprog får nyt alfabet

Kupsapiiny har allerede et NT, som blev udgivet i midten af 70'erne. Men denne oversættelse blev stort set ikke brugt. Derfor har SIL (Den akademiske søsterorganisation til Wycliffe Global Alliance) undersøgt, hvad grunden kunne være.

Det viste sig, at alfabetet var utilstrækkeligt, blandt andet fordi man kun brugte 5-6 vokaltegn til sprogets 20 vokaler. Desuden er sproget et såkaldt tonesprog, så det samme ord har forskellig mening alt efter intonation. Disse toneforskelle blev ikke markeret i det gamle alfabet, hvorfor oversættelsen var svær at læse. Desuden havde man ikke gennemført nogen form for læseundervisning, og børnene lærte heller ikke at skrive det i skolen.

Man bruger engelsk, selv i folkeskolen. Iver måtte derfor sammen med lokale medarbejdere etablere et nyt og mere nøjagtigt skriftsprog, som er lettere at læse.

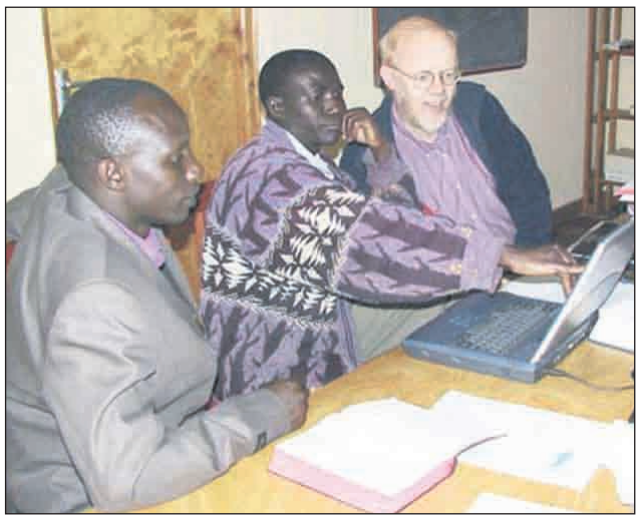
Et 'makedonisk kald' til Uganda

Kupsapiiny er nært beslægtet med sabaotsproget i Kenya, hvor Alice og Iver Larsen arbejdede indtil 10. juni 2012, da hele Bibelen på dette sprog blev lanceret. Den dag kom der en 60-mands delegation fra Uganda med en biskop i spidsen med et "makedonisk kald": "Kom over og hjælp os!" Det kunne Iver ikke sige nej til, især da man nu har computer-programmer, som gør det lettere at overføre en tekst fra et sprog til et beslægtet sprog.

En af de erfarne sabaot-oversættere (Patrick Mangesoy) flyttede til Uganda og virker som den lokale træner af fem kupsapiiny-oversættere fra forskellige kirkeretninger. Projektet administreres af Bibelselskabet i Uganda, mens det understøttes økonomisk af The Seed Company. (https://seedcompany.com/languages).

Man anslår, at der udover det igangværende arbejde er behov for bibeloversættelse i ca. 640 sprog i Afrika, 870 i Asien, 415 i Stillehavsområdet og 64 i Europa. Hvornår disse folk får en Bibel på deres hjertesprog vides ikke, men der er masser af ledige stillinger, oplyser Iver Larsen og Wycliffe Danmark.

Bodil



Iver larsen har arbejdet med oversættelse af Bibelen til Sabaot-sproget, som tales i Kenya. En af oversætterne fra Kenya flyttede senere til Uganda for at hjælpe Kupsapiiny-oversætterne. De to sprog er tæt beslægtede. *Se også side 13*

March for bortførte piger på Kvindernes Kampdag

Open Doors i Norge satte fokus på kidnappede kristne teenagepiger den 8. marts.

Også i år stillede organisationen Åpne Dører, som arbejder mod forfølgelse af kristne, op med deres egen mærkesag under 8. marts-optoget i Oslo.



Åpne Dører gik med i et optog i Oslo den 8. marts for at gøre opmærksom på forfulgte kristne kvinder. Midt i billedet fra sidste års optog ses en plakat med et billede af den 16-årige Leah Sharibu. Foto: Åpne Dører.

– Vi har samme slogan som altid: "Trosfrihed for verdens kvinder", men i år tilføjede vi: "Stop kidnapning af teenagepiger på grund af tro", fortalte informationsleder i Åpne Dører, Linda Askeland.

Organisationen satte især fokus på den 16-årige Leah Sharibu fra Nigeria. Hun har i over 2 år været holdt fanget af Boko Haram eller ISWAP (Islamisk Stat i provinsen Vest Afrika).

– Leah holdes fanget, fordi hun ikke vil fornægte sin kristne tro. For nylig har vi fået rapporter om, at hun er blevet tvangsgift med en leder i Boko Haram, og at hun har fået en søn, fortæller Askeland.

Skjult forfølgelse

Ifølge Linda Askeland bliver som millioner af kvinder verden over forfulgt for deres kristne tro.

– Mens mandlige pastorer ofte bliver tiltalt og fængslet, bliver kvinder kidnappet og voldtaget. Hvis det lykkes dem at komme fri, er der ofte så meget skam knyttet til det, de har været udsat for, at de må skjule det, fortæller hun.

– Mange kvinder, som konverterer til kristendommen, bliver holdt som slaver i deres hjem. De bliver frataget deres børn og alle deres rettigheder. Vi vil fortælle om disse kvinder og vise vor solidaritet med dem, siger Linda Askeland.

Uenig i hovedparolen

Hovedsagen i årets 8. marts-markering i Oslo var ellers kampen for fri abort. Og denne type "kvindekamp" kan Linda Askeland og Åpne Dører selvsagt ikke tilslutte sig. Alligevel har organisationen valgt at benytte anledningen til at tale de forfulgte kristne kvinders sag midt i det større arrangement.

– 8. marts-komiteen er klar over, at vi står for klassiske kristne værdier, og at vi kun står for vor egen parole. Vi mener, det er helt naturligt at marchere for kvinder som Leah, understreger Linda Askeland.

Hun har da også i planlægningsfasen oplevet, at dette synspunkt er blevet mødt med respekt.

JesusKvinner var med

I år faldt den 8. marts igen sammen med organisationen JesusKvinners årlige konference, JK Nordisk, i Oslo, og konferencens deltagere blev opfordret til at gå på gaden sammen med Åpne Dører.

Både kvinder og mænd deltog i Åpne Dørers aktion.

- Ligesom sidste år var der mænd med både til optoget i Oslo og i Bergen. Jeg har fået forespørgsler fra mænd, om de også kunne være med. Det er jo vore søstre, vi går for, og vi synes bare det er flot, at også mænd vil vise solidaritet med dem, slutter Linda Askeland.

KPK/Bodil

USA: Bibel-museer får topplacering

Hele fire bibel-museer er med i Top Fem blandt USAs bedste religiøse museer.

Wycliffe Discovery Center i Orlando, Florida, er blevet anerkendt som et af USAs fem bedste religiøse museer.

Det skriver The Christian Post .

Museet, som ligger i forbindelse med Wycliffe USA's hovedkontor, udstiller årtiers arbejde med bibeloversættelse verden over. I avisen USA Today har læsere og eksperter givet Wycliffe-museet, som åbnede i 2002, en femteplads i "USA Today's 10 Best Readers' Choice Awards for 2020".

Kulturer og bibler

- Vi brænder for at fejre kulturer, lære mennesker noget om sproggrupper og understrege behovet for at fortsætte dette vigtige arbejde med bibeloversættelse, indtil alle mennesker har adgang til Bibelen på det sprog, de kender bedst, udtalte John Chesnut, der er leder af Wycliffe USA.



- Vi brænder for kulturer og bibler på hjertesproget, forklarer lederen af Wycliffe USA.

Wycliffes Dicovery Museum tilbyder mange arrangementer for skoleelever. Gæster kan også få rundvisninger på museet med "aktive missionærer" som guider. Dermed får gæsterne et førstehåndsindtryk af arbejdet og udstillingerne, forklarede Wycliffe USA i en pressemeddelelse.

Wycliffe-museet "fortæller historien om Bibelen fra et interessant perspektiv, om oversættelse og distribution til kulturer verden over. Gæsterne lærer, hvad det indebærer at oversætte Skrifterne og hører oplæg fra missionærer og lingvister, der er involveret i arbejdet," lød vurderingen fra USA Today.

"Uanset om du er 5 eller 75 år, vil du kunne nyde at lære om folk, sprog og kulturer fra hele verden. Du vil også få et møde med det overvældende antal mennesker, som stadig venter på at få bare et enkelt ord fra Bibelen på deres eget sprog," hedder det på Wycliffe-museets hjemmeside. Teksten fortsætter:

"Hør de fantastiske historier om, hvordan menneskers liv er blevet forvandlet, idet Guds Ord er blevet tilgængeligt for folk, der har behov for det. Og find ud af, hvordan du kan tage del i det, Gud gør verden over gennem bibeloversættelse."

Noahs Ark topper listen

Øverst på listen over de religiøse museer i USA Today ligger museet med Noahs Ark i fuld størrelse (The Ark Encounter Biblical Theme Park) samt skabelsesmuseet (The Creation Museum). Disse "søstermuseer" blev henholdsvis nr. 1 og 2 på listen.

"Begge attraktionerne har gjort det nordlige Kentucky til den ledende trosbaserede destination i America. USA Today kunne have valgt at inkludere det ateistiske Smithsonian Museum of Natural History Washington, D.C. på listen. For også de ikke-religiøse museer forkynder et verdensbillede," vurderer Ken Ham, der er leder og grundlægger af skabelsesmuseet og Ark-museet.

Det 3. museum på listen er bibelmuseet i Washington, D.C, mens nummer fire er et museum for muslimsk kultur beliggende i Missisippi.

Blandt de 20 nominerede museer var forskellige religiøse grupper repræsenteret, blandt andet de bedste jødiske museer fra 14 delstater og Washington D.C.

Bodil

Hjertesagen er at formidle Bibelen for alle

Bibeloversættelse var reformatorernes hjertesag, siger Nicolai Winther-Nielsen. Han formidler selv Bibelen for både læg og lærd.



- Formålet med Den Frie Bibel på nettet var at lave en revision af oversættelsen af Gammel Testamente fra 1871.Den er ret enkel i sit sprog, men har bevaret de kendte kirkelige udtryk. Og så kan den i modsætning til en autoriseret bibel anvendes frit, fortæller Dr. Theol. Nicolai Winther-Nielsen.

Af Bodil Lanting

Dr. theol. professor Nicolai Winther-Nielsen fra Dansk Bibel-institut har været med til at oversætte Bibelen 2020. Han er dybt engageret i formidling af Bibelen både for teologer og lægfolk og er blandt andet engageret i projektet Den Frie Bibel og formidling af tekster gennem Bibelen Live.

Hvad er din foretrukne danske bibel?

- Jeg har det nok som de fleste andre kirkevante danskere. Vi er glade for vores kirkebibel i oversættelsen fra 1992. Vi er vant til at læse den i personlig andagt og den bruges ved gudstjenesten. Den er fortrinlig som prædikentekst og til undervisningsbrug.

Jeg har selv prøvet at skifte bibel, da jeg var midt i livet. Det var et stort fremskridt, fordi sproget ikke var så højtideligt og ind imellem så vanskeligt, som den forudgående oversættelse.

Desuden følger vores autoriserede oversættelse også den hebraiske tekst mere præcist end den forudgående oversættelse.

Et hjerteanliggende

Hvorfor har du været med i teamet bag Bibelen 2020?

- Jeg var så privilegeret, at jeg blev inviteret med til de første planlægningsmøder. Det var spændende at være med til at eksperimentere med retningslinjerne for en ny oversættelse og at afprøve nye formuleringer.

Personligt mener jeg, at det er vigtigt at formulere indholdet i bibelteksterne, så det er forståeligt og let tilgængeligt for det moderne menneske. Indimellem har jeg også tænkt på, at mine børnebørn har brug for at møde Bibelen i en spændende sproglig form.

Bibelen 2020 er en fri gengivelse af teksten på godt og ondt.

Bibeloversættelse er egentligt indbegrebet af kirkens identitet. Kirken skal til enhver tid formidle det bibelske budskab ind i nye kulturer og på en måde, som er relevant for samfundet.

De jødiske lærde og kirkens første ledere overleverede Bibelens ord nøjagtigt på grundsprogene, men de gik også hurtigt i gang med at oversætte de bibelske tekster til græsk, aramæisk, syrisk, latin, armensk, koptisk og mange andre sprog.

Luther er den største pioner i folkelig oversættelse. Som norm for troen på Kristus skulle Bibelen gøres forståelig på et godt, samtidigt, folkeligt tysk. Han oversatte til det sprog, som almindelige mennesker brugte i dagligdagen. Luthers oversættelsesarbejde fik et nedslag i den første danske bibeloversættelse fra 1550. Oversættelse er intet mindre end et reformatorisk hjerteanliggende.

Sidst, men ikke mindst fik jeg støtte fra min arbejdsplads, Dansk Bibel Institut og fra en række organisationer. Ellers ville det være umuligt at gå ind i det.

Forklarer fagudtryk

Har Danmark brug for en ny bibel?

Dybest set kan vi ikke få bibler nok. Mange unge kristne foretrækker Bibelen på Hverdagsdansk fra Forlaget Scandinavia, fordi den formulerer meningen med bibelteksten i et meget enklere og nutidigt sprog.

Men er der så også brug for Bibelen 2020? Det mener jeg bestemt. Denne oversættelse forsøger at forklare de kirkelige fagudtryk, som er fremmede for mange danskere. Oversættelsen går meget langt i retning af at forenkle sproget og fjerne indforståede udtryk.

Erfaringer fra udlandet tyder også på, at de moderne lettilgængelige oversættelser sælger langt bedre end de traditionelle kirkebibler. Samtidig er det jo en anledning til, at Bibelselskabet kan få oversættelsen i brug i studiekredse og foredrag, og det vil skabe opmærksomhed om selve Bibelen.

Bibelinteressen stimuleres - hvorfor kan man oversætte på denne nye måde, og hvad står der mon egentlig i grundteksten?



Sammen med Klaus Laursen holder Nicolai Winther-Nielsen arrangementet "Professoren og Performeren". Her fortæller professoren (Nicolai) om bibeloversættelsen, mens performeren (Klaus) reciterer teksten, fx. Samson Live, Davids Salmer Live, Esters Bog Live eller Joels Bog Live.

Det betyder dog ikke, at denne oversættelse kan erstatte kirkebibelen, og bestemt heller ikke at den gør andre oversættelser overflødige. Netop fordi den ikke slavisk gengiver den hebraiske, aramæiske og græske originaltekst, men snarere forsøger at ramme tekstens intention i et nutidigt og spændende sprog, kan den ikke stå alene. Den er en fri gengivelse af teksten på godt og ondt.

Derfor er der brug for mange oversættelser – jo flere jo bedre. Der er brug for præcise oversættelser til studie, prædiken og undervisning, men der er også brug for spændende og gribende oversættelser, som kan nå en ny generation, der ikke er opfostret med vores traditionsrige bibelsprog.

Jeg er overbevist om, at konfirmander kan bruge Bibelen 2020, og jeg tror, at mange garvede bibellæsere vil få meget udbytte af opleve, at Bibelen kan formuleres i et nyt og enkelt sprog.

Den Frie Net-Bibel

Hvad er tanken bag dit arbejde med Den Frie Bibel?

Der var flere grunde til at gå i gang med dette arbejde. For min egen del var det i første omgang en hjælp at arbejde med en meget ordret gengivelse af teksten samtidig med, at jeg forsøgte at formulere indholdet på et godt mundret dansk. Desuden er der utvivlsomt bibellæsere, der gerne vil studere en oversættelse, som er helt tæt på den hebraiske originaltekst.

Hovedideen med Den Frie Bibel har været at lave en revision af oversættelsen af Gammel Testamente fra 1871. Den var på sin vis ret enkel i sit sprog, og så har den bevaret de kendte kirkelige udtryk.

På den måde har det været et ønske om at bevare traditionen og samtidig give et godt redskab til folk, som ønsker at studere den bibelske tekst så tæt på grundteksten, som det er muligt at komme, når det også skal give mening på dansk.

Der var dog også række andre gode grunde. Vi ønskede at skabe en tekst til nye IT-projekter. Andre nye oversættelser kan ikke anvendes uden tilladelse, og hvis tilladelsen kan fås, vil den ofte være for dyr for et undervisningsprojekt. Teksten i Den Frie Bibel sættes fri uden restriktioner, og den skal kunne revideres løbende.

Jeg havde håbet, at bibellæsere ville støtte arbejdet med en sådan oversættelse, så jeg kunne arbejde både med en tekstnær oversættelse og med en moderne brugerorienteret udgave. Men sådan gik det ikke, og jeg har ikke arbejdet med den nye oversættelse siden 2017.

Personlig bibelbrug

Hvordan læser du selv Bibelen til egen opbyggelse (ikke arbejdsrelateret)?

For mig fungerer det rigtig godt at få et dagligt meditationsvers via email hver morgen. På den måde kan jeg møde et frisk ord og nogle personlige refleksioner og bønner som start på dagen. Det holder den personlige dimension i Guds ord i live.

Ellers er det dog svært for mig at skille bibellæsningen fra min tjeneste i kirken og mit arbejde som forsker. Jeg har selv brug for, at mit arbejde også er frugtbart for min tro. Det betyder nok, at jeg får læst forholdsvist mest i Gammel Testamente.

I en årrække har jeg deltaget i et bibelfælleskab hver søndag morgen. Noget at det bedste, jeg længe har oplevet.

Nicolai Winther-Nielsen arbejder med formidling af Jerusalems ældste historie og arkæologi gennem digitale ressourcer til brug for studie og undervisning. Hovedopgaven er at skrive om den sproglige opbygning af hebraiske sætninger i tilknytning til et nyt internationalt forskningsprojekt.

Professoren holder også foredrag om bibeloversættelse sammen med Klaus Laursen under titlen "Professoren og Performeren" (http://www.bibelenlive.dk/samson-live).



Af Knud Aage Back

Videnskabsjournalist,
forfatter og oversætter



Ud og ind af bibelkritikken

Advarsel: Nogle læsere kan måske få rystet deres tillid til Bibelen som Guds Ord. Men rystelser kan undertiden være vejen til ny og større tillid.

En beretning om en personlig armlægning med Den historisk-kritiske Metode.

Som Paulus anbefaler i 1 Kor 11, er det faktisk en god ting at miste sin barnetro – hvis den vel at mærke erstattes af noget bedre. Det er desværre en kendsgerning at mange har mistet – ikke bare deres barnetro – men troen i mødet med noget der giver sig ud for at være videnskab, nemlig bibelkritikken.

Men som vi skal se i det følgende, er den såkaldte historisk-kritiske metode hverken særlig kritisk eller historisk. Forstået sådan: Hvis man på forhånd udelukker underet som begreb, har man tydeligvis en noget ukritisk tilgang til tilværelsen. Kristne i massevis kan vidne om Guds helt særlige indgriben i deres liv, fra Helligåndens fylde til undere i større eller mindre skala.

At Biblen ikke skulle være historieskrivning – i hvert fald hvor den selv påstår den er det, var derfor for mig en umulig tanke i mit møde med bibelkritikken.

Da min elskede og jeg i 1968 begyndte på Hjørring Seminarium, var kristendom stadig skolens vigtigste fag. Hvordan det? Jo, som det eneste fag (ud over dansk) var det et fag som fulgte os (forfulgte os, vil nogen måske sige?) i samfulde tre år. Så fra dag 1 var jeg selv nødt til at opsøge dette uhyre og bryde nogle lanser med det.

At mangen god kristen var forlist på bibelkritikkens skær, var jeg mig pinligt bevidst om ved indgangen til denne Skt. Georgs-kamp. Som jeg har set nogle teologistuderende udtale til fruens avis: »Det gjaldt om at få pillet enhver form for kristentro ud af hinanden.« Også en af mine højt værdsatte lærere fra Kalundborg Gymnasium havde opgivet præstegerningen efter teologistudiet og læst en cand. mag. for at kunne undervise i mellem- & gymnasieskolen.

Mine forudsætninger

Mine forudsætninger for at tage kampen op med de historisk-kritiske var følgende: I gymnasiet forsømte jeg i nogen grad mine lektier ved i stedet at læse i min bibel morgen, middag og aften. Og med den kendte bibellærer Poul Madsens undervisning i bagagen – og ikke mindre vigtigt – hans bror John som min personlige ven & mentor, havde jeg så nogenlunde rede på hvad der i hvert fald ikke står i Biblen.

Det skulle vise sig nyttigt i mødet med bibelkritikken. Især fordi de historisk-kritiske kan være noget vidtløftige "i deres udlægning af teksten".

Noget andet vigtigt i min bagage var bevidstheden om at jeg selv er omtalt i et af Biblens profetiske skrifter.

– Ska' wi no et' liiig, for at sige det på jysk. Du, omtalt i Biblen?! – Ja, den er go' nok. Det havde jeg nemlig opdaget i mit ansigts bogstaveligste sved under et kibbutzophold. Lige dér var jeg i mine bibelstudier nået til Es 61. Og til min ubeskrivelige fryd ramte det profetiske ord mig lige i panden: »Fremmede skal stå og vogte Eders småkvæg, udlændinge slide på mark og i vingård«, for nu at citere min gamle, slidte bibel.

En handel

Kan man slå en handel af med Gud? For nogle lyder det måske som højst ugudelig tale. Men da jeg i sin tid måtte tage et opgør med mine forældres kristentro, blev det spørgsmål aktuelt for mig.

Skulle denne tro være min egen, personlige, måtte jeg stille en betingelse: At jeg ikke bare skulle parkere min tro i et andet hjørne af min hjerne end min forstand. Ordet fra Joh 7,17 blev Guds svar til mig. Jesus siger: »Hvis nogen vil gøre hans vilje, skal han erfare om læren er fra Gud, eller jeg taler af mit eget.«

Og nu – år efter på Hjørring Seminarium – viste Gud atter sin trofasthed: For var jeg ikke løbet ind i Apostolerne i Hjørring (under den norske prædikant Leif Rødningsby), var det utvivlsomt gået med mig som så mange andre. For det kan helt åbenbart være lidt svært at bevare troen i den historisk-kritiske modvind.

Helligåndens manifestation

Så efter jeg på afgørende vis var blevet væltet omkuld af Guds hellige Ånd, måtte jeg sige til mig selv: At det mest af Biblen skulle være, måske ikke ligefrem løgn & latin, men så i vidt omfang det pure digt & opspind, kan ganske enkelt ikke passe. Slet ikke når den Gud som Biblen handler om, kan manifestere sig så kraftigt i nutidsmenneskers liv.

Så jeg besluttede mig for – i mit ungdommelige overmod – at undersøge om det ikke var "videnskaben" der var noget galt med, frem for Biblen. Så efter 3 års intense studier i Den historisk-kritiske Metode var jeg klar til at skrive hovedopgave om emnet.

Og på forunderlig vis lykkedes det mig (med formidabel hjælp fra Hjørring Bibliotek) at falde over forskere som vidste noget om Den gamle Orient, noget om den



Vores ældste datter fik i sine meget unge år – meget symbolsk for min kamp med bibelkritikken – flået de første sider med Skabelsesberetningen ud af min Bibel. Langt alvorligere er dog den måde, hvorpå bibelkritikken har flået adskillige bibelsider ud af den kristne verdensopfattelse: Med den såkaldt historisk-kritiske metodes påstande om flerkildehypotesen/redaktører i Babylon/Guds to navne, om mundtlig/skriftlig tradition, om Moses som analfabet (hvis han overhovedet har eksisteret), om "afmytologisering", om Mosebøgerne som krønike-/historieskrivning med videre.

tids skriftlige og mundtlige kilder, om folks måder at skrive på osv. osv. i en lang befriende kæde af reelle videnskabelige fakta.

(Og min, særdeles, historisk-kritiske teolog af en lærer måtte give mig den cadeau at min metode var videnskabelig – også selvom han ikke var enig i mine konklusioner.)

For at gøre en lang historie kort: Det viser sig at den såkaldte historisk-kritiske metode ikke er særligt (selv)kritisk og slet ikke historisk. De kære (fortrinsvis) skandinaviske og tyske teologer har skabt en skrivebordsbaseret bibeldissekeringsmetode, løsrevet fra den mest elementære viden om Det gamle Testamentes samtid. Det gælder især De 5 Mosebøger.

Hvor den historisk-kritiske metode har ført teologerne på afveje, vil jeg gerne slå ned på med nogle få eksempler fra min afhandling; baseret på materiale fra en engelsk ekspert i Den gamle Orient (flerkildehypotesen), en tysk doktorafhandling (om Guds pagt med Abraham) og en afhandling af en professor fra Det hebraiske Universitet i Jerusalem (om Guds navn åbenbaret for Moses).

Myteaflivning

Men først skal vi lige have aflivet et par myter.

Hvis de historisk-kritiske anerkender Moses som historisk person, er det i hvert fald ikke som en »oplært i al ægypternes visdom« (ApG 7,22)! Og som de siger: »Fårehyrder fra Sinajørkenen kan hverken læse eller skrive.«

Så Mosebøgerne må være blevet til ved en samling af forskellige mundtlige kilder. Og "vi véd jo alle hvor upålidelige mundtlige kilder er"!

Mundtlig tradition

Og for at understrege denne pointe kan man jo arrangere følgende "juleleg": Stil en gruppe op i en stor cirkel. Første deltager skal så begynde med en sætning og hviske den til den der står ved siden af. Når sætningen så er gået fra mund til mund, hele rækken igennem, og den sidste siger det han har hørt, højt, kan vi alle jo høre hvor upålidelig mundtlig tradition er.

Til den slags manipulation findes der heldigvis et modsvar: Hvis denne juleleg skal tegne den historiske virkelighed, er der lige et par ting der skal rettes.

Hvis man i stedet for en tilfældig sætning som ingen kender i forvejen, begynder med et kendt salmevers (fx 1.vers af I østen stiger solen op), vil jeg påstå man når frem til et helt andet resultat "for den mundtlige tradition", nemlig at den faktisk kan være ganske pålidelig. Der sker nemlig det ved brugen af et kendt vers, at netop digtet i sig selv letter hukommelsen. Poesi er i sin natur lettere at huske end prosa.

– Og hvis en i rækken kommer til at sige noget forkert, vil det med meget stor sandsynlighed blive rettet af næste deltager. Og således vil verset "komme ud af sidste deltager" ordret som det blev begyndt.

I øvrigt når det gælder mundtlig tradition: Man bør ikke overse den betydelige historiske erfaring vi i Norden har med "lovsigemænd", altså mænd som gennem et langt liv er blevet trænet op i at huske endog komplicerede lovtekster til fremsigelse på Tinge. Og der var ingen slinger i valsen. Loven skulle gengives nøjagtigt fra år til år, så man vidste hvad man havde at rette sig efter.

Endelig behøver vi ikke gå længere end til børneværelset: Hvis barnet ikke får sin yndlingshistorie ordret fortalt for 117.gang, bliver den voksne rettet: »Du læser forkert, Mor!« Hver gang!

Myten om den upålidelige mundtlige tradition kan således roligt aflives.

Intet skriftsprog

I samme boldgade har vi forestillingen om at de gamle israelitter ikke skulle have noget skriftsprog. I hvert fald ikke på Moses' tid.

Men vi véd fra det gamle Ægypten at skriftsproget blev brugt af både gud & hvermand: Manden på arbejde kunne fx finde på at sende sin kone en papyrusstump om at han kommer sent hjem til middag; husslaven førte lister over husgerådet; embedsmanden lister over skatteopkrævning, kornindsamling, skibsanløb osv.

Endvidere er det en kendsgerning at alfabetet er opstået omkring Den frugtbare Halvmåne på Moses' tid.

De ægyptiske hieroglyffer udviklede sig efterhånden til en form for alfabetskrift.

Den hittiske kileskrift er en form for alfabet. Så måske er det hebraiske skriftsprog ligefrem verdens første alfabet. (Ordet "alfabet" er i hvert fald en gengivelse af de to første bogstaver i det hebraiske alfabet: alef, beth.)

Myten om at Moses ikke har kunnet skrive, er hermed afskrevet som utroværdig!

Afmytologisering

Det er blevet gentaget til hudløshed at Bibelens skabelsesberetning er en afskrift af et babylonsk epos. Nu er den babylonske fortælling dog fyldt med guders kampe og ting & sager.

Men da de babylonske skrifter er ældre end de ældst kendte jødiske skrifter, er historien altså hos jøderne (i Babylon) blevet renset for al "ugudeligt stof": Skabelsesberetningen er blevet "afmytologiseret". Dette begreb, "afmytologisering", har blot ikke basis i hvad vi véd om Den gamle Orient. Dette skrivebordsbegreb strider mod flere anerkendte arkæologiske principper:

1) Men må ikke "slutte ud fra tavsheden". Dvs. at man ikke har fundet hebraiske skrifter der er ældre end de babylonske, er ikke ensbetydende med at de ikke har eksisteret. Vi véd fra jødisk tradition at hver gang en skriftrulle (efter års slid) måtte skiftes ud med en ny afskrift, blev den gamle brændt.

2) Beretninger i Den gamle Orient bevæger sig altid "fra det enkle mod det komplicerede". Historien bliver altid bedre & bedre (nøjagtig som nutidens sladderhistorier). Mere og mere fyldes på, flere detaljer, flere forklaringer, flere indskud. Og ikke mindst, flere guder!

3) Hvis et skrifts litterære stil falder ind i samtidens, er dette et kraftigt indicium for i hvilken tid det er blevet til. Skabelsesberetningen er forfattet i en stil der svarer til Moses' samtid, og ikke til den skrivemåde der var almindelig i jødernes babylonske fangenskab.



Ved årsskiftet blev det nyoversatte Ny Testamente på sproget Wamey præsenteret i Vestafrika. Wamey tales både i Guinea og Senegal. Foto: Wycliffe Bible Translators.

Hver femte mangler en bibel på hjertesproget

Af Bodil Lanting

Der er bibeloversættelser i gang i 2.617 sprog i 161 lande. Men hvert femte menneske i verden har stadig ikke adgang til en bibel på hjertesproget.

Det er konklusionen i Wycliffe Bible Translators' (Wycliffe Bibeloversættere) sidste årsrapport, som udkom 1. oktober 2019.

Organisationen oplyser, at der nu findes 698 sprog med hele Bibelen (mod 683 i 2018). Samtidig har 1.548 sprog nu et helt Ny Testamente (mod 1.534 i 2018). Yderligere 1.138 har nu dele af Bibelen (mod 1.133 i 2018).

Aktive i 2.617 sprog

En anden opmuntrende nyhed er, at der nu foregår arbejde i 2.617 sprog i 161 forskellige lande. Wycliffe og partnerorganisationen SIL er involveret i omkring 75% af dette arbejde.

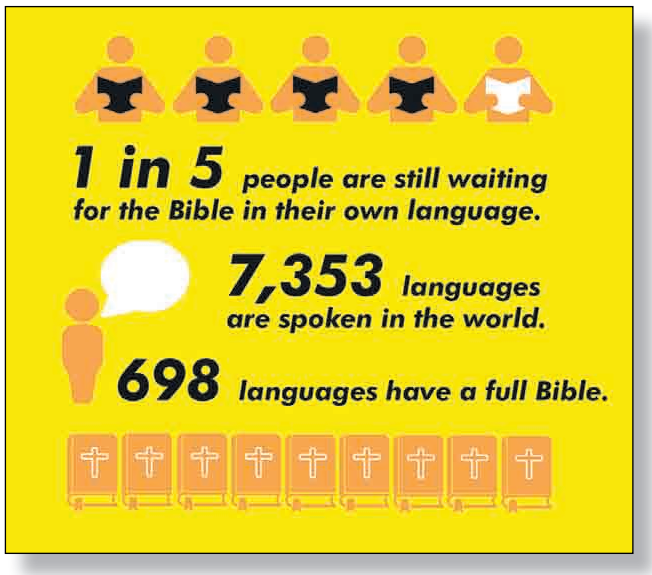
"Det er opmuntrende tal, og de repræsenterer det kæmpearbejde, som oversætterteams udfører verden over," siger Peter Brassington, som har lavet statistikkerne. "Forskellen fra år til år ser ikke altid dramatisk ud på overfladen, men bibeloversættelse kræver en dedikeret og langvarig indsats, og de oversættelser, som nu er afsluttede, startede for mange år siden. Jeg kom med i Wycliffe i 1996, og antallet af sprog med hele bibler er blevet fordoblet i mellemtiden."

Folk forvandles indefra

James Poole, der er administrerende direktør for Wycliffe UK, siger om betydningen af at have en bibel på modersmålet:

'Endnu engang har vi set, hvor stor en forskel det gør, når folk får et Ny Testamente eller en Bibel på deres eget sprog. Det at se glæden og begejstringen hos folk, da vi dedikerede Ny Testamenter på Keliko, Wamey og Nyakyusa disse sidste 12 måneder minder mig om, hvor vigtigt det er for folk at have Skriften på deres eget sprog.

Når folk læser og forstår Guds Ord fuldt ud, bliver de forvandlet på en langt dybere måde."





Den øverste illustration viser, at hvert femte menneske ikke har en bibel på hjertesproget, og kun 698 af 7353 sprog har en bibel. Den nederste illustration viser, at 1.548 sprog har et NT, 1.138 sprog har dele af Bibelen, mens der er oversættelsesarbejde i gang i 2.617 sprog.

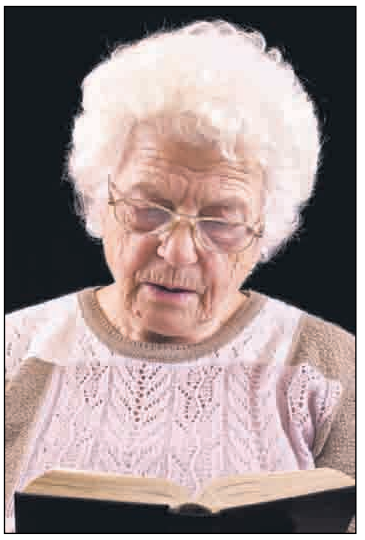
7.353 sprog og 698 bibler

Ifølge statistikkerne, som inkluderer tegnsprog, findes der 7.353 aktive sprog i verden. Af disse har 3.384 sprog dele af Bibelen, mens 3.969 (der tales af 252 millioner) ikke har et eneste bibelvers.

- Der er stadig meget at gøre. Næsten 1,5 milliarder mennesker har ikke Bibelen på det sprog, de forstår bedst. Det svarer til en ud af fem på verdensplan. Derfor fortsætter Wycliffe utrætteligt arbejdet med at oversætte Guds Ord til alle disse sprog, understreger James Poole.

Statistikken vedrørende oversættelser er baseret på data fra Wycliffe-organisationer, SIL International, United Bible Societies og andre partnerorganisationer. Data angående befolkninger og sprog stammer fra SILs senest opdaterede udgave af værket"Ethnologue".

100-årig vil gennemlæse Bibelen for 61. gang



"Gud viser mig noget nyt hver eneste gang," siger en 100-årig kvinde fra USA, som allerede har læst Bibelen igennem 60 gange.

Kvinden, der omtales som "Miss Helen" og hører til menigheden The Church at Station Hill i Spring Hill, Tennessee, fylder 100 år nu i marts. Hun begyndte sin 61. gennemlæsning af Bibelen efter at præsten, Jay Strother, havde opfordret menighedens medlemmer til at læse Bibelen igennem en gang om året.

Netavisen The Baptist & Reflector fortæller den inspirerende beretning. Avisen skriver, at bibellæsningen er en del af pastor Strothers projekt: "The Whole Church in the Whole Word" (Hele kirken i hele Ordet).



100-årige Miss Helen meldte sig straks, da pastor Jay Strother (nederst) opfordrede sin menighed til at læse Bibelen igennem på et år.

Den 100-årige reagerede på udfordringen ved at fortælle præsten: "Jeg har gennemlæst Bibelen 60 gange, og jeg kan lige så godt gøre det til 61!"

Miss Helen mindes, at hun første gang læste Bibelen igennem under Anden Verdenskrig. Dengang lød udfordringen: "Læs Bibelen igennem i '42". Nu i 2020 kommer hun stadig til gudstjenesten hver søndag morgen klokken 8.00, skriver The Baptist & Reflector.

Jay Strother har spurgt Miss Helen, hvorfor hun bliver ved med at læse Bibelen. Og svaret lød: "Gud viser mig noget nyt hver eneste gang. Man skulle tro, at jeg har hørt disse historier, men hver gang jeg læser det eller hører noget blive læst, fanger jeg noget nyt," fortalte pastor Strother til The Baptist & Reflector.

Jay Strother håber, at den 100-åriges eksempel vil inspirere andre kristne til at læse deres bibler.

"Man kan læse hele Bibelen højt på omkring 72 timer. Det betyder, at man kan læse hele Bibelen igennem på bare lidt mere end den tid, en typisk amerikaner bruger på at se TV i løbet af to uger."

Det handler ikke om, at vi ikke har tid. Det handler om, at vi ikke vælger at bruge tiden til bibellæsning, forklarer præsten.

Jay Strother kan nu glæde sig over, at mere end 550 andre har taget imod udfordringen til at læse Bibelen igen ligesom Miss Helen.

"Jeg elsker bare tanken om, at en af vore ældre helgener kan vise os vejen ved at sætte et godt eksempel for os," slutter Jay Strother.

Bodil

Finsk rigsdagsmedlem afhørt fire gange for at citere Bibelen



Päivi Räsänen skrev for 15 år siden et hæfte om Bibelens syn på homoseksualitet, som stadig kan ses på Lutherstiftelsens hjemmeside.

Rigsdagsmedlem Päivi Räsänen fra partiet Kristdemokraterna i Finland er nu for fjerde gang blevet indkaldt til afhøring hos politiet, fordi hun har citeret Bibelen under et interview om homofilt samliv. Rigsadvokat Raija Toiviainen mener, at hendes udtalelser er "hetz mod en folkegruppe".

– Det er en forvirrende og uvirkelig erfaring at blive forhørt på grund af Bibelens lære i et land, som har lang tradition for ytrings- og trosfrihed. Den slags nyheder var vi vant til i helt andre referencegrupper som Nord-Korea og Sovjetunionen, sagde Päivi Räsänen.

Hun har oplevet at blive afhørt fire timer i træk og mener, at LGBT-grupper prøver at stemple den bibelske holdning som "hadtale". I Finland har kristne fra mange forskellige kirkeretninger støttet Päivi Räsänens ret til at citere Bibelen i bøger og på sosiale medier. Nu får hun også hjælp fra menneskeretsorganisationen *Alliance Defending Freedom*.

Vidar Nordberg

Hele Danmark får en ny bibel

Af Birgitte Stoklund Larsen

"Vi advarer mod stærke billeder". Sådan lyder det i TV-Avisen, når der skal vises billeder fra krigszoner eller dyremishandlinger. Jeg plejer at bruge samme advarsel, når jeg holder foredrag om bibeloversættelse.

Det lyder ellers ret fredeligt, men det er et emne, der kan bringe sindene i kog. Hvorfor? Fordi det handler om det danske sprog, som optager folk. Og fordi det handler om den bibel, som mange mennesker heldigvis opfatter som "deres". Noas ark har altid heddet Noas ark, så hvorfor skal det nu pludselig hedde skib? Bibelen er, som den er, den skal der ikke laves om på. Det er lidt som med julen.

Bibelen 2020 er en ny oversættelse af hele Bibelen. Det er en oversættelse, hvor der er tænkt meget på læserne. Hvad er det, der er særlig svært at forstå, hvis man ikke kender meget til kristendom eller bibelsprog? Og hvad ville det hedde på helt almindeligt, godt dansk? Hvordan kan man oversætte, så Patrick på 16 år og hans mor, sygeplejersken på 48 år forstår det? Og hvad med hans storesøster Elisa, som læser samfundsfag på universitetet?

Der er nogle ord, som betyder én ting i Bibelen, men har en anden betydning i almindelig, daglig tale. Når man i Det Gamle Testamente fx taler om "en retfærdig mand", så handler det ikke om en mand, der er fair, men om en mand, der gør det, Gud vil. Og når man hører om en hellig mand, har man ikke at gøre med en hyklerisk eller skinhellig person, men med et menneske udvalgt af Gud. At frygte Gud betyder ikke at være bange for Gud, forlade betyder ikke at gå væk. Og så videre og så videre. Der er mange ord, som er lette at misforstå.

Der kan også være ord, der har fået en anden betydning, siden den autoriserede oversættelse af Bibelen udkom i 1992. Når det i Markusevangeliet fortælles, at folk gik forbi de tre kors og "spottede Jesus", så ved en erfaren bibellæser, at de hånede ham, men Patrick på 16 ville nok mene, at de fik øje på ham. Moderne mennesker har heller ikke samme viden om landbrug og natur, som tidligere generationer af danskere har haft. Hvad er fx avner? Og hvad er aks? I Bibelen 2020 bliver det til "kornets skaller" og "kornaks".

Læserne har været med

Bibelen er ikke skrevet på dansk, men på hebraisk og græsk. Hvis man skal oversætte de bibelske tekster, skal man naturligvis have dyb indsigt i de bibelske sprog. Omvendt kan man ikke klare sig med det alene, hvis det skal være godt dansk. Derfor har der også været journalister, forfattere og retorikere involveret i oversættelsen sammen med de hebraisk- og græskkyndige.

Og så har læserne været med. Da en stor del af Det Gamle Testamente var oversat, inviterede Bibelselskabet læsegrupper til at læse med på teksterne: Hvad fungerede godt? Hvad var mindre godt? Mere end 500 mennesker læste med her og kom med mange vigtige tilbagemeldinger til oversætterne. Der blev stillet gode spørgsmål, som også fik oversætterne i tænkeboks igen: Når folk kom på den tanke, at Gud var begyndt at sms'e, så kunne det være en god ide at finde andre ord, end at "Gud gav besked". Flere var kede af, at engle var blevet til udsendinge. Det betød, at englene kom ind igen – med en præcisering af deres opgave, nemlig at være Guds sendebud. Nogle gymnasieelever syntes, at "livsstyrke" var et lukket kirkeord, selvom det var tænkt som en sproglig nyskabelse til erstatning af "velsignelse", som på moderne dansk ofte bruges synonymt med tilladelse. Det betød, at velsignelse fik en renæssance.

Læserne gav mange og meget brugbare tilbagemeldinger om de nyoversatte tekster fra Det Gamle Testamente. Læserne var også med til at skærpe opmærksomheden for, hvor meget Bibelen er en fælles bog. Det er en bog, der ofte læses i fællesskab – og ofte læses højt. Derfor er der også i Bibelen 2020 arbejdet meget med, at teksterne skal være gode at læse højt. Indviklede sætningskonstruktioner med mange indskud egner sig fx rigtig dårligt til højtlæsning – og får i øvrigt mange læsere til at falde fra. Hvis Patrick og Elisa skal give den nye bibel en chance, så er det vigtigt med et godt flow i teksten.

Godt, moderne bibelsprog

Bibelen 2020 er en oversættelse af Bibelen til moderne dansk, men det er vigtigt at understrege, at det ikke er slang. Der er elskede ord og vendinger, der er gledet ud. Særligt de meget kendte steder vil naturligvis blive gransket ekstra nøje: Hvordan lyder juleevangeliet og den aronitiske velsignelse? Og hvad med Paulus' hyldest til kærligheden i Første Korintherbrev kapitel 13?

Det lyder ikke, som det gjorde tidligere. For nogle vil det være et tab. Ligesom det helt indlysende er et tab, at nogle tråde kappes til traditionen i fx salmebogen. Sådan er det, hver gang Bibelen nyoversættes. Et ord som miskundhed røg ud af Bibelen i 1992, men vi synger stadig "Til himlene rækker din miskundhed, Gud" fra salmebogen. Omvendt vinder man også helt indlysende en større tilgængelighed, når Bibelen oversættes med den moderne læser for øje og med veludviklet sans for nutidens sprog og kultur.

De bibelske fortællinger er grundfortællinger i vores kultur. Vi har brug for teksterne til at forstå os selv og til at kaste lys ind over vores verden. Derfor er det vigtigt, at teksterne også er tilgængelige for moderne mennesker, og at det kan opleves som vedkommende og relevant – ja, livsvigtigt - at læse om en mors sorg og en fars glæde, fordi det også er vores sorg og vores glæde, det handler om.

Nye læsere kan begynde her. Og erfarne bibellæsere kan sikkert få et nyt blik på de gammelkendte tekster, når Gud taler moderne dansk. Kan Gud det? Selvfølgelig. Gud taler det sprog, vi taler. Og oversætterne har gjort deres bedste for, at der også er rytme og slidstyrke i Bibelen 2020.



Birgitte Stoklund Larsen er generalsekretær i Bibelselskabet.

Bibelen 2020

Bibelen 2020 udkommer den 20. marts 2020. Det er en moderne folkebibel, hvor der er lagt vægt på flow og forståelighed. Bibelen 2020 består af en revideret udgave af Den Nye Aftale og en helt ny oversættelse af Den Gamle Aftale (Det Gamle Testamente). Bibelen 2020 er oversat af mere end 20 oversættere for Bibelselskabet, som også er udgiver.

Bibelen 2020 udkommer også som lydbog, og de enkelte skrifter kan købes eller streames.

Læs mere her: www.bibelselskabet.dk/bibelen2020

Et eksempel: Den aronitiske velsignelse i Bibelen 2020
Må Gud velsigne dig og passe på dig.
Må Gud se dig og holde hånden under dig.
Må Gud glæde sig over dig og give dig fred.
(Fjerde Mosebog kapitel 6, vers 24-26)

'Lad os slippe Bibelen løs'

Vicegeneralsekretær i Indre Mission Peter Nord Hansen ser et stort potentiale i Bibelen 2020.

Af Thomas Godsk Larsen

"Jeg drømmer om, at flere møder evangeliet og får smagt på kristendom og alt det, Bibelen er."

Sådan formulerer vicegeneralsekretær Peter Nord Hansen sit håb for Bibelen 2020. Han har været med til at udvikle onlinematerialet 'Bibelen for begyndere', som henvender sig til alle, som gerne vil udforske Bibelen, men ikke rigtig ved, hvordan man får hul på bogen.

Smagsprøver fra Bibelen

Peter Nord Hansen er en garvet bibellæser, men hvordan vælger man tekster ud til den, der ikke kender Bibelen endnu?

"I gruppen sagde vi til hinanden: 'Lad os slippe Bibelen løs og se, hvad der sker.' Vi læste forskellige tekster fra Bibelen 2020 og blev enige om en række uddrag, der sammen kommer godt omkring, hvad kristendom. Vi ville give 'smagsprøver', også på Bibelens mange genrer."

Gruppen landede på seks overskrifter for 'Bibelen for begyndere': Den kulturelle, Bibelens skønneste, De bedste historier, De store spørgsmål, Kom hele vejen rundt og Litteraturkredsen.



Det er vigtigt, at teksten er nem at forstå, når nye læsere skal inviteres indenfor, mener Peter Nord Hansen. Foto: Carsten Lundager/ Bibelselskabet

"Den er f.... interessant!"

Under hvert tema kan man downloade bibeltekster fra Bibelen 2020, og materialet hjælper godt i gang med at læse teksterne, gerne i fællesskab med andre:

"Materialet er lagt an på, at man læser med andre, for det kan noget. Jeg har selv prøvet metoderne af, både det, vi kalder guidet fælleslæsning og åben fælleslæsning. Når vi læser sammen, reflekterer sammen og diskuterer teksterne i fællesskab, får vi åbnet dem op på en anden måde.

Jeg har prøvet metoden af i forskellige sammenhænge. I en religionstime på et gymnasium, hvor vi læste fra Prædikerens Bog og Salmernes Bog, var der en, der ikke kendte Bibelen på forhånd, der udbrød: 'Den er f.... interessant!'

Sproget glider ubesværet

For Peter Nord Hansen er det vigtigste, at flere får lyst til at åbne Bibelen og måske endda oplever, at den taler ind i deres liv. Men er en ny nudansk bibeloversættelse bedre til at åbne Bibelen for nye?

"Det tror jeg. De tekster, jeg hidtil har læst fra Bibelen 2020, fungerer utrolig godt. Sproget glider ubesværet, det er en tekst, der er nem at forstå. Det er bestemt ikke uvæsentligt, når nye læsere skal inviteres indenfor.



- Det vigtigste er, at flere får lyst til at læse Bibelen og oplever, at den taler ind i deres liv, siger Peter Nord Hansen om Bibelen 2020.

Hér slår man sig ikke på sproget, men kan nyde de store fortællinger uden stop og hak. Jeg tror, flere kan få hul på Bibelen."

Bibelen for begyndere

'Bibelen er begyndere' er udviklet af sognepræst Camilla Maya Saaskin Diderichsen, sognepræst Henrik Winther Nielsen, sognepræst Andreas Sylvest Wille og vicegeneralsekretær Peter Nord Hansen. Sammen har de udvalgt tekster, som præsenterer læserne for de bedste fortællinger, den smukkeste poesi og de mest tankevækkende beretninger i Bibelen.

Materialet ledsages af bibeltekster fra Bibelen 2020, der kan downloades gratis året ud fra: https://www.bibelselskabet.dk/bibelen-begyndere

Peter Nord Hansen er vicegeneralsekretær i Indre Mission. Han har tidligere været landsungdomssekretær, rejsepræst og landssekretær. Han er uddannet teolog, ordineret som præst i folkekirken i 1992, bosat i Fredericia og gift med Cecilie, som han har fem børn med.

Peter Nord Hansen har været med til at udvikle materialet "Bibelen for begyndere" på www.bibelen2020.dk. og er foredragsholder, bl.a. for Bibelselskabet med foredraget "At læse Bibelen med andre".

En oversættelse, der er let at forstå

Bibeloversættelses-konsulent Iver Larsen vurderer den nye danske oversættelse. Den er let at forstå - men er den korrekt?

Omkring 2001 søsatte den daværende generalsekretær for Bibelselskabet et projekt, som blev kaldt NT på Nudansk. Formålet var at lave en ny form for oversættelse, der kunne forstås af ganske almindelige danskere, som ikke kender til det særlige danske bibelsprog.

Da et udkast af Galaterbrevet blev afprøvet i en gymnasieklasse, lød en af kommentarerne: "Det kan da ikke være Bibelen, for Bibelen kan man ikke forstå."

NT på Nudansk udkom så i 2007 med titlen: Den Nye Aftale. Efter flere års arbejde er "den gamle aftale" blevet færdig, så hele Bibelen i en forståelig udgave nu bliver udgivet som Bibelen 2020.

Ordret eller mundret

Der har altid været en spænding mellem at oversætte ordret og mundret, især når det drejer sig om Bibelen. Selv i den allerførste oversættelse af det Gamle Testamente fra hebraisk til græsk et par århundreder før Kristus ses denne spænding.

Nogle af bøgerne er så ordret oversat, at de dårligt kan forstås uden at oversætte tilbage til hebraisk, mens andre er så frie, at man spekulerer på, om det er en anden hebraisk tekst, de er gået ud fra.

Disse to yderpunkter har vi nu i den ret så ordrette, autoriserede oversættelse og den langt friere og mundrette Bibelen 2020. Det er altid en god øvelse at sammenligne sådanne to yderpunkter. Bibelen på Hverdagsdansk ligger et sted imellem de to.

Sprog og teologi

En bibeloversættelse involverer mindst tre forskellige aspekter. Det sproglige, det teologiske og det oversættelsesvidenskabelige. Det er sjældent at finde en oversætter, som behersker alle tre dele, så man arbejder gerne med et team af oversættere for så vidt muligt at få alle aspekterne med.

Hvis man vægter den oversættelsesvidenskabelige del højest, kunne man ansætte en professionel oversætter, men der findes næppe en erfaren, dansk, professionel oversætter fra de gamle bibelske sprog, hebraisk, aramæisk og græsk. Og hvordan finder man en professionel oversætter, som har det nødvendige kendskab til Bibelens univers?

Bibelselskabet har valgt at vægte det teologiske højest, også selv om de valgte teologer ikke, så vidt jeg ved, har nogen særlig uddannelse i dansk sprog, oversættelsesteori og kommunikation.

For at få det sproglige aspekt med, har man allieret sig med flere, som er vant til at arbejde med dansk sprog og kommunikation. Inden for det teologiske felt har man valgt at lægge sig tæt op ad den bibelkritiske teologi, som man i Danmark finder på de statslige universiteter.

Ganske vist har man af og til rådført sig med eller overladt enkelte bøger til mere bibeltro teologer fra MF eller DBI, men de har ikke haft en afgørende indflydelse på det færdige resultat af hele Bibelen 2020. Samme teologiske tendens kan også anes i den autoriserede fra 1992. Går vi et skridt tilbage til den tidligere autoriserede fra 1931/1948, finder vi mere bibeltro hovedoversættere som Christian Bartholdy og C. Skovgaard-Petersen.

Begrebet fortabelse er altså med ganske få undtagelser oversat med død, tilintetgørelse, straf eller undergang.

B. Stoklund Larsen skriver ganske rigtigt i sin bog Når Bibelen oversættes: "Bibeloversættelse handler også om magt, fordi enhver oversættelse også er en fortolkning: Hvem forstår at læse testen? Hvem har magten over teksten. Og hvilken fortolkning er den rigtige?" (s. 17).

I Bibelen 2020 ligger magten hos de valgte teologer og en lille redaktionsgruppe.

Hvilken teologi og fortolkning er den rigtige?

Måske det mest kendte eksempel på teologiens betydning for oversættelsen er Esajas 7,14, som oversættes "en ung kvinde skal blive gravid." Det kunne oversættes bedre som "en ung pige skal blive gravid" eller "jomfruen vil blive gravid."

Det hebraiske ord henviser til en ung pige, en teenager, som i Bibelen forudsættes at være jomfru, da hun ikke er gift. Men vil det blive forstået af en gennemsnitsdansker uden for kirken?

Da man skal tage hensyn til sin målgruppe, må man overveje, om det er mest forståeligt at tale om en ung pige eller en jomfru.

Det hører også med til billedet, at den græske oversættelse valgte at bruge ordet "jomfru". Blandt de gamle grækere var det bestemt ikke nogen selvfølge, at en ung pige var jomfru. Man kunne også bruge en forklarende fodnote, som Bibelen på Hverdagsdansk og de autoriserede gør, men Bibelen 2020 bruger ikke fodnoter.

Hvordan slå bro over kultur- og tidskløften?

Når man gerne vil komme den moderne, kirkefremmede dansker i møde, har man også det problem, at Bibelens univers går tusindvis af år tilbage. Ord som får, geder, småkvæg, hornkvæg, plov, avner, segl, binde neg, tærskeslæde, tærskeplads, binde op om sig, male korn, farisæere, saddukæere, osv. vil være mere eller mindre fremmede for unge byboere i dag.

Hvad gør man? Man kan mene, at hvis et begreb eller ord ikke er kendt, kan de jo bare google det. Men hvis de nu ikke er tilstrækkeligt motiverede til at gøre sig den ulejlighed?

Oversætterne bør i alle tilfælde være opmærksomme på kulturforskelle. I Lukas 17:35 siges det, at to kvinder står og maler korn. Men det står der ikke på græsk, og kvinderne sad ned eller knælede ved de to sten, der blev brugt til at male korn.

I Johannes 13,2 læser vi: "En aften var Jesus og disciplene ved at spise." Mon ikke læseren ser for sig, hvordan de sidder omkring bordet med benene ind under bordet. Kort efter rejser Jesus sig op og begynder at vaske deres fødder. Mon han kravlede rundt inde under bordet? Hvordan får man fortalt læseren, at de ikke sad til bords, men lå sidelæns på hynder med de bare fødder pegende væk fra bordet?

Det kan gøres med illustrationer eller fodnoter, men Bibelen 2020 bruger ikke den slags. Leonardo da Vincis maleri af Den sidste Nadver er historisk ukorrekt.

Giver oversættelsen mening?

En bibeloversætter skal naturligvis kende sin Bibel ualmindelig godt, men det skader heller ikke at bruge sin sunde fornuft.

Når den Nye Aftale oversætter 1 Tim 2,15 med: "Men fordi kvinden føder børn, kan hun alligevel bliver frelst," er det ikke udtryk for sund fornuft. Det giver jo ingen mening.

En mere fornuftig oversættelse kan man finde i den autoriserede fra 1948 eller Hverdagsdansk. Et andet eksempel er Mattæus 5,2: "I virkeligheden er I heldige, hvis I er fattige og har fået Helligånden." Det giver ingen mening og er udtryk for en misforståelse af grundteksten.

Er fortabelsen forsvundet?

Jeg har kigget på, hvordan Den nye Aftale oversætter de steder, hvor 1992 oversættelsen og Hverdagsdansk nævner fortabelse - Johannes 3,16: "Gud elskede nemlig verden så højt, at han ofrede sin eneste søn for, at den, der tror på ham, ikke skal dø, men få evigt liv."

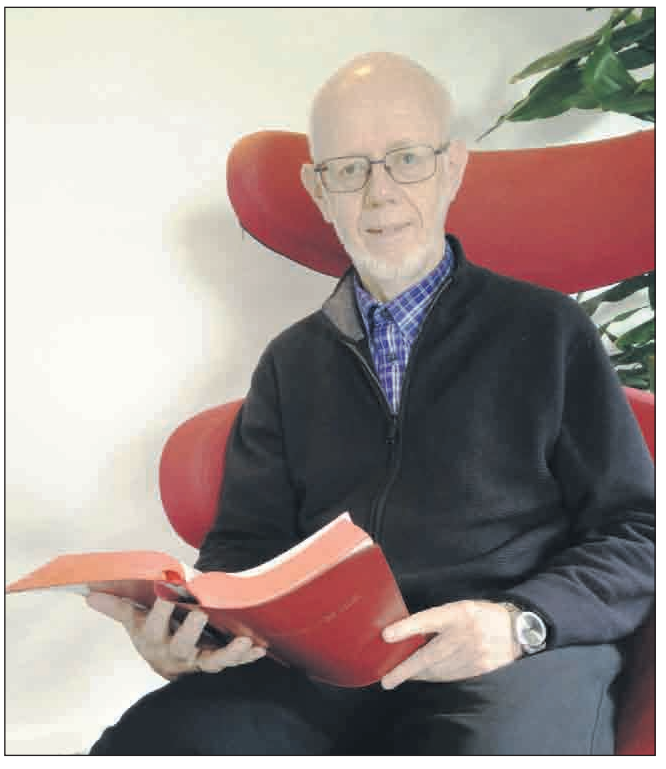
Mat 7,13: "Den brede port fører til undergang." Mat 18,14: "På samme måde ønsker jeres far i himlen ikke at miste et eneste af sine børn." (Dog har man stadig ordet "fortabt" i vers 11.) Luk 15,24 og 32 om den fortabte søn: "Jeg havde mistet ham, men nu er han fundet." Johs 17,12: "Ingen af dem gik tabt bortset fra ham, der skulle gå tabt."

Rom 9:22: "de mennesker, som egentlig skulle tilintetgøres." (Her siger 1992 "bestemt til ødelæggelse", mens 1948 siger "fuldt færdige til fortabelse.") 1 Kor 1,18: "De, der går undergangen i møde." 1 Kor 15,18: "og de kristne, der er døde, er væk for altid." 2 Kor 2,15: "dem, der går til grunde." 2 Kor 4,3: "dem, der er fortabt."

Fil 1,28: "Det er kun fordi, de skal dø, mens I vil blive frelst." 2 Thes 2,10: "dem, der er på vej mod fortabelse." 1 Tim 6,9: "der fører til død og ødelæggelse." Heb 10,39: "vi hører ikke til dem, der skal dø." 2 Pet 3,7: "alle de gudløse vil blive straffet." 2 Pet 3,9: "alle skal kunne nå at ændre deres liv og slippe for at blive straffet." Begrebet fortabelse er altså med ganske få undtagelser oversat med død, tilintetgørelse, straf eller undergang.



Iver Larsen har arbejdet sammen med en række oversættere i afrikanske lande. Stephen Chekwoti (i midten) sidder ved siden af Patrick Mang'esoy, som Iver har arbejdet med på Sabaot Bibelen i Kenya i perioden 1985-2012. Patrick flyttede til Uganda, da Sabaot Bibelen var færdig, for at være den lokale træner for Kupsapiiny oversætterne. De to sprog er tæt beslægtede.



Iver Larsen er uddannet cand. scient. i matematik, fysik og datalogi plus MA i lingvistik. På billedet ses han med Bibelen på Sabaot-sproget, fra Kenya. Her måtte Iver og hustruen Alice først lave et alfabet, før det store arbejde med bibeloversættelsen kunne gennemføres. I Danmark har ægteparret lavet en dynamisk oversættelse af Bibelen (Bibelen på hverdagsdansk, som udgives af Forlaget Scandinavia).

Hvor forståelig er Den nye Aftale?

Hvordan skal man forstå Luk 17,33: "Den, der prøver at redde sit liv, vil miste det, men den, der giver afkald på livet, får det igen"?

Eller hvad med Luk 9,24-25: "Den, der vil redde sit liv, mister det, men den, der mister sit liv for min skyld, får det igen. Hvad får du af at erobre hele verden, hvis du ødelægger dit liv og mister dig selv?"

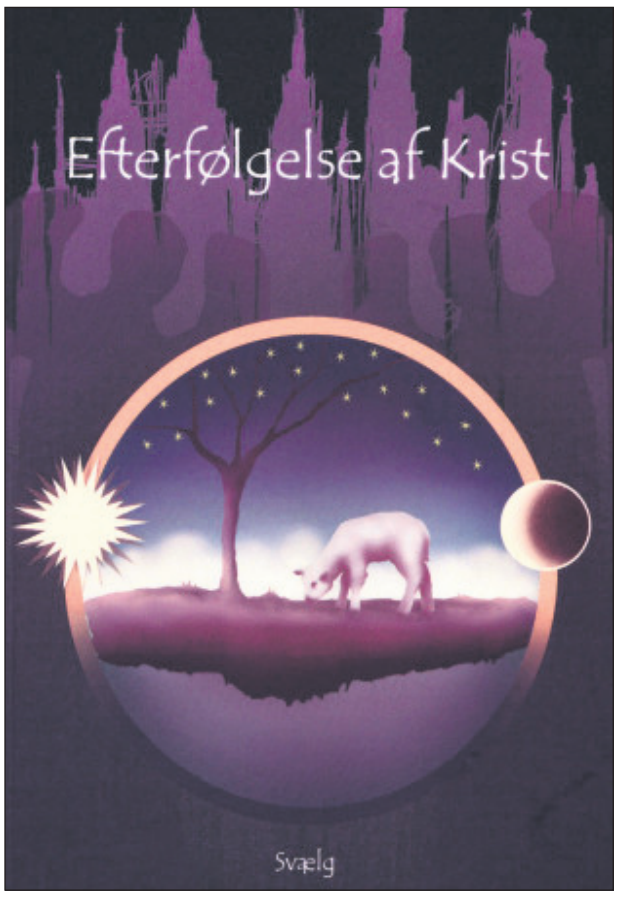
Afsluttende vurdering

Ser vi på det nudanske sprog i Bibelen 2020, er det stort set lykkedes at finde et letforståeligt niveau. (Jeg har dog kun set nogle få af de gammeltestamentlige bøger).

Ser vi på det oversættelsesteoretiske og kulturforståelsen, mangler oversættelsen professionel viden.

Ser vi på det teologiske, følger oversættelsen som tidligere nævnt den bibelkritiske teologi, som er fremherskende på universiteterne.

Iver Larsen



Kristen middel-alder-mystik

Anmeldt af Edith Theis-Nielsen

Efterfølgelse af Krist **er oversat fra en tysk 1982-udgave af Wolfgang von Hinten ud fra en kritisk undersøgelse af den samlede tekstoverlevering fra "Der Franckforter". Værket må ikke forveksles med Dietrich Bonhoeffers** *Efterfølgelse* **eller Thomas à Kempis** *Kristi Efterfølgelse* **oversat fra latin,** *De imitatione Christi*.

Det oprindelige værk fra ca. 1400-tallet er formentlig skrevet af en ukendt forfatter fra Frankfurt omtalt som Frankfurteren dvs. *Der Franckforter – Theologia Deutsch*. Da Luther opdagede skriftet, bearbejdede han det i to trykte versioner fra 1516 og 1518. Siden findes det i flere udgaver – også ældre danske.

Mystik på flere måder

Frankfurterens værk handler om kristen middelalder-mystik, som fik betydning for Luthers udvikling og skal ses i lyset af den historiske periode og teologiske baggrund, der herskede dengang. Sognepræst Jørgen Sejergaard belyser det teologiske indhold og sammenligner det med Luthers teologi, hvilket han har gjort med stor indsigt og fin forståelse af emnet.

Lige når man får bogen i hånden, virker den ikke gennemskuelig. Som Luther også sagde om Frankfurterens tekst "den er ikke let som skum på havet"! Den teologiske indføring på side 149 løfter sløret for bogens indhold, mens bogen har et forord af litteraturforsker Karin Wolgast, Luthers forord og et afsnit om oversættelsen af Johnny F. Lindholm og Sebastian Møller Bak. Mellem disse afsnit og sognepræst Jørgen Sejergaards teologiske indføring er selve Frankfurterens værk.

Et kirkehistorisk bidrag

Bogen er i samme liga som flere filosoffer (Platon, Schopenhauer) og fx C.S. Lewis. Indholdet belyser et skridt på vejen i Reformationens historie, da Frankfurterens værk ofte er citeret af Luther og flere andre. Frankfurteren har oprindeligt villet tage et opgør med den forstandsmæssige, dvs. skolastikkens, tilgang til den kristne tro snarere end den erfaringsmæssige.

Frankfurterens tekst er svært tilgængelig, men for det rette publikum er der stof til eftertanke. Når teksten møder bibelvers, byder det på en vis opklaring. Bogen virker akademisk snarere end som en brugervenlig manual i at leve med Kristus som forbillede. Den er dog et bidrag til kirkehistorien og en dybere forståelse af temaet Kristi efterfølgelse, en udfordring at bearbejde til nutidens læsere og dagens tidsånd. Man kan med fordel læse andre bøger som en forberedelse, fx Christer Svensson: Kyrkofäder, mystiker och evangelium udg. XP Media samt interviewet med Johnny F. Lindholm i Kristeligt Dagblad 6. feb. 2020.

Frankfurteren - Efterfølgelse af Krist oversat fra Der Franckforter (Theologia Deutsch) - Kritische Textausgabe af Johnny F. Lindholm og Sebastian Møller Bak
188 sider. 335 kr. Forlaget Svælg (køb via boghandler)

Nyt værk om Bibelen i Danmark

Et spændende kulturhistorisk værk om, hvordan Bibelen kom til Danmark på dansk.

Af Henri Nissen

Som optakt til den nye 2020-udgave af Bibelen, udsendte Bibelselskabet kort før jul også et stort værk om "Bibelen i Danmark".

Det er Carsten Bach-Nielsen som har skrevet bogen. Han er lic.theol. og lektor i kirkehistorie ved Aarhus Universitet.

Han er forfatter til flere andre bøger om kirke- og kunsthistoriske emner.

Bibelen i Danmark giver en samlet fremstilling af Bibelens danske kulturhistorie gennem de ca. 500 år, vi har haft den hellige skrift på dansk.

I de første århundreder efter at kristendommen kom til Danmark i vikingetiden, havde man kun håndskrevne udgaver af dele af Bibelen. Men med opfindelsen af bogtryk ca. 1460 blev det i 1522 muligt at trykke Luthersk oversættelse af Ny Testamente på tysk, og i 1524 kom Ny Testamente på dansk - endda med fine illustrationer.

I 1550 kom den første hele danske bibel, hvor også Gamle Testamente var med. Se titelbladet på forsiden.

Carsten Bach-Nielsen fortæller også om brugskunst og boghåndværk, kalkmalerier og bibeludgaver fra før reformationen og frem til den senest autoriserede oversættelse fra 1992.

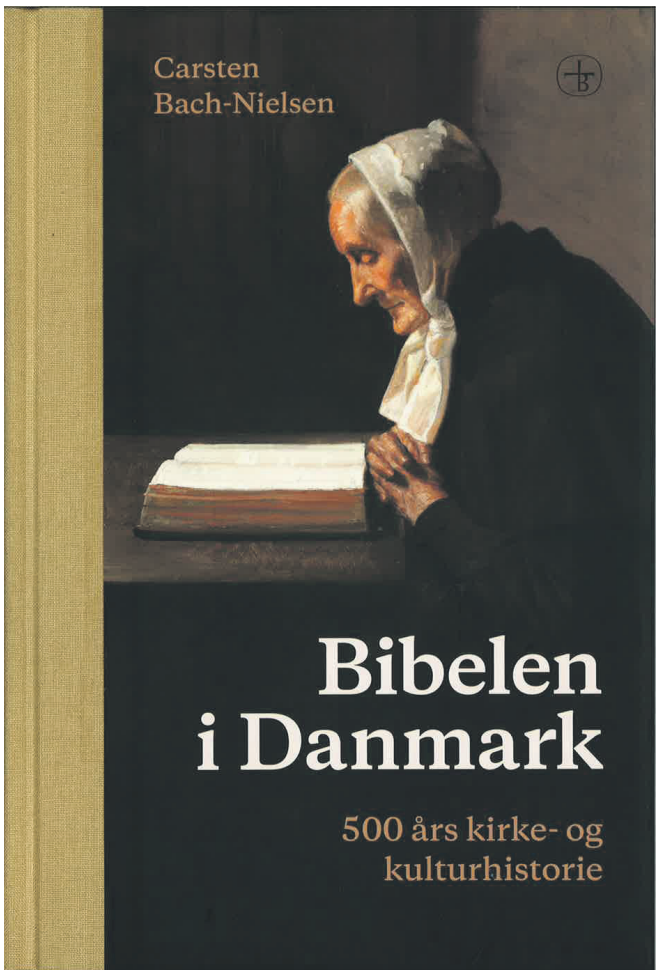
Han viser, at Bibelen altid har været genstand for indædte kampe. Kampe om magt og teologi - om retten til at definere den hellige skrift.

Samtidig har Bibelen vist sig som en meget slidstærk bog, et sejlivet medie, der løbende finder nye måder at komme til udtryk på.

Forfatteren forholder sig desværre ikke neutralt til stoffet, men blander i lidt for høj grad sine personlige sympatier og antipatier ind i teksten gennem sine formuleringer. Det er egentlig ikke i orden, når man tænker på, at det er det autoriserede Bibelselskabet, der står som udgiver.

Men kan se bort fra denne skønhedsfejl, og selv danne sig en mening om tingene, så er det naturligvis meget interessant at læse om Bibelens 500-årige danske kulturhistorie.

- **Bibelen i Danmark**
- **500 års kulturhistorie**
- **448 sider. Format: 15,5x23 cm**
- **Indbundet, rigt illustreret.**
- **349,95 kr.**





Kongerne spillede tidligere en stor rolle for, om en ny oversættelse af Bibelen skulle udgives. Her er det Christian den II, der er portræteret på de første sider i den første hele bibel, der blev udgivet i 1550. Til højre ses kongens rigsvåben.

Udvalgte relevante tekster

Anmeldt af Kristian Kristiansen

En samling artikler fra dels Kristeligt Dagblad, dels Dansk Kirketidende. Så ved man, at man her kan forvente både vægtighed og tilgængelighed - og godt med eftertanke.



Knud Nyboe Rasmussen er pennen bag disse overvejelser om kristendommen og det at være menneske; den tidligere sognepræst holder også jævnligt foredrag om aktuelle, folkekirkelige problemstillinger.

Om det nu er mig, der læser for tungt ind i disse essays, forekommer det mig alligevel, at mange af artiklerne kan ses som en venlig formaning: Vi må besinde os!

Således i en udlægning af lignelsen om ukrudtet i hveden - og således også i det indledende stykke om adventstankens moderne relevans: advent er ikke alene traditioner omkring adventskrans og adventshygge i en kold tid, den peger også ud over vores selvtilstrækkelighed og hen mod en befriende kraft, advent, 'komme'. Selv et helte-ikon som den engelske Agent 007, James Bond, må besinde sig og gå den tunge vej fra magt til afmagt (sindrigt argumenteret for af popgruppen Nephew). Og ligesom sejrherren i det gamle Rom altid fik hvisket i ørerne under triumftoget: Husk, du er dødelig.

Ellers kan man læse om Grundtvig, om Jakob Knudsen, om Emil Noldes julebillede, om den grasserende hele-tiden-præstere dille og om Martin A. Hansen, der et sted skriver, at 'meningen skal hentes'. Det gør Knud Nyboe Rasmussen fuldt ud med denne artikel-samling, hvor der ikke ses ét uvedkommende indlæg. Og rigtig interessant bliver det selvfølgelig, når han runder bogen af med en kritik af én af tidens store koryfæer på psykologiens og selvhjælpsindustriens gebet, nemlig Svend Brinkmann, der her stilles op mod Luther.

Brinkmann siger selv, at han ikke "ved så meget om Luther", og at han lider af "religiøs umusikalitet". Knud Nyboe Rasmussen mener, at det primært er på overfladen, og at Brinkmann i realiteten har ramt en luthersk nerve i den danske befolkning - og at han derfor har haft den lydhørhed, som tilfældet har været.

Bogen er illustreret med (tidligere publicerede) tegninger af Sven Havsteen-Mikkelsen.

Knud Nyboe Rasmussen: "Ord til tiden. Essays om kristendom og menneskeliv."
143 sider. 200 kr. Forlaget Hovedland

Byd velkommen til

HELE DANMARKS NYE BIBEL

UDKOMMER
DEN 20. MARTS



BIBELEN 2020

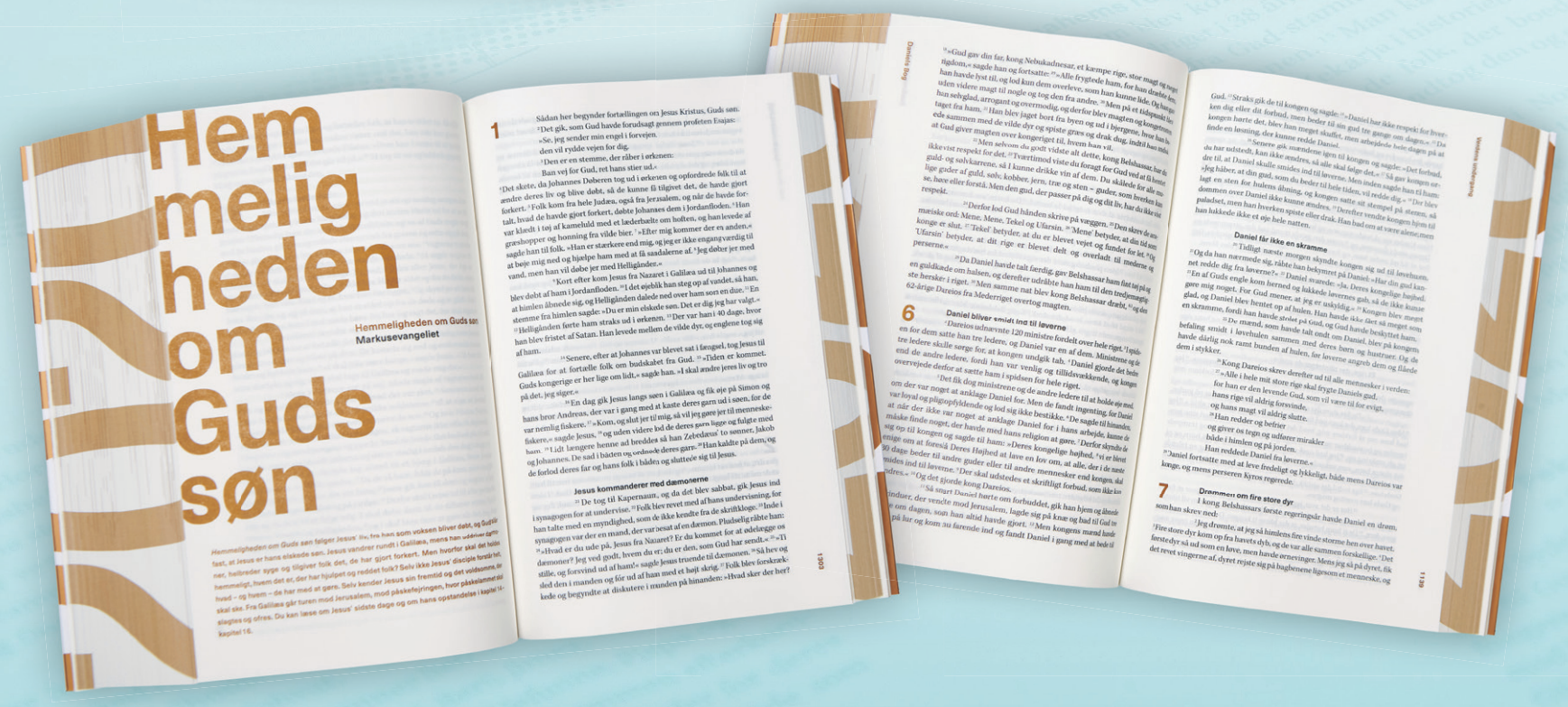
Den oplagte gave til dine kære – og dig selv.

Køb den, hvor du plejer at handle bøger
eller på bibelselskabet.dk

PRISEN ER BLOT KR. 399,95*

e

Fås også som lydbog og e-bog.



Bibelselskabet
– gør Bibelen nærværende

* Forsendelsen er kr. 49,- ved køb under kr. 425,-

Sådan fik 'Bibelen 2020' sin form

Anmeldt af Bodil Lanting

"Tiderne skifter, sproget ændrer sig - og derfor må Bibelen oversættes igen."

Med disse ord formulerer Birgitte Stoklund Larsen den helt enkle forklaring på, at sproggrupper fra tid til anden får behov for en ny bibeloversættelse. Det velskrevne hæfte "Når Bibelen oversættes" handler både om bibeloversættelse generelt og om den aktuelle oversættelse af Bibelen 2020.

Her får man svar på spørgsmål som: Hvordan gør man? Hvem er målgruppen? Hvem skal bruge teksterne? Hvem kan oversætte fra grundsprogene? Og kan de samme mennesker formulere budskabet præcist på et forståeligt nudansk?

Målgruppen og brugerne

Målsætningen for oversættelsen "Den Nye Aftale" fra 2012 var, at sproget skulle kunne forstås af sekulariserede danskere. Da man samme år startede oversættelsen af Gamle Testamente, blev "den 14-årige Patrick fra Herlev og en 48-årig sygeplejerske fra Odense, der normalt kun kommer i kirke til jul" defineret som "ideallæsere".

Oversætterne skulle således overveje, om disse ideallæsere kunne forstå teksternes omtale af landbrug, natur, kultur mm. Man skulle også overveje, om læsere fanger teksten *flow,* så de vil fortsætte med læsningen, selv om de ikke forstår enkeltord som "avner" eller betydningen af at "spænde bæltet op om lænden".

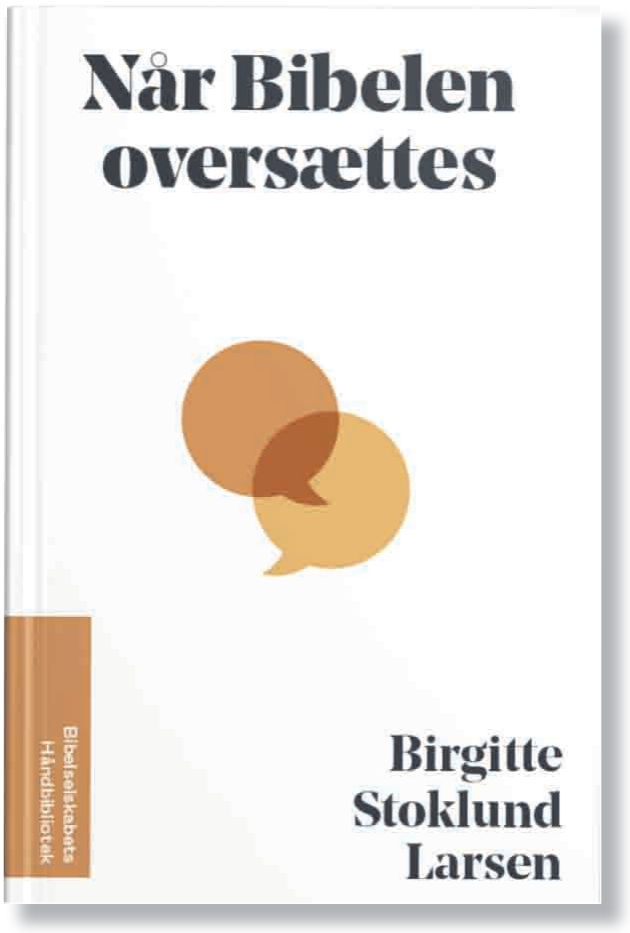
Hvor fri må man være?

Mens oversættelsen fra 1992 er autoriseret og dermed en bibel, som kan bruges i folkekirkens gudstjenester, er Bibelen 2020 fri i forhold til traditionen.

Men hvor fri må en oversættelse blive? Birgitte Stoklund Larsen (BSL) nævner et eksempel fra den tyske Volxbibel, hvor den fortabte søn bliver toiletpasser på hovedbanegården og overlever af madrester fra skraldespandene - indtil han kommer hjem, hvor hans far straks finder designerhabitten frem til ham. Så fri er Bibelen 2020 ikke.

Der er en naturlig afstand i kultur, tid, normer mm. mellem Bibelens tekster og nutidsdanskere. Blandt andet i Salmernes Bog findes den metaforiske omtale af mennesker som får og Gud som hyrden. Moderne mennesker opfatter det ikke som positivt at blive kaldt får. Hvis teksten derfor skal udtrykke Guds nærhed og omsorg, kan man overveje, om fårebilledet er det bedste.

I Salme 100 vers 3 har man derfor valgt at oversætte:



Han har skabt os,
vi er hans,
det er os, han tager sig af.

Fårene er væk, men meningen er klar, forklarer BSL.

Til gengæld er der både får og hyrde i Salme 23. Dels af hensyn til traditionen, dels fordi teksten udlægger, hvad det betyder for et menneske at være under hyrdens omsorg.

Input fra læsere

Læserne er blevet inddraget i processen med oversættelsen af Bibelen 2020.

Selve oversættelsen fra hebraisk og græsk er en sag for folk med kendskab til disse sprog. Derimod er den endelige sproglige udformning på dansk blevet til i et samarbejde mellem sprogfolk og 500 "almindelige danskere" i 70 forskellige læsegrupper.

Disse grupper har kommenteret på, at Noas Ark blev til et *skib* og at engle skulle betegnes *udsendinge*. Det endte således med, at "englene" kom med i Bibelen 2020.

Et andet stærkt debatteret begreb var "velsignelse", fordi det er ukendt for mange læsere eller bruges i anden sammenhæng. Man overvejede at bruge *"livsstyrke"* i stedet, men det fungerer slet ikke, hvor der er tale om en talehandling, dvs. at noget sker, idet det udtales.

"Velsigne" kom med i Bibelen 2020 i sammenhænge, hvor konteksten er tydelig, fx i Første Mosebog 26,3-4, som starter med ordene "Her vil jeg være med dig og velsigne dig, så du får et langt og godt liv..."

Læsergruppen har også kommenteret ordvalget omkring køn, krop og seksualitet. Her var diskussionen blandt andet, hvordan man kan omtale disse ting naturligt på nudansk, uden at det lyder plat eller frivolt i en bibel.

Guds navn

Fra tidligere oversættelser har bibellæsere været vant til, at Gud kaldes Herren, Jahve eller Gud Herren afhængig af originalteksten. I Bibelen 2020 bruges kun Gud. Ræsonnementet er, at Gud "på nudansk *hedder* Gud, det er ikke kun noget, han er."

Også betegnelsen "Israel" har vakt debat - for folk kunne jo få den opfattelse, at det handler om den moderne stat Israel og ikke det jødiske folk.

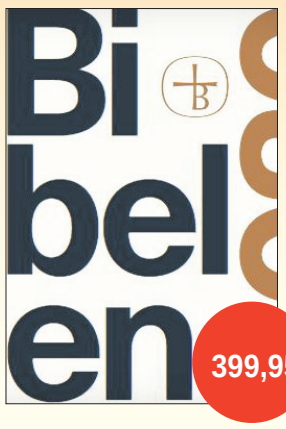
For at undgå et ekskluderende sprog er mange betegnelser for hankøn blevet mere inkluderende i Bibelen 2020. Det ses fx i brevenes tiltale, hvor "brødre" er blevet til "venner".

Hæftet indeholder mange gode generelle overvejelser om oversættelse, bibeloversættelser og sproglig udvikling. Her besvares mange spørgsmål om Bibelen 2020, og dermed er hæftet både højaktuelt og læseværdigt.

Uanset hvordan man vurderer den nye oversættelse, er det vigtigt at vide lidt om, hvilke overvejelser, der har været undervejs i det store og vigtige arbejde, som en ny bibeloversættelse repræsenterer.

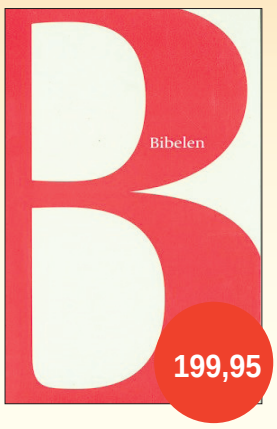
Birgitte Stoklund Larsen. Når Bibelen oversættes. Bibelselskabets Forlag. 120 sider. 119,95 kroner

Køb bøger og film i Udfordringens webshop - 5 % rabat til abonnenter



399,95

Bibelen 2020
1672 sider. 15.4 x 22.1 cm
399,95 kr. Paperback



199,95

Bibelen autoriseret
1328 sider. 14 x 22 cm
199,95 kr. Paperback


399,95

Bibelen hverdagsdansk
1872 sider. 13 x 18,5 cm
399,95 kr. Kunstlæder


399,95

Bibelen hverdagsdansk
1872 sider. 13 x 18,5 cm
399,95 kr. Kunstlæder

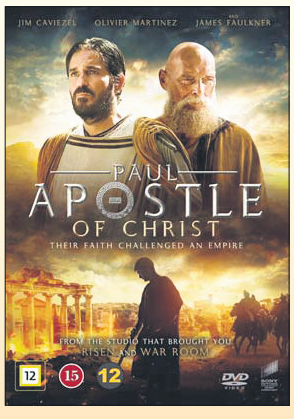

399,95

Bibelen hverdagsdansk
1872 sider. 13 x 18,5 cm
399,95 kr. Kunstlæder

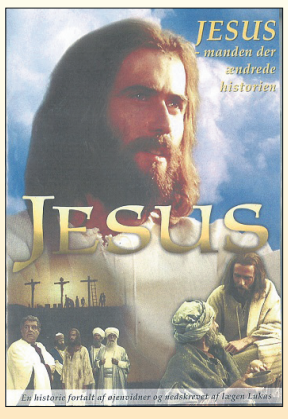


Tilbud 75,-

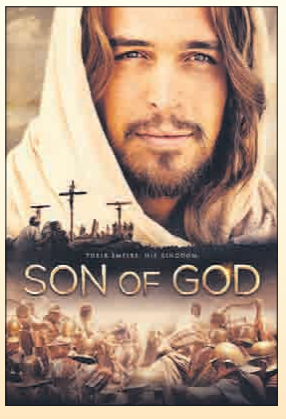
Bare Jesus ikke havde sagt at ...
168 sider. 14 x 20,8 cm



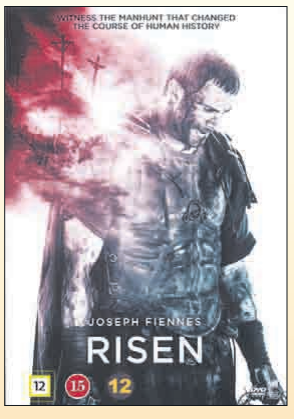
Paul - Apostle of Christ
DVD. 108 min. 98 kr. Fra 15 år.



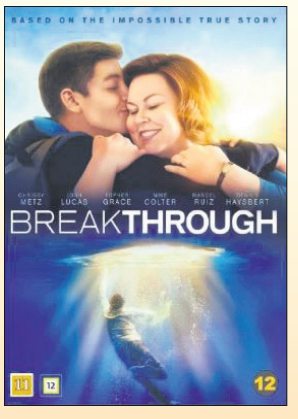
Jesus - Manden der ændrede historien. DVD. 98 kr.



Son of God
DVD. 132 min. 98 kr.



Risen
DVD. 103 min. 98 kr.



Breakthrough
DVD. 116 min. 129,95 kr. Fra 11 år

Find flere titler i webshoppen! Porto kun kr. 29,-

UDFORDRINGENS WEBSHOP: WWW.HOSIANNA.DK - TLF. 7456 2202

THY SPORTS EFTERSKOLE

Søger personale med start senest 1. august

Vi opstarter en ny efterskole og har brug for lærere, trænere, pedeller, administrativt personale, kokke, bager, køkkenpersonale samt volontører.

På Thy Sportsefterskole har vi nogle helt igennem fantastiske faciliteter og muligheder, hvorfor vi nu søger medarbejdere, der er mindst lige så fantastiske.

Rammerne er allerede lagt fast for skolen, men mens nogle er skrevet i granit, kan andre udvikle sig med tiden. Blandt andet skal du være med til at sætte dit præg på indholdet i timerne, træningen, maden, kulturen, dags- og årsrytmen.

Thy Sportsefterskoles profil
Vores værdigrundlag er det kristne livs- og menneskesyn, og vi har et stærkt, tværkirkeligt fundament. Det er vigtigt, at du nærlæser vores værdier på www.thysportsefterskole.dk, da de sammen med sporten er vores kendetegn og DNA.

#Tro på dit talent
Det er skolens slogan og forklarer de ting, som kendetegner skolen:
Troen på, at Gud har skabt os alle værdifulde og med en unik kombination af talenter og drømme.
Vi tror på, at den enkelte elev, igennem relationer, er skabt til både at bidrage til og nyde fællesskabet med andre mennesker og med Gud. Dermed har vi alle muligheden for at øge værdien af fællesskabet.

Som skole er det vores mål, at vores elever...
- Bliver tilbudt kvalificeret undervisning, så de kommer i kontakt med deres drømme for livet og bliver i stand til at turde udvælge og følge de bedste
- Lærer Gud at kende som et godt fundament for livet
- Opdager og udnytter deres potentiale
- Bliver livsduelige til både at nyde og yde i tilværelsen

Vi ønsker følgende af alle medarbejdere
Som medarbejder på Thy Sportsefterskole er det vigtigt, at du har lyst til at arbejde med teenagere og gerne har erfaring hermed, da du vil have stor indflydelse på elevernes personlige udvikling.

Du skal være fleksibel, stabil, en holdspiller, omstillingsparat, tolerant og gerne humoristisk.

Helt generelt skal du være dygtig til dit fag, hvorfor det f.eks. som dansklærer ikke er nødvendigt at være en sportsentusiast, og som sportstræner ikke nødvendigt med erfaring eller lyst til boglig undervisning. Vi ønsker nemlig, at vores lærer skal fokusere på den boglige undervisning, og vores trænere på elevernes sportslige udvikling.

Thy Sportsefterskole tilbyder et højt fagligt, sportsligt og åndeligt niveau til 8., 9. og 10. klasse.

Vi har 7.700 m² bygninger, hvilket bl.a. indebærer 2 indendørs sportshaller inkl. et springcenter samt et fitnesscenter. Desuden har vi masser af fællesområder, en 100 m² café, stort auditorium, vores egen vindmølle samt fantastiske undervisningslokaler.

Vi har en udendørs kunststofbane, strandbane til volleyball og håndbold, 11 + 8 mands græsbane samt 65.000 m² skøn naturgrund.

Vi har 60 dejlige og lyse elevværelser.

Vi har brug for:

Lærerteamet:
Teamet vil bestå af otte lærere – formentlig endnu flere.
Som lærer vil dit fokus være dine linjefag, og du skal også have ansvar for en familiegruppe på 8-10 elever, som du mødes med ugentligt i gruppen og individuelt.
Du skal som lærer være indstillet på en ugentlig aftenvagt og månedlig weekendvagt, samt at vi forventer din deltagelse i dagsture med og uden overnatninger samt udenlandsrejser.

Køkkenteamet:
1 køkkenleder med ansvar for planlægningen af alle måltider på skolen og for at køkkenet og teamet i køkkenet trives og fungerer optimalt. + 1 bager, 1 kok, 1 køkkenmedarbejder.

Pedelteamet:
2 pedeller. Meget gerne håndværksmæssigt uddannet og med erfaring, samt en vis pædagogisk indsigt. Det vil være en klar fordel at kunne undervise i nogle af de håndværksmæssige fag og kunne håndtere til tider at have elever, som går til hånde.

Administrativt team:
1 administrativ medarbejder, 1 sekretær. Det administrative personale er ofte skolens stemme og ansigt over for forældrene og eleverne, hvorfor dét at kunne yde et højt serviceniveau er nødvendigt samt at kunne holde mange bolde i luften samtidig. En "blæksprutte" er et godt billede på disse funktioner.

Træner teamet:
1 dance-træner, 1 fodboldtræner, 1 håndboldtræner,
1 e-sports træner,
1 Cold Hawaii træner.
Gælder alle stillinger:
For alle stillingerne er stor erfaring en absolut nødvendighed, samt evnen og lysten til at udvikle elevernes talenter uanset deres udgangspunkt. Stillingerne vil som udgangspunkt være deltidsstillinger, da der vil være et tæt samarbejde med lokale klubber, hvor elever vil modtage træning om aften og eftermiddagene.

Har du lyst til at blive volontør?
Vi søger også fem volontører, som ønsker at tilbringe et år på en efterskole som storebrødre/-søstre for eleverne og samtidig få vigtig erhvervserfaring til et videre studie.
En af jeres vigtigste opgaver er at skabe et godt miljø på skolen.
I vil f.eks. skulle assistere lærerne eller trænerne i deres timer, og I er typisk også med på diverse ture foruden vores fire årlige rejser.
I har jeres egen bolig på skolens område, spiser med på skolen og får derudover løn efter de gældende regler på området.

Ansøgningen:
Send din ansøgning til job@thysportsefterskole.dk senest den 30/04-2020
For yderligere information kontakt forstander Brian H. Nordstrøm på 4410 1112 eller bhn@thysportsefterskole.dk samt bestyrelsesformand Andreas Kokkenborg på 2751 6501 andreas.kokkenborg@gmail.com

Samtaler:
Vi planlægger 1. samtale runde i uge 19 og 2. runde i uge 20. Afgørelse og besked om ansættelse gives i uge 21.

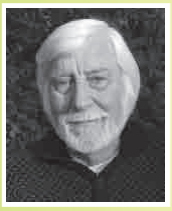
Ansættelsesvilkår:
Overenskomstmæssige vilkår. Evt. mulighed for tjenestebolig. Forventet ansættelse 1. august 2020 – evt. før for enkelte af stillingerne.
Thy Sportsefterskole er åben for at tilbyde både fuld- og deltidsansættelse.

Se flere detaljer på vores hjemmeside:
www.thysportsefterskole.dk

#tropåditttalent

Møder & Arrangementer

Møder i Pinsekirken Nyt Håb



Søndag d. 15/3 kl. 10:30
Johny Noer
Søndagens tekst: Joh. 8, 42-51:
Djævelen er en løgner



Søndag d. 22/3 kl. 10:30
Max Büsman
Helligåndens templer

Fast mødeplan: *Tilbedelsesmøde søndag 10:30, Bedemøde onsdag 19:30, Ungdomsmøde torsdag 19:30*

ALLE mandage i marts kl. 19:00:
Johny Noer: Fortsat gennemgang af Åbenbaringsbogen

Kommende møder:
Søndag 29/3: Gudstjeneste

Pinsekirken NYT HÅB
Tlf. 7697 7000 I Damhus Boulevard 28, 2610 Rødovre I www.nyt-haab.dk



FRIHEDSSEMINAR I HADERSLEV D. 4. APRIL. Kl. 10.30-ca. 16.00

V/ New Next Level, Anette Holt Larsen og Team.

Vært: House of Prayer v/ Hanne H. Christiansen

Tilmelding til Marion A. Mobil 6170 6977. Gerne SMS.

Betaling: 150 kr. MobilePay 6185 6026 Mærk "FRIHED".

Find yderligere oplysninger på Facebook.

KIRKEN I KULTURCENTERET

Frokostmøder i "Aktive seniorer"

Hør spændende foredrag om tro og liv:

18. marts kl. 11.30 til 12.45: Solfrid Bracher

25. marts kl. 10.30 til 12.45: Christa Isidore

1. april kl. 11.30 til 12.45: Knud Ipsen
(Sidste tilmelding til påskemiddag.)

8. april kl. 11.30 til 12.45: Påskemiddag

Efter samlingerne er caféen åben. Man kan købe frokost/kaffe og nyde fællesskabet.


Solfrid Bracher

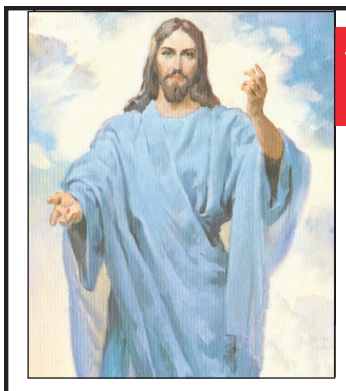

Christa Isidore


Knud Ipsen


Hans Berntsen

"Healing Gospel" - Forbøn for syge
29. marts kl. 14:00: Hans Berntsen
Der kan købes kaffe i husets CaféKant

Københavns Kulturcenter,
Drejervej 11-21, 2400 København NV, Tlf.: 35310010



Velkommen i PERLEPORTEN

i Pinsekirken NYT HÅB Damhus Boulevard 28, Rødovre

til Helligåndens aften

HVER SØNDAG AFTEN kl. 19.00
Bus 21 holder udenfor - gratis kaffebord kl. 18.30
Dansk Gospelsang og musik - Bibelord - Tilbedelse
Forbøn for frelse - Åndsdåb og syges helbredelse



Full Gospel Business
Vestegnen Afd.

FGB Danmark

Lørdag d. 28.03. 2020 kl. 14.00
Eftermiddagsmøde for alle i
"Forenings[illegible]" Teilebovej 45 B, Ishøj

AFLYST

Gæstetaler: Jørgen Brandt

MØDET MED HANS BERNTSEN D. 18.4. I FREDERIKSVÆRK ER OGSÅ AFLYST.

"Mindes du Sangen"

Mindes du Sangen aflyser:
Torsdag den 19. marts - kl. 11.00
Evangeliets Gyldne Sange - "CLASSIC".
Aalborg Citykirke, Riihimækivej 6, 9200 Aalborg.

Ønsker du at booke en aften med koret kan du ringe til:
Judith Nørholm - 51 89 31 21
Ønsker du at købe en CD med koret kan du ringe til:
Ole Bøgh - 24 40 80 07

Evangeliets Gyldne Sange
web: www.egsnet.dk

BØN FOR BALLERUP!

Vi er en tværkirkelig gruppe, der inviterer til bøn.
Tlf. 30 48 36 45.
LØRDAG d. 21. marts kl. 14-16
i Skovlunde Kulturhus, indgang 2 - lokale 1.
Bybjergvej 10, 2740 Skovlunde
Velkommen!

Få dagens gratis bibeludfordring!

Hvis du har lyst til at få et dagligt bibelord til inspiration sendt, så gå ind på hjemmesiden udfordringen.dk og tilmeld dig via ikonet "Dagens Udfordring" ca. midt på hjemmesiden.



Møder med redaktøren



Aftal et møde med Henri Nissen og vær med til at gøre Udfordringen kendt og læst. Kontakt henri@udfordringen.dk eller tlf. 51 31 65 99.

17. 3. kl. 14.30 Café-træf, Lykkegårdsvej 100, **Kolding**: Jes i Krig.
AFLYST PÅ GRUND AF RISIKOEN FOR SMITTE.
Følgende arrangementer afventer udviklingen:
1. 4. kl. 18.00 **Sønderborg** Y's Men: Noahs Ark - det store fund.
19. 4. kl. 10.00 Frikirken, **Aabenraa**: Bedstefædre i 1. verdenskrig og prædiken om troens betydning i store kriser.
22. 4. kl. 19 Klittens Menighedshus, **Hvide Sande**: Ligklædet.
13. 5. kl. 14 Vesterkirken, **Stenum**, Nordjylland.
4. 6. kl. 19 Vor Frelsers Hus, Aabenraavej 2A, **Løgumkloster**: Derfor virker kristen helbredelse.
10. 6. kl. 14 Frit Samvær, **Fredericia**, rundvisning i Christiansfeld, kaffe og fortælling på Udfordringen, Jernbanegade 1.
2. 7. kl. 10 Plus-Oase, **Rudehøj**: Helbredelse for det psykiske.
13. 8. kl. 19 **Mariager** Sommerhøjskole: Er Noahs ark fundet?
14. 8. 19.30 LM Syd, Skovbøllingvej 26, **Haderslev**: Jes i Krig.
5. 11. 19.30 Gludsted IM: Mission og mirakler i Afrika.

Bogsalg

www.kristentbogcenter.dk
Mange bøger på lager - tlf. 66 11 33 13

Kender du nogen, der taler spansk?

Bogen om fundet af Noahs Ark er nu kommet på spansk.

Bestil den på Hosianna.dk



Udlejning

Sommerhus udlejes

Bjælkehus på 61 m² og 16 m² overdækket terrasse samt stor åben terrasse. Indeholder stor stue, soveværelse, værelse, køkken og badeværelse. 6 sovepladser i alt.

Ligger på naturgrund i Egsmark bakker v/Ebeltoft. Tæt på strand, mange "oplevelsessteder", bl.a. Nationalpark Mols Bjerge og Ebeltoft by samt Djurs Sommerland og flere dyreparker.
Pris pr. uge kr. 4000,- + forbrug.

Kontakt Kirsten på 3029 6107 / mail: kb.alt.m@gmail.com

Erhverv

Genbrugsbyg.dk®
Salg af brugte byggematerialer 20 62 81 58

AXELTEK
Industri Elektronik
Reperation af frekvensomformere og Cnc-drev
Nørresundby 25 21 31 67

Løs ugens kryds og tværs - og vind et gavekort!

Træn hjernecellerne – og vind måske et gavekort!

Vinder i kryds & tværs uge 10:

Vagn Jensen
Tylvadvej 16
Hanning
6900 Skjern

Kodeord: Ølentusiast

Du kan også vinde, hvis du finder kodeordet i denne uge, ved at sammensætte de bogstaver, der står i felterne med tal.

Skriv kodeordet og send det sammen med dit navn og din adresse til mail@udfordringen.dk eller til Udfordringen, Jernbanegade 1, 6070 Christiansfeld.

Kodeordet skal være Udfordringen i hænde senest **onsdag den 25.3.2020.**

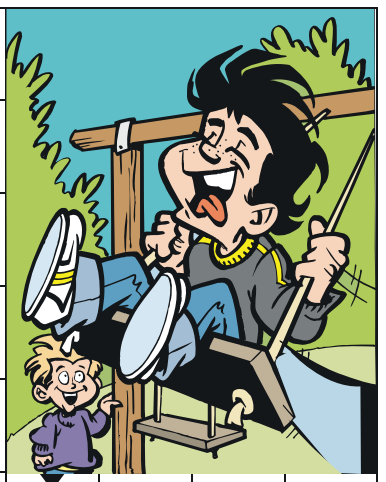
Obs! Du kan IKKE benytte den portofri kupon til at indsende koden.

Blandt de indsendte løsninger trækkes hver uge lod om et gavekort på 150 kr. til Hosianna.dk, vælg mellem bøger, cd'er og film.

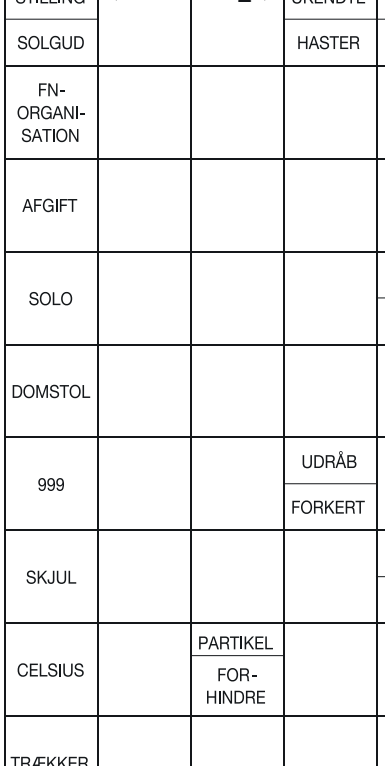
Kryds og tværsen leveres af bureauet Kehlet Aps, Varde.

God fornøjelse!





PLANTER / RÆKKE						KÆRLIG / NØD	ULEMPE	ANTAL	VEL-HAVENDE	FLADT OMRÅDE	PLANTE	DESANGÅ-ENDE										
SPISE / MEN				1																		
				IDERIGE																		
								VOKSER / HARMEN														
BLOM-STEN / FORFAT-TEDE									KIGGET / RØG													
STILLING / SOLGUD		2	UKENDTE / HASTER	METAL / PLADE				REDSKAB / PIGE			UDRÅB / VÆSEN				HOLDT MUND	MONO-POLET	LEGEMS-DELE					
FN-ORGANI-SATION							STRYGES / ROGN				BRØD / TOV											
AFGIFT					LIGHTERE / KRYB-DYRET				3				BE-SVÆRGE / TRÆSORT									
SOLO				FALDT / KORT								NØLEN / SPISE										
DOMSTOL							EREMIT								TONE / CIFFER							
999			UDRÅB / FORKERT								SMIDER											
SKJUL				TONE / DRIKKEN							PJOK				4		MÆRKAT					
CELSIUS		PARTIKEL / FOR-HINDRE									SPANIEN		OXIDERE / ATOM									
TRÆKKER						SNAVSET					STEDORD			5	KENDE-ORD							
FRA			STRUDS / ...? BABA		6						TRANS-PORT-MIDDEL				ANTAL / LINJE							
LASTER											KOMPO-NIST / ANNO	7				KELVIN / LYS						
STYG			8	GARN / TALORD				EN HALV SNES / FODTØJ	TRØSTER	BYRDE / SIDSTE			EJ / FUGL									
UHINDRET					VÆSNER / FORNEM-MELSER							REGNET / PÅ KANT										
KRIKKE			STYR / TYSK-LAND				ALENE / SLÆGT-NING				AFKOM / VAND-LEDNING						VARME-GIVERE					
BOET						SKREV / FARVE							9		OPFØRE / OMRÅDE							



								BESIDDET	DRENG				ÆRLIG / SNAKKE									
REM / DIREKTE									TAKT / BEJLE					VOKSE / SVAG								
											NYTTE / HINE						RETNING / STÆVNE					
KRAFT				LEVER / VÆGT-ENHED						PARTER / 1000				10	TÆNDT / ØSTRIG							
MUSIK-FORM		11										JÆVNE										

Find flere end 1.000 varer på
Hosianna.dk
Bøger, film, musik, m.m.
Abonnenter får 5 pct. rabat.



Giv et abonnement i gave!

Et abonnement på Udfordringen er en gave som varer længe!
- Med den trykte avis har man også adgang til alle artikler på nettet.

Bestil pr. mail på abonnement@udfordringen.dk eller ring på tlf. 74 56 22 02.



Stillinger



Er du vores nye lærer?

Frydensberg er en almen efterskole for 120 elever fordelt på 8., 9., og 10. klasse. Vi er en kristen efterskole, der har vores tilknytning til kirkenetværket Mosaik og Frikirkenet.

Vi er meget bevidste om at møde den enkelte elev ud fra dennes perspektiv og historie med henblik på at få eleven til at lykkes både fagligt, socialt og dannelsesmæssigt. Vi er ikke bange for at tænke ud af boksen og gå den ekstra mil, det kræver, for at den enkelte elev lykkes.

Er du læreruddannet, fleksibel i forhold til aften- og weekendvagter, har du erfaring med teenagere og et godt humør? Så er det måske dig, vi søger. Vi tilbyder en dynamisk og attraktiv arbejdsplads, med en uformel og humoristisk hverdag og muligheden for at gøre en forskel for teenagere.

Tiltrædelse pr. 1. august 2020. Send din ansøgning inden 1. april til gj@frydensberg.dk.

FRYDENSBERG
EFTERSKOLE BRYD UD AF BOKSEN

2 lærere og 1 klubpædagog søges pr. 1. august samt 1 pædagog pr. 1. maj 2020

Vi søger 2 lærere (heraf 1 fastansat og 1 årsvikar) samt to pædagoger, der sammen med os vil arbejde på at skabe barnets bedste skole.

Lærerstillingerne er på hhv. 80-100% og 60-80%.

Pædagogstillingerne er på hhv. 50-80% og 60-70%

Ansøgningsfrist 14. april 2020 – Læs mere på www.skrif.dk.

SKJERN KRISTNE FRISKOLE

Fasanvej 18
6900 Skjern
Tlf. 97351360

Bed for Danmark!

Der er nu fælles kristne bedegrupper i alle de grønne kommuner. Opret eller tilslut dig en gruppe, der beder jævnligt for din kommune og Danmark!
–Tilmeld dig på forbedere@udfordringen.dk



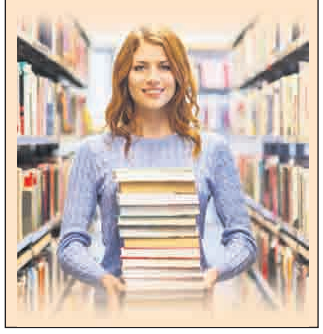
Bedeemner i denne uge:
Bed for, at Corona-smitten stopper.
Bed for - og hjælp - dem, der er syge.
Tak for Guds fred, som overgår al forstand!

"Hvis mit folk ydmyger sig i bøn, søger mig og vender sig fra deres onde handlinger, da vil jeg høre deres bøn i Himlen, tilgive deres synder og genoprette deres land.
2. Krøn.bog 7,14

Find bedeemner i avisen! Bed selv eller med andre!

Brug 'Corona-pausen' til at læse gode opbyggelige bøger, se gode film og høre god musik.

Køb det let og enkelt på Hosianna.dk
Vi har ikke lukket.





Vi håber, at smitten stopper, så vi kan gennemføre lejren



Hver sommer arrangerer folkekirkelige foreninger og frikirker sommercamps med et spændende og relevant kristent indhold. Find mere på udfordringen.dk/sommercamps.

Plus-Oase er en mindre lejr med få hundrede deltagere. Her er ingen børne- og ungdomsprogram, men til gengæld er det overskueligt, og alle kan være med til alt, hvad der foregår. Man kan bo på værelse eller camping og spise på cafeteria.

Tilmeldte d. 1. marts: 150! – Endnu få pladser på værelser og mange på camping.
Vi håber, at Corona-smitten er afblæst inden, så lejren kan gennemføres.
Ellers betales deltager-gebyret blot tilbage. Husk at bede for alle sommercamps!

Plus-Oase fokuserer altid på ***liv og kraft ved Helligånden***. I år er temaet: **Glæde og Håb i det daglige liv**. Blandt talerne er Israels-eksperten **Gordon Tobiassen**, verdens-evangelisten **Per Hyldgaard**, psykiateren **Poul Henning Krog** og fru **Susanne**, der begge er præster, **Karin Kühl**, der helbreder syge ved Guds kraft på gaden, forlæggeren **Jørgen Vium**, der har stor indsigt i Islam og terrorisme, præsteparret **Helene og Mogens Svendsen**, der tager sig af seksuelt misbrugte, **Peter Tinggaard**, der har en passion for bøn og faste, præsterne **Stig Christensen** og **Jens Fischer-Nielsen** og redaktør **Henri Nissen**. – Og der bliver god tid til personlige vidnesbyrd og gode samtaler.

Lejren foregår på Rudehøj Efterskole, Rude Havvej 11, 8300 Odder. Se alle oplysninger på hjemmesiden Plus-Oase.dk Tlf. 40 59 17 00.



Gordon Tobiassen - Jens Fischer-Nielsen - Per Hyldgaard - Susanne og Poul H. Krog - Karin Kühl -Jørgen Vium - Helene og Mogens Svendsen - Peter Tinggaard - Stig Christensen - Henri Nissen

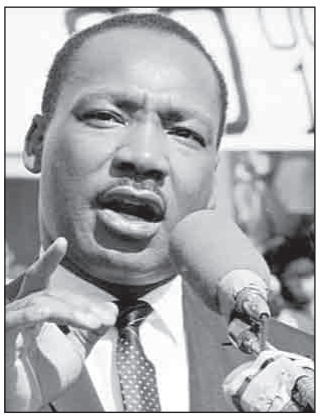
Udvalgte tv-programmer om tro / Kristne TV-kanaler

DR 2

Søndag 15/3
14:00 Gudstjeneste i Sorgenfri
AnnMari Max Hansen med Laugesen i Sorgenfri kirke. Anders Laugesen byder indenfor i Sorgenfri kirke, der blev indviet i 1966 på en bakke i bydelen Sorgenfri. Et trefløjet alterbillede, malet af Arne Haugen Sørensen i 2005, står mellem en billedskærm og prædikestol. Sognepræst Søren Hermansen bruger både skærm og musik i sin prædiken. I denne gudstjeneste med klip fra filmen Løgneren. Salmer: Befal du dine veje, DDS 36, Jeg går i fare, hvor jeg går, DDS 45, Det var så forunderlig klart i nat, 100salmer 800, Du ved det nok, mit hjerte, DDS 634. Sendes også lørdag 21.3 kl. 8.30.

Manddag 16/3
16:40 5 skarpe om Grundtvig
De største tanker er de tit de sværeste at forstå. Og én af de tænkere, der har haft størst betydning for, hvem vi er som danskere, er N.F.S. Grundtvig. Derfor giver vi dig 5 skarpe punkter, der hurtigt skærer ind til benet på de tanker, der stadig præger, hvem vi er. De 5 skarpe: Folkeligheden, Livsoplysningen, Det politiske, Kristendommen og Historien. Medvirkende: Idéhistoriker, Simon Axø
Tilrettelæggelse: Bjarke Stender

Onsdag 18/3
00:30 I have a dream - historien om Martin Luther King
Canadisk dokumentar fra 2018.



Baptistpræst Martin Luther King.

Den amerikanske baptistpræst, Martin Luther King (1929-68) var fra 1956 en frontfigur i den amerikanske borgerrettighedsbevægelse. Et engagement der sluttede brat, da han i 1968 blev myrdet af en hvid racist.

Arkivfilm og interview med gamle medkæmpere og nutidige aktivister tegner billedet af Martin Luther King og hans store betydning for kampen for de sorte amerikaneres rettigheder dengang og nu.

Søndag 22/3
14:00 Gudstjeneste i Sorgenfri
Lars Mikkelsen med Laugesen i Sorgenfri kirke. Sognepræst Søren Hermansen var konsulent for Lars Mikkelsen i rollen som præst i DR-dramaserien Herrens Veje. Skuespiller og præst tager udgangspunkt i serien i samtalen med Anders Laugesen. Gudstjenesten her Midfaste har bespisningsunder som tema. Salmer: Hil dig, Frelser og Forsoner, DDS 192, Helligånden trindt på jord, DDS 298, Han gik langs søen en forårsdag, Se, nu stiger solen af havets skød, DDS 754.

KKR/TV i DK

Se kristent tv døgnet rundt her:
1. I hele landet på dit tv med en KKR tv-boks. Bestilles på www.kkr.dk / seerklubben@kkr-tv.dk eller tlf/sms: 35 31 00 57.
2. I hovedstadsområdet med stue-, tag- eller fællesantenne (DVB-T2) hele døgnet.
3. På computer, tablet eller mobil: www.kkr.dk
Programoversigt på: kkr.dk

Aalborg Kristne TV

Riikimækivej 6, 9200 Aalborg SV
Tlf. 41 29 14 05 - AKTV.dk
Udsendelserne kan ses på AKTV's hjemmeside: AKTV.dk

UCB TV / Radio

Postbox 92, 2720 Kastrup
Tlf. 32 34 01 12 - www.ucb.dk
Sender på Kanal 10 Norge, satellit THOR 1 grad vest, fr. 10872, SR 24500 V pol: Lørdag kl. 14:00 - 18.00. Søndag kl. 00:00 - 04:00.
UCB Radio:
UCB/NewFM: FM 103,4
Alle hverdage kl. 21:00 - 06:00
Radio Rhema: FM 106,3
Alle hverdage kl. 06:00 - 10:00
Lørdage kl. 06:00 - 11:00
Mandag kl. 13:00 - 17:00
UCB's har været nødt til at skifte server. Indtil de forskellige directories bliver opdateret, (gælder også APP til Iphone og Androi) kan man lytte via UCB.dk/lyt eller direkte på serveren i Frankfurt: https://s2.radio.co/s6f04f551c/listen



Skuespiller Lars Mikkelsen (tv.) er med Anders Laugesen i Sorgenfri kirke søndag den 22.3. Sammen drøfter de emnerne i præstens prædiken. Foto: DR.

GOD TV

Tlf. 98 90 91 50
Email: info.scandinavia@god.tv
GOD TV kan ses overalt. Download en app til iPhone, iPad eller Android eller se www.god.tv, hvor der findes 20 web kanaler 24/7.
GOD Channel kan også ses 24/7 via parabol: ASTRA 4A 5º Ø Frekvens: 11.996 GHz, Polarisation: H, Symbol Rate: 27,500 Symbol/s: FEC: ¾. Kan også modtages fra Hotbird 13° øst og Eurobird 28,5° øst. Indgår i TV-pakken hos MoreTv. Findes i mange bredbånds- og kabelnet.

LifeStyleTV

Sender døgnet rundt på Thor satellitten (1° vest). Der sendes på dansk, svensk, norsk og engelsk. Det danske program Ordet sendes: Lørdag kl. 18.30, Søndag kl. 10.30, Mandag kl. 18.30, Tirsdag kl. 10.30. www.lifestyletv.dk

Airport UCB TV

Sender på regionale digitale net
www.ucb.dk/ucbtv.htm
Hovedstaden (Airport TV)
Mandag 07.30-08.00, torsdag 05.30-06.00, søndag 08.30-09.00, søndag 15.30-16.00

Loveworld TV

Kanal ASTRA 2a, 2b, 2d
28,2 grader E= øst. Engelsk kanal. Undervisning og helbredelsesudsendelser. Ekstra parabol muligvis nødvendig. Program og yderligere info.: www.loveworldtv.co.uk/

Revelation

Kanal ASTRA 2a, 2b, 2d - 28,2 grader E= øst. Engelsk kanal. Undervisning / forbøn for syge. Ekstra parabol muligvis nødvendig. Program og teknisk support: www.revelationtv.com

More 2 life TV

Regionalt TV i MUX 1. Kanal Nord: Mandag - tirsdag 8:30, onsdag 23:00, torsdag 21:00, lørdag 10:00, søndag 11:00. Kanal Øst: Mandag - torsdag 8:30, lørdag 11:30, søndag 15:00. Kanal Hovedstaden: Tirsdag 11:00, onsdag 15:30, torsdag 11:00, fredag 05:00.

Sat 7

Tlf. 74 56 23 88. Digitalt fra Omega 1º vest. Digitalt fra Eutelsat 7 Hotbird 3, 13º øst. Sender kristent tv på arabisk 24 timer i døgnet. Programoversigt: www.sat7.org

Andre kanaler

På Thor 1º vest:
Vision Norge, Gospel Channel
Fr. 11247 Pol V Sr 24500 Fec 7/8.
På Astra 1 19,2º øst: **Bibel TV** Fr. 10832 Pol H SR 22000 Fec 5/6.
Astra 2 28,5º øst:
TBN Europe Revelation

Tysksprogede TV-Kanaler

Tysksprogede TV-Kanaler med satellitmodtagelse: Canal Digital: Via Astra modtages bibeltv.de og hopechannel.de / Udsendes fra stationer nær Hamborg: **Hopechannel.de:** Tirsdage kl. 21.15 - 22.00: 5 personers bibelkredssamtale under mottoet Die Bibel-Das Leben, produceret af den tyske Adventistkirke.
Bibeltv.de: Tirsdage kl. 22.00 - 22.30: ICEJ - Faszination Israel med Gottfried Buhler

Web-tv

GOD TV: www.god.tv
DKNET.TV www.dknet.tv

Radio

Søndag 15/3
09.05 Tidsånd
Værter: Christoffer Emil Bruun og Paula Larrain. (Sendes også mandag 11.03, 21.03 og lørdag 19.03).

10.03 Gudstjeneste på P1
Hørup kirke. Viborg stift. 3.s i fasten.
Prædikant: Simon Fuhrmann.
Organist: Niels Peter Hornstrup.
Salmer:
DDS 336: "Vor Gud han er så fast en borg".
100 salmer: 826: "Guds nåde er en vintergæk".
DDS 172: "Se, vi går op til Jerusalem".
DDS 266: "Mægtigste Kriste".

11.03 Tal til mig - med Iben Maria Zeuthen
Ugens gæst fortæller om en afgørende overgang i gæstens liv. Vært: Iben Marie Zeuthen. (Sendes også torsdag 11.03, 21.03 og lørdag 6.03).

Mandag - Lørdag:
08.05 Morgenandagten (P2 DAB)
Sendes alle hverdage fra mandag til lørdag.



Biskop Marianne Gaarden.

Søndag 22/3
09.05 Tidsånd

10.03 Gudstjeneste på P1
Maribo Domkirke. Lolland-Falster stift. Midfaste.
Prædikant: Biskop Marianne Gaarden.
Organist: Vibeke Vanggaard.
Salmer:
68: "Se, hvilket menneske".
69: "Du fødtes på jord".
318: "Stiftet Guds Søn".
31: "Til himlene rækker din".

11.03 Tal til mig - med Iben Maria Zeuthen

Kristen lokalradio

Nordsjællands Kristne Radio & Radio KUR

Egen antenne: FM 92,8 MHz
Stofa net: 96,8 MHz
Netradio og podcast
Radop KUR (Kristen Ungdomsradio): Sender via egen YouTube kanal og via Facebook
www.nkradio.dk

Københavns nærradio

90,4 MHz – 89,6 MHz – Netradio
www.knr.dk

København

Rhema Radio

Morgen FM 106,3 sendetid 6-10
Aften FM103,4 flere sendetider fra 20-24. Internetradio 24 timer i døgnet: Søg på UCBMEDIA.dk
WEB-RADIO www.ucbmedia.dk

Kristen Lokalradio, Århus

98,7 MHz/Kabel: 98,8 MHz Stofa, 96,5 MHz TDC / www.norea.in

Norea Radio Danmark

Webradio - http://norea.dk

Radio Ådalen

Egen antenne: 96,4-107,1 MHz
Fællesantenne: Skjern 92,7 MHz, Videbæk 103 MHz samt netradio: www.radio-aadalen.dk

Oplysninger om kristen lokalradio kan sendes til: redaktion@udfordringen.dk

JA tak, jeg bestiller __ ½ år for 348 kr. eller __ et helt år for 598 kr.
___ til Færøerne, Grønland, Europa og øvrige udland 1 år 998 kr.
___ **Studie-abonnement** 1 år 398 kr. eller___ ½ år 248 kr.
Den nye abonnent er:

Skaf en ny læser og få et gavekort på 200 kr.



Navn: _____
Adresse: _____
Postnr._____ By:_____
Tlf.: _____ E-mail: _____

Obs! Abonnenten er skaffet af undertegnede, der som tak modtager et gavekort på 200 kr. til Hosianna.dk:

Navn: _____
Adresse: _____
Postnr._____ By:_____
Tlf.: _____ Mail: _____

Sæt kryds: Jeg betaler også for abonnentet ___
Den nye abonnent betaler selv for sin avis ___

POST
Sendes ufrankeret
Modtageren betaler portoen

Udfordringen
+++ 24849 +++
7993 Sydjylland-Fyn USF B

(12/2020)

Udfordringen

Udfordringen er en **selvejende** fælleskirkelig ugeavis med stof fra både **frikirker og folkekirken.** Avisen finansieres af abonnementer og annoncer og er **uafhængig** af såvel kirker som organisationer. - 2020: Årgang 48.

Bestyrelse: Pastor, cand.jur. Stig Christensen (fmd.), generalsekr. Karsten Bach, chefkonsulent Flemming Nielsen, journalist Kristian Pahus, bofællesskabsleder Claus Mester.



Medl. af Danske Medier
ISSN 0902-5693

Telefon: 74 56 22 02 fra kl. 10-15.
Adresse: Jernbanegade 1,
6070 Christiansfeld
Redaktion@udfordringen.dk
Henri Nissen (ansv.hav.) Lisbeth Thomsen, Bodil Lanting, Kristina Nørgaard.
Korrektur: Krista Revsbech.
Brevkasseredaktører: Orla Lindskov Christensen og Poul Henning Krog.
Ung@udfordringen.dk: Henrik Engedal
Annoncer@udfordringen.dk:
Erik Damm og Lisbeth Thomsen
Bogholderi@udfordringen.dk
Henriette Pallesen
Abonnement@udfordringen.dk
Kis Iversen og Troels Hertzum

Hjemmesider: udfordringen.dk
hosianna.dk (bøger, musik, film)
Netbank: annoncer: 7040 0001 830 438
abonnement: 7040 0001 830 420
BetalingsService nr.: 02229838
debitorgruppe 00001 - Abonnements-nr. er abonnentens PBS-nr.
Revision: rgd revision, Århus.
Tryk: Jysk Fynske Medier.
Støt Udfordringens projekter via Missionsfonden '**5127 Udfordringen**' og '**5984** Udf.s **Radio**-mission i Afrika' og '**6125 Café Missionen**' og **6133 Bibelsk Arkæologi og Research** på konto nr. 9570 - 0006 139450 eller MobilePay-nummer: 81558.

MUSIK TJEK



Kunstner: The Brilliance - **Titel:** Suite no 1 Oh Dreamer - **Genre:** Eksperimenterende/Pop - **Forhandler:** itunes.com - **Pris:** 69,-

Redder os fra minimalismens tyranni

"As old as the world is the struggle is" synger The Brilliance messende, men samtidig lyder der som en klagesang. Vi kommer på denne plade sammen om det at være menneske i en kompleks verden. Det synes jeg nemlig, verden er. Hvis nogen er unige, så skriv venligst til mig, så tager vi den derfra. Nå. Pladen her.

"Oh what a beautiful world" synger de flerstemmigt derudad, "oh dreamer, teach us to sing again", som om Gud er den store Drømmer, der står klar til øse drømme og visioner ud over os. Det er et fantastisk nummer og hedder "Oh dreamer". "Where would you be" er instrumentalt halvt-og-halvt med et par få ord. Jeg ser et mønster på pladen: Det er en samling historier fra mennesker. Det er sandsynligvis rettet mod dem af os, der har brug for at få vores drømme livet op igen. Dem af os, hvor nogle ting er gået i stykker. Dem af os, der har brug for en opmuntring. Måske endda uden ord, som i "Valte's dream".

Til dem af jer læsere, som er entreprenører eller gerne vil gøre det samme som The Brilliance: Pladen er støttet af deres "patreon" brugere. D.v.s at de får deres fans til at hjælpe sig med at producere pladen.

Nå, tilbage til hvorfor dette stykker musik er nice…"Where would you be" giver følelsen af at sidde foran en god ven på en bar, der spørger en mellem fadøllene: Hey, "Where would you be without your dreams" - præcis det vi alle har brug for at høre engang imellem. De ord der vejer tungt - og godt. De ord, der forløser imellem smerten af den historie vi alle - unge som gamle - er i besiddelse af.

Marianne Glitfeldt



Temaet på årets Påskelejr skulle have været "Overflow: fyldt op - flyd over."

KFS aflyser Påskelejr på grund af Corona-virus

Kristeligt Forbund for Studerende (KFS) valgte tidligere på ugen at aflyse den årlige Påskelejr for at mindske smitterisiko af Corona-virusset. Lejren skulle have fundet sted den 4. - 8. april.

Af Kristina Højer Nørgaard

Invitationen var udsendt, temaet fastlagt og talerne booket. Men nu er planerne ændret.

Kristeligt Forbund for Studerende har besluttet sig for at aflyse årets Påskelejr på grund af Corona-virus.

- Det er et kæmpe tab for KFS, at vi ikke kan holde Påskelejr i år, skriver Christian Rasmussen, som er generalsekretær for KFS i en pressemeddelelse.

Det eneste forsvarlige

Regeringens udmelding onsdag aften opfordrer til at arrangementer med 100 deltagere aflyses de næste to uger. Men beslutningen om at aflyse Påskelejr blev truffet, allerede inden den udmelding, også selvom den først finder sted i næste måned.

- Der er ingen forsvarlige argumenter for at gennemføre en lejr, hvor flere hundrede deltagere sover, spiser og laver aktiviteter tæt sammen fem dage i træk, forklarer Christian Rasmussen.

Påskelejr er KFS' største lejr, der samler studerende på gymnasielle- og videregående uddannelser fra hele landet. En begivenhed, som generalsekretæren ved, at mange studerende ser frem til hvert år.

- Vi har selvfølgelig et medansvar for at undgå smittespredning og konsekvenser heraf i vores samfund, siger Christian Rasmussen om aflysningen.

Først bliver det værre

- Smitterisikoen af Corona-virus er ikke aftagende. Ud fra myndighedernes udmeldinger forventer vi, at det bliver værre, før det bliver bedre. Så der er ikke noget, der taler for, at det bliver anderledes i næste måned, siger cheflejr og sekretariatsleder Peter Bjerre.



Peter Bjerre er lejrchef på Påskelejren og sekretariatsleder i KFS.

- Hvis vi ventede til slutningen af måneden med at træffe en beslutning, ville indgrebet kun blive større. Vi vurderede situationen og spurgte Sundhedsstyrrelsen til råds, og de bakkede op om vores vurdering, forklarer Peter Bjerre.

Talerne må blive hjemme

Han har også måtte melde afbud til Påskelejrens fem talere. Heriblandt Yaw Perbi fra Canada, som er formand for *International Student Ministries Canada.*

- Talerne har vist stor forståelse for beslutningen. Men vi er alle enige om, at det er frygteligt ærgerligt, siger Peter Bjerre.

Der kommer ikke en ny dato for Påskelejr. Men i efterårsferien afholder KFS hvert år lejren Discipeltræf, og den fortsætter de ufortrødent med at planlægge.

KFS forsikrer, at allerede tilmeldte til lejren får deres penge retur.



ZEAL i påskeferien udsættes

Ungdom Med Opgave (YWAM) lejren 'ZEAL' aflyses i påsken, men gennemføres måske senere.

'Zeal' betyder dedikation og begejstring, og det er der masser af i Ungdom Med Opgave (YWAM). Men det må vente lidt endnu med at få frit løb.

I påskeferien den 9. - 12. april skulle der have været afholdt Zeal Camp. Lejren er imidlertid aflyst på grund af Corona-smitte. Men lejrleder Mirjam Lauridsen arbejder nu på at flytte lejren til senere på foråret.

En ny lejr med mening

Zeal Camp er en ny lejr arrangeret for unge deltagere fra 7. klasse og opefter og med unge ledere over 18 år.

Det er andet år, der holdes Zeal Camp. Den er tiltænkt teenagere, der slet ikke kan få nok af hinanden og Jesus - og alt det andet fede, der gør en lejr god.

- Hvis du har zeal, er du motiveret, overgivet og villig til at hellige dig helt til en anden. Har du zeal eller mangler du zeal, så kom og vær med, lyder det på Zeal Camps hjemmeside.

Målet med lejren er at se liv blive forandret gennem troen på Jesus og opleve, at unge får formål og mening med livet.

Kristina



Sidste år foregik Zeal Camp på Efterskolen Kildevæld i Kolding. I år var det planen, at den skulle afholdes på Borremose Centeret i Aars. Lige nu er Mirjam Lauridsen ved at se på, om lejren kan flyttes til senere, og håber på, den bliver gennemført.



"Selvom børnene kom fra trange kår, udstrålede de en utrolig glæde, som ramte os alle", siger Sine Bech Clausen. Foto: Løgumkloster Efterskole



Efterskoleeleverne var på besøg på lokale skoler i Cambodja. Foto: Løgumkloster Efterskole

Danske elever mødte deres udvidede familie i Cambodja

De lokale kristne gjorde stort indtryk på eleverne fra Løgumkloster Efterskole, da de besøgte Cambodja på en missionsrejse i januar.

Af Kristina Højer Nørgaard

18 elever fra Løgumkloster Efterskole (LME) oplevede en anden kultur og mødte mange mennesker på rejsen til Cambodja. Men det var de lokale kristne i landet, der gjorde størst indtryk på eleverne.

- Vi tilbragte meget tid med de kristne i både Phnom Penh og Siem Reap. I de to byer har Luthersk Mission været med til at starte et kristent kollegie, som vi også knyttede et bånd med gennem fællesskab, sang og tro, fortæller Sine Bech Clausen.

Hun er elev i 10. klasse på Løgumkloster Efterskole og har linjefaget Fokus Kristendom, som var det fag, eleverne var på missionsrejse med.

Fjendeskoven

Efterskolen er en del af Luthersk Mission, som gennem mange år har sendt missionærer og volontører til Cambodja. Her hjælper de med undervisning, hygiejne og lægehjælp.

- Vi var med i den undervisning, som volontørerne står for ude hos de lokale i Siem Reap og i Fjendeskoven, siger Maria Brøndergaard, som også er elev i 10. klasse på linjen Fokus Kristendom.

En utrolig glæde

Rejsen varede 10 dage, men oplevelserne fra rejsen og de mennesker, eleverne mødte undervejs, har gjort stort indtryk på eleverne, selv efter de er kommet hjem til Danmark.

- Selvom børnene kom fra trange kår, udstrålede de en utrolig glæde, som ramte os alle, siger Sine Bech Clausen.

- Børnene, vi mødte i Fjendeskoven, går i skole og har adgang til rent drikkevand vha. indsamlingsprojekter, som Løgumkloster Efterskole (LME) har været med til. Os fra LME er nu i gang med et indsamlingsprojekt, hvor pengene går til en vandbrønd og en organisation, der hedder Daughters of Cambodia, fortæller Maria Brøndergaard og forklarer:

- Organisationen hjælper kvinder ud af prostitution og giver dem håb om en bedre fremtid, som er fyldt med kærlighed og værdi.

Vi kan alle hjælpe

De to efterskolepiger fortæller, at turen til Cambodja har åbnet deres hjerter og gjort plads til mere barmhjertighed.

- Rejsen har vist os en historie fra en anden del af verden. Det har gjort os opmærksomme på, at vi alle kan hjælpe, der hvor vi er sat, ved at møde andre mennesker med næstekærlighed, siger Sine Bech Clausen.



Eleverne var i hopla på rejsen, der varede i 10 dage. Foto: Løgumkloster Efterskole.

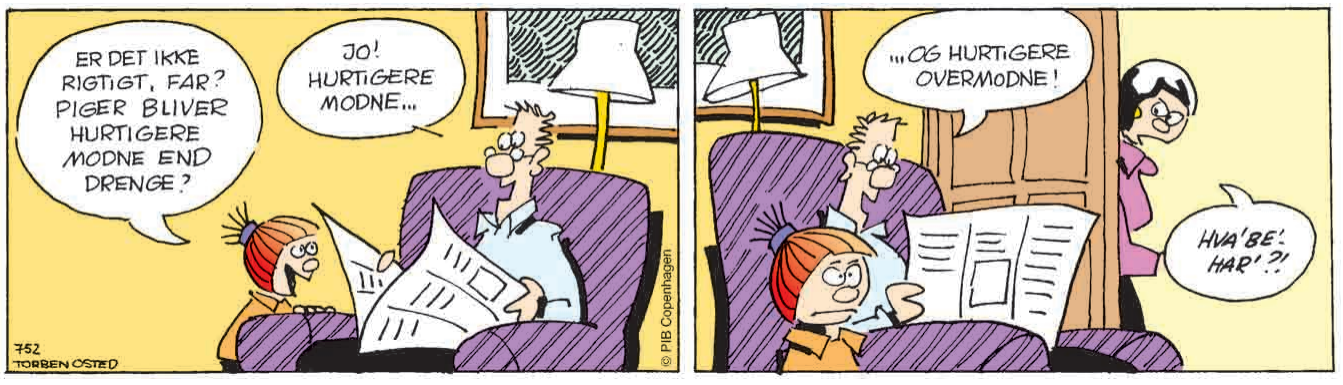


"Rejsen har vist os en historie fra en anden del af verden", fortæller Sine Bech Clausen.



Eleverne sang og dansede med skolebørnene i Cambodja. Foto: Løgumkloster Efterskole

Skæve vinkler af Torben Osted



25.000 kr. indsamlet i "Farmands" navn

Et surt opstød på Twitter udløste en lind strøm af gavmildhed hos andre.

Da Folkekirkens Nødhjælp sidste fredag skrev på Twitter, at de havde aflyst dør til dør indsamlingen til årets landsindsamling og håbede på opbakning til en digital indsamling, svarede en bruger på Twitter, der kalder sig "Farmand", afvisende: "I får ikke en bøjet femøre."

Med det samme udløste kommentaren dog den helt modsatte effekt. Som en modreaktion til det sure opstød begyndte flere brugere på Twitter at sende penge til Folkekirkens Nødhjælpsindsamling i "Farmands" navn.

En bruger på Twitter svarede tilbage på "Farmands" kommentar: "Havde slet ikke set, der var indsamling, havde det ikke været for dit opråb, Farmand". Hvorefter han sendte 300 kroner.

En anden bruger skrev: "Tak, for det Farmand, var ellers lige ved at glemme indsamlingen denne weekend." Og sendte 200 kroner.

På én dag blev der indsamlet hele 25.000 kr. i "Farmands" navn, som ellers ikke ville give så meget som "en bøjet femøre" til indsamlingen.

- Det er simpelthen gået viralt, og det er da lidt specielt, at hans sure opstød endte med at være godt for os, siger Birgitte Qvist-Sørensen, der er generalsekretær for Folkekirkens Nødhjælp.



Der blev samlet 3,1 mio. kr. ind til landsindsamlingen i Folkekirkens Nødhjælp sidste søndag.

Kristina

Tænk, hvis Jesus var en virus

Tænk, hvis evangeliet om Jesus spredte sig ligeså effektivt, som Coronavirus spreder sig i hele verden lige nu.

Ikke noget med lange forklaringer eller grund til overbevisning eller betænkningstid. Et enkelt host eller nys på en anden og vupti - så ville der være endnu en kristen i blandt os med Guds rige i sit hjerte. Ligesom Jesus, der åndede på disciplene, da han udøste Helligånden på dem i Apostlenes Gerninger.

Det kan godt være, at det er effektivt at være et virus, men det er ikke populært. Dem, der bliver smittet med Corona-virus, byder helt sikkert ikke virusset varmt velkommen, som kristne byder Jesus velkommen i deres liv, når de bliver "smittet" af troen på Ham. Der er ikke noget frit valg ved virusmetoden, så Gud være lovet, at Han smitter os med sin Søn – med vores egen fri vilje!

Kristina

"Hvem er Didde?"

Nogle læsere har spurgt, hvorfor der pludselig står (Hvem er Didde?) midt i teksten i Udfordringens nye bog "Jes i Krig".

Forfatteren forklarer: - Det er en regi-bemærkning, jeg skrev i teksten med rødt. Så ville jeg senere undersøge mere om denne lidt ukendte søster til romanens Jes. Men det røg med.

- Men hvem var Didde så?

- Jeg ved kun, at hun blev gift med købmanden i Svenstrup, Hans Skov. De fik én søn, Christian Skov. Han blev til gengæld kendt, fordi han udgav ikke færre end 16 romaner og novellesamlinger, de fleste på Gyldendals forlag. Han kom "på finansloven", idet han 10 gange fik en engangsydelse fra Statens Kunstfond, foruden arbejdslegater og forfatterpriser fra bl.a. Martin Andersen Nexøs fond. Trods den store anseelse blandt kultureliten, blev han aldrig en folkelig bestseller.

BAGSMÆKKEN

Kristen cykelklunser får likes af muslimer

En tyrkisk kolonialhandler i Bazar Vest stoppede mig i torsdags. Han var blevet dybt berørt af min gerning for at hjælpe andre og spurgte, om han måtte tage et billede af mit kæmpelæs! Selvfølgelig måtte han det, der var stor flyttekasse og 12 banankasser på min cykel med trailer!

Han havde betragtet og hørt om mig i flere år og talt med en del derom. Han var rørt over, at en mand på 74 år utrætteligt på trods af slid og skavanker altid hjalp andre. Han tænkte på sig selv og andre yngre og syntes, de kunne lære noget. Han vidste, at jeg også hjalp muslimer og folk fra Afrika.

I dag mødte jeg ham igen og fik at vide, at han havde lagt det på nettet og sendt det til en tyrkisk avis, som havde trykt det. Han mente, at omkring en million derude havde set det, og der havde været mange likes.

Nogle ville så vide, om jeg var muslim, katolik eller protestant. Han sagde, at det ikke var det væsenligste. Det var gerningen, der rørte ham og kunne lære nogen noget!

Han ved, jeg er kristen, og respekterer mig højt.

Han havde fået over 100 likes her hjemmefra, og en del af tyrkerne svarede, at de kendte min gerning og havde respekt derfor.

Jeg havde aldrig drømt om, at der i en tyrkisk avis ville blive skrevet om en mand, der ofte hænger over kanten på en container for at samle gode ting til andre. Meget brugbart finder jeg også til mig selv. Hvorfor købe, hvis det, jeg mangler, ligger lige foran mig?

Jeg er egenligt et lykkeligt menneske, selv om jeg nok ikke har en dag om året helt for mig selv.

Jeg keder mig aldrig, møder smil, tilråb, dytten og vinken fra utallige. Hvem der sidder i bilerne, kan jeg sjældent se, men det at de hilser, viser, at jeg ikke er dem ligegyldig.

Selv mange af rødderne kommer og giver håndtryk. De siger at jeg er sej! Er det ikke også det, læder bliver, når det bliver gammelt?

Til tider er jeg så træt, at jeg kan falde i søvn de mærkeligste steder. En varm dag var jeg uden for lukketid i Folkekirkens Nødhjælps butik, for at hente hvad de havde sat til mig. Jeg satte mig og ville komme mig lidt. Pludselig vågnede jeg: Jeg havde sovet en time - og det var nok ikke så galt.

Jeg ønsker også dig/jer et indholdsrigt liv selv om det, vi gør, er vidt forskelligt.

Du og jeg *kan* gøre en forskel!



Allan Fisker
Klunser, Brabrand.
Abonnent på Udfordringen.

Giv påskeavisen
- til naboer og venner!

Bestil senest mandag den 30. marts kl. 12.
- så er du sikker på at få det ønskede antal.

Kun få danskere får gavn af påskens budskab, fordi det vigtigste som regel drukner i reklamer og underholdning.

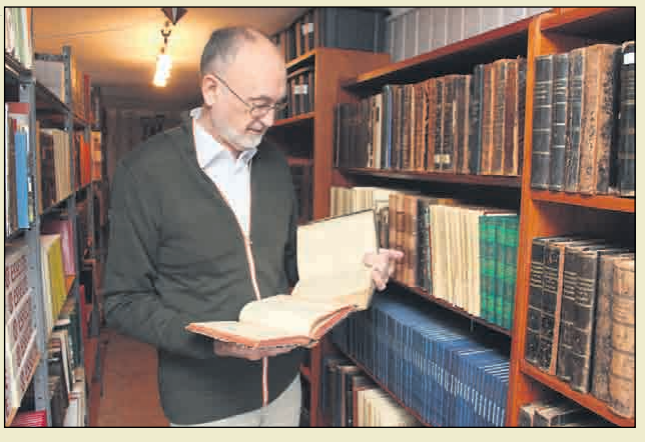
Derfor udgiver Udfordringen **en udadvendt påskeavis Palmesøndag den 5. april** - i ugen op til påske. Avisen formuleres, så den henvender sig til almindelige danskere.

Påskeavisen kan bestilles indtil mandag den 30. 3. i Udfordringens webbutik: Hosianna.dk.

Aviserne kan *ikke* bestilles enkeltvis, men kun i *pakker* til uddeling
Obs! prisen er inkl. pakkeporto, fx:

10 stk.: 100 kr.
25 stk.: 150 kr.
50 stk.: 250 kr.
100 stk.: 400 kr.
500 stk.: 1600 kr.
1000 stk.: 3000 kr.





Læs bl.a. et interview med tidl. sognepræst og minister Flemming Kofod-Svendsen

Han har ikke mistet troen, selv om han mistede sin søn, svigerdatter og to børnebørn i tsunamien i 2004. Men tabet førte alligevel til et sporskifte i hans liv, så han nu har hengivet sig til forskningen. - Interview af Joan-Mette Øhrstrøm.